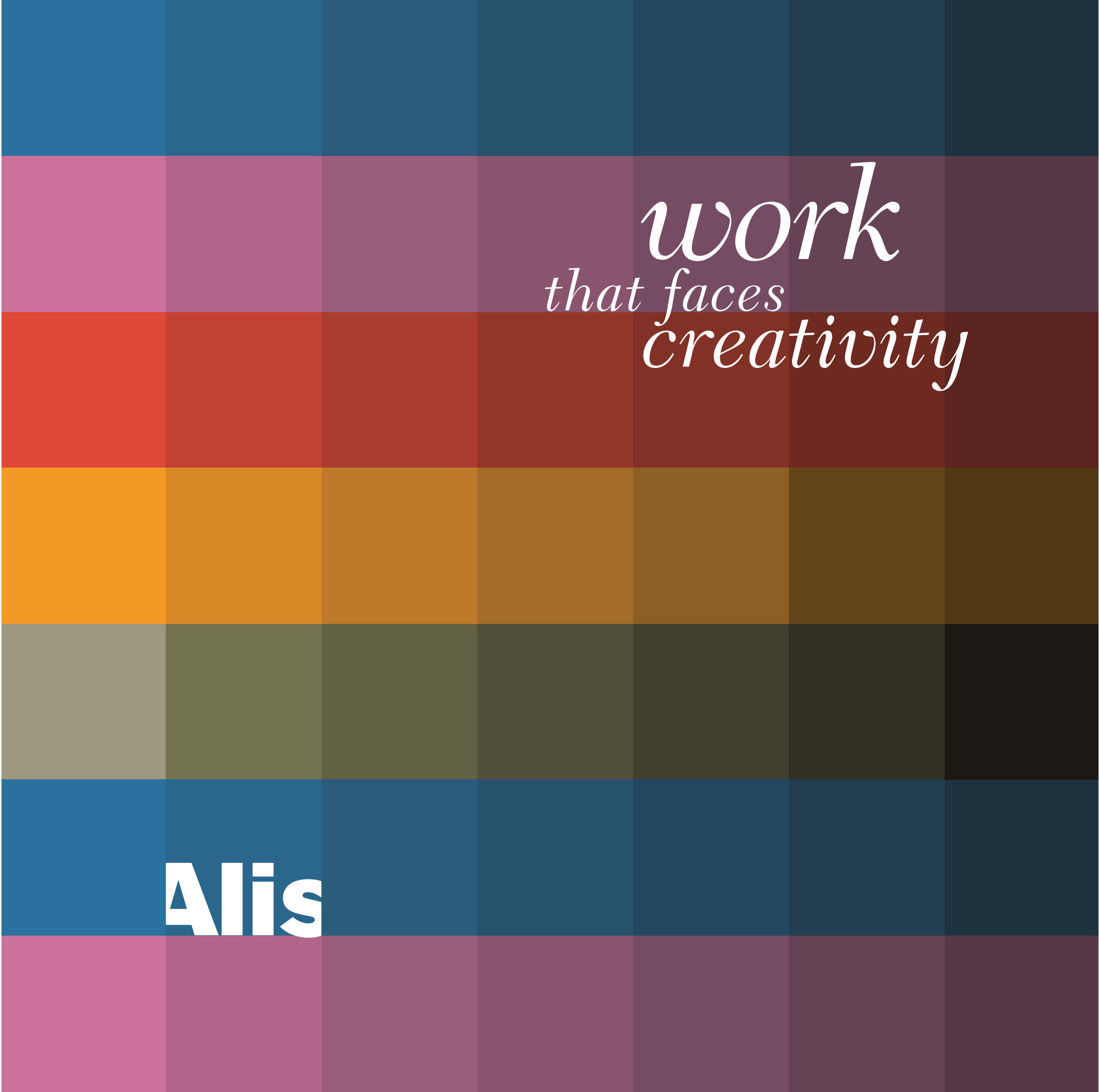




work
that faces
creativity

Alis



PRÓLOGO
PROLOGUE
PRÉFACE
PROLOGO
VORWORT
VOORWOORD
PRÒLEG

En la evolución humana hay un momento prodigioso: el instante en el que nuestro antecesor tiene hambre y ve que un fruto cuelga de una rama. Agachado sobre sus patas levanta una de sus extremidades delanteras pero no llega. Lo intenta de mil maneras hasta que, finalmente, llevado por la inequívoca pulsión del hambre, se levanta sobre sus patas traseras y, de pronto, descubre que tiene brazos y que aquello que antes eran sólo pies son en realidad manos. Coge el fruto, se lo come y a partir de aquel momento nuestro antecesor, peludo y desnudo, decide que la vida es maravillosa simplemente porque ha accedido a su condición de bípedo.

A partir de aquel momento las cosas irán un poco más de prisa. El mono empezará a ser un poco más humano. Podrá alimentarse mejor, trepará sobre los árboles y con la barriga llena podrá dedicarse a pensar un poco más que antes. Descubrirá el pulgar oponible que le permitirá coger palos para defenderse o piedras para esculpir y así irá tirando, andando de un lado a otro sobre sus patas ahora convertidas en piernas. Será de este modo que nuestro hombre prehistórico, de tanto moverse durante el día, sentirá la humanísima sensación de cansancio y decidirá sentarse. Ninguno de nosotros estaba ahí en aquellos tiempos. Pero un buen día alguien decidió conservar un poco de fuego como si fuera un elemento importante para el poder de la tribu. Alguien quiso imitarlo y consiguió hacer fuego sin tener que esperar la caída de un rayo. Y así, con la socialización del fuego, la hoguera se convirtió en un espacio privilegiado en medio del claro del bosque o dentro de las cuevas. A su alrededor nuestros antepasados se sentaron para poner en común sus experiencias del día. Y alguien pensó que era mejor sentarse sobre un tronco que en el suelo. Debió ser así cómo nació el mobiliario de asientos para colectividades. Tardaríamos unos cuantos millones de años para llegar a la silla tal y como la conocemos hoy.

La silla se basa en unas cuantas premisas: en primer lugar, la silla debe estar en contacto con el culo humano. En segundo lugar debe mantener la persona sentada más o menos apartada del suelo. La silla es el mueble por excelencia, porque ha de poder ser trasladado allí dónde la

gente lo desea. La silla democrática debe ser individual y menos pesada que la persona que la utiliza, de lo contrario tenemos sillas de reyes y papas que, por su propia condición, son una pieza única entre la colectividad que los mantiene.

Con estas premisas ya tenemos suficiente para definir no sólo la palabra “silla” sino también la palabra “mueble”, o sea, que se puede llevar de un sitio a otro en función del lugar dónde queremos ir a sentarnos. Porque el acto de sentarse es un hecho importante en la especie humana. Sentarse indica calma, reposo, reflexión. Pero sentarse también es un acto de poder. Una Sede episcopal representa que quién tiene el poder se sienta y los que obedecen se mantienen en pie o, en todo caso, en sillas menos importantes. Una cátedra es una metáfora del saber y un escaño es también una expresión que indica representatividad. De todos los muebles del mundo quizá la silla sea la que imprima más carácter a quien se sienta en ella.

En este catálogo de enseres para sentarse no hay más diferencias que la forma. La silla ha sufrido más que ningún otro producto de mobiliario de diseño industrial el acoso del “styling”, aquella tendencia ecléctica que a mediados del siglo XX glorificó la forma por la forma y que, de rebote, provocó no pocas lumbalgias y otros males al haber sido diseñadas más para el escaparate que para su función. Afortunadamente los diseñadores han descubierto en la ergonomía, que no es otra cosa que la relación racional entre los objetos y sus usuarios, una nueva disciplina que nos reconcilia con todo aquello que nos rodea. Hoy podemos ofrecer nuestro asiento a una persona invitada sabiendo que no la hacemos sentarse en una silla eléctrica.

Este catálogo es una prueba de un hecho curioso. Continuamos andando como hace millones de años pero es evidente que hemos aprendido a sentarnos mejor. Cuando éramos pequeños siempre teníamos alguna abuela que nos decía: “¡Niño, haz el favor de sentarte bien!. Ahora aquello que se le puede pedir a la industria del mueble es: “¡Diseñador, haz el favor de pensar bien la silla en la que tengo que sentarme!”.

Porque la silla se ha convertido en la herramienta más importante del pensamiento global y de los negocios. Hoy la actividad económica viene determinada por la calidad de horas que los profesionales pasan reunidos unos frente a otros. Hace falta preparar sillas de resistencia, no por sus materiales, sino por la paciencia que se debe transmitir a los sentados. Las colectividades no están formadas por personas iguales. Se dice de una persona inquieta que es “un culo de mal asiento” y de una persona tenaz se dice, en expresión italiana, “un culo di ferro”. El éxito de muchos espectáculos viene determinado por el confort de lo que se conoce como el patio de butacas. El grado de satisfacción de la ciudadanía está directamente relacionado con la comodidad que ofrecen los bancos públicos, allí dónde Brassens cantaba a los enamorados que se daban besos apoyados al respaldo.

Antes podíamos fijarnos en como vestía una persona para saber quién era y qué representaba. Pero ahora deberíamos fijarnos en la silla que utiliza. Cada silla es un trono, pero también es una pequeña atalaya que nos hace pensar en aquello que vemos y en aquello que realmente somos. Una buena silla es aquella que se pone encima de las mesas cuando cierran los bares, es la silla de tijera de las fiestas, es la silla de los escolares que nunca se cansan de estar sentados, es la silla tranquila de las salas de velatorio o la silla garantista de las comisarías, es el banco en el aeropuerto colapsado que nos hacer creer que estamos volando, o el banco que permite al indigente soñar en días mejores.

Puede que la silla sea el monumento más importante que el hombre de a pie se ha dotado a si mismo para mostrarse al exterior y para reflexionar. Y finalmente la silla tiene, como máximo sentido, la posibilidad soberana de levantarnos. Es precisamente en este instante cuando hacemos el gesto primigenio de nuestra especie y volvemos a ser bípedos y libres, recordando a lo mejor que todos los golpistas y los dictadores han tomado el poder con la desafortunada orden del “¡Se sienten, coño!”.

Aquí tenemos buenos asientos para creer que, por lo menos, tenemos la libertad de descansar o de cansarnos, que ya es mucho. *Joan Barril*

CULOS DE BUEN ASIENTO

In human evolution there is a prodigious breakthrough: the instant our hungry ancestor sees a fruit hanging of a branch. Standing on his four, our forebear stretches upwards one extremity, and fails to reach the fruit. Unsuccessfully, he tries again and again until, under the unmistakable pressure of hunger, he stands up and finds out “he has got hands” to reach for the fruit. As of that moment, our hairy and naked ancestor decides life is easier for a biped.

Things go more rapidly afterwards. The ape becomes more human. He will eat better, climb the trees, and with a full stomach he will be able to lie and think a bit more than before. He shall also find out how useful an opposite thumb can be, in order to hold sticks to defend himself, or stones to sculpt. And he shall carry on walking up and down with his two legs. Thus our prehistoric man, after so much activity during all day, shall feel the very human feeling of tiredness, and shall sit down. None of us was there. But surely somebody thought of keeping fire as an important element of power for the tribe. And surely too, somebody wanted to imitate him and obtained fire without waiting for a storm lightning to fall. Thus, with such an achievement of social consequences, bonfires became privileged areas in the woods or caves. Around them, our ancestors sat down and shared their day experiences. And somebody found out it was more comfortable to sit down on a log than on the cold and dirty floor. It must have been this way origin of seating for audiences took place. It would take some thousands of years to reach the chair as we know it. The concept “chair” must accomplish certain requirements: first, it must be in contact with a human being’s bottom. Second, it must keep the aforementioned bottom more or less separated from the floor. The chair is the piece of furniture par excellence. The “democratic” chair must be individual, and lighter than the person it carries. Otherwise, we would have a throne and, as such, unique within the audience and not so democratic.

Sitting down means resting, calm, reflection. But also an act of power: those who have more than the rest sit while the others stand, or sit on less important chairs. A chair in the university is a metaphor of wisdom, and a parliament seat implies democratic delegation. A chair means actually much more than we would think. Within this catalogue of seating devices, the most obvious difference among them is the shape. Of all elements of furniture, the chair is the one that has suffered more styling and re-styling during the 20th century, causing a lot of back pain, by the way. Fortunately, design has evolved, and functionality and ergonomics are finally taken into account. In the end, ergonomics is nothing else than a rational relationship between objects and users, reconciling us with the environment. Nowadays, we can offer a seat to a guest knowing that it would not be taken as a punishment. This catalogue states something remarkable, we walk the same way we did millions of years ago, but we certainly have learnt to sit better. When we were kids, grandma always would always tell us to sit right. Nowadays, we can also ask designers for products which make easier to obey grandma. Thus, the chair has become an important tool in global thinking and business. Economics is somehow determined by the amount and the quality of time professionals dedicate to meetings. Therefore, resilient chairs must be made. Not only in order to last, but also to transmit patience to the user. Audiences and communities are not composed of identical individuals. In Spanish, there is a saying to people who are too restless: we call them “bad seating asses”. In Italian, tenacious people are called “iron asses”. Success in many shows depends on the comfort of the seats for the public, where, quoting Brassens’ songs, lovers kissed each other, leaning on the backrests. In the past, we could judge somebody by his clothing. To-day, we should pay attention to his chair. Every chair is somehow a throne, or a watchtower to our future. Ergo, a tool for reflection. Good chairs are the ones on the table after the bar closes, the folding ones used at festivals, the eternal one at school, the calm chair at mourning funerals, the chair at the police station, the bench at the airport for perpetual waits, the bench in the park for the homeless, dreaming of better days. Maybe the chair is the monument mankind has dedicated to showing itself and to introspective reflection at the same time. However, the chair acquires its ultimate meaning when we make use of our sovereign power of standing up and leave it. It is then when we reach back the original condition of our species, bipeds and free again. Please find herein a selection of seats with the purpose of making us believe we can have a rest, therefore, we can get tired. *Joan Barril*

DES CULS BIEN ASSIS

Dans l’histoire de l’évolution humaine, il existe un moment prodigieux: celui où notre ancêtre a faim et qu’il voit un fruit pendre à la branche d’un arbre. Accroupi sur ses pattes arrière, il lève une de ses extrémités avant, mais n’arrive pas à l’atteindre. Il essaie encore et encore, jusqu’à ce que, finalement, poussé par une faim pressante, il se lève et découvre tout d’un coup qu’il a des bras et que ce qu’il prenait auparavant pour des pieds sont en réalité des mains. Il se saisit du fruit, le mange et à partir de cet instant, notre ancêtre, tout poilu et nu qu’il est, décide que la vie est merveilleuse par le simple fait d’avoir accédé à sa condition de bipède. Les choses vont aller dès lors un peu plus vite. Le singe commence à être un peu plus humain. Il peut mieux s’alimenter, grimper sur les arbres et, le ventre plein, passer un peu plus de temps à réfléchir. Il découvre l’opposition du pouce qui lui permet de saisir des bâtons pour se défendre ou des pierres pour sculpter et passe le temps à errer sur ses pattes devenues jambes. C’est ainsi que notre homme préhistorique, à force de tant d’activité tout au long de la journée, ressent un jour la très humaine sensation de fatigue et décide de s’asseoir. Bien qu’aucun d’entre nous n’ait été là pour le voir, un beau jour, quelqu’un décida de conserver le feu comme si il s’agissait d’un élément important du pouvoir de la tribu. Puis un autre décida de l’imiter et réussit à faire du feu sans avoir à attendre que la foudre tombe. Et c’est ainsi, avec la socialisation du feu, que le foyer devint un espace privilégié au milieu des clairières ou dans les profondeurs des grottes. Tout autour du foyer, nos ancêtres s’asseyaient pour mettre en commun leurs expériences de la journée. Enfin quelqu’un pensa qu’il valait mieux s’asseoir sur un tronc que parterre. Et c’est probablement ainsi que sont nés les sièges pour collectivités. Nous allons mettre ensuite plusieurs millions d’années pour arriver à la chaise telle qu’on la connaît aujourd’hui. La chaise doit répondre à quelques critères : tout d’abord, elle doit être en contact avec les fesses humaines. Ensuite, elle doit maintenir la personne assise à une distance plus ou moins éloignée du sol. La chaise est le meuble par excellence, car elle doit pouvoir être déplacée là où les gens souhaitent en disposer. La chaise démocratique doit être individuelle et moins lourde que la personne qui la porte, sinon il s’agit de sièges pour rois et papes qui, par définition, sont des pièces uniques dans la société qui les entretient. Avec cette introduction, nous avons maintenant suffisamment d’éléments pour définir non seulement le concept de « chaise », mais aussi celui de « meuble », c’est-à-dire, qui peut être déplacé d’un endroit à un autre en fonction du lieu où l’on souhaite s’asseoir. Parce que le fait de s’asseoir est important pour l’espèce humaine. S’asseoir engendre le calme, le repos, la réflexion. Mais c’est aussi un acte de pouvoir. Sur un siège épiscopal, c’est celui qui a le pouvoir qui s’assied; ceux qui obéissent restent debout ou, dans le meilleur des cas, s’assoient sur des chaises moins imposantes. Une chaire est une métaphore du savoir et un siège parlementaire l’expression de la représentativité. De tous les meubles du monde, le siège est celui qui imprime le plus de caractère à celui qui s’y assoit.

Dans ce catalogue d’objets pour s’asseoir, les différences ne résident que dans les formes. La chaise a souffert, plus qu’aucun autre meuble de design industriel, de la pression du « styling », cette tendance éclectique qui au milieu du 20ème siècle a glorifié la forme pour la forme et qui en outre, a provoqué bien des lombalgies et autres maux, ayant été conçue plus pour les vitrines que pour leur fonction. Fort heureusement, les designers ont découvert dans l’ergonomie, qui n’est autre que la relation rationnelle entre les objets et leurs utilisateurs, une nouvelle discipline qui nous réconcilie avec tout ce qui nous entoure. Aujourd’hui nous pouvons offrir une chaise à un invité avec la certitude qu’il ne s’assied pas sur une chaise électrique. Ce catalogue est aussi la preuve d’un fait curieux. Nous continuons de marcher comme il y a des millions d’années, mais il est évident que nous avons appris à mieux nous asseoir. Quand nous étions petits, il y avait toujours une grand-mère pour nous dire : « Veux-tu t’asseoir comme il faut ! ». Maintenant, ce que nous pouvons demander à l’industrie du meuble est « Designer, veux-tu penser comme il faut à la chaise sur laquelle je vais m’asseoir! ». Parce que la chaise est devenue l’objet le plus important de la pensée globale et des affaires. Aujourd’hui, l’activité économique est déterminée par la qualité des heures que les professionnels passent ensemble. Il faut préparer des chaises résistantes, non pas par leurs matériaux, mais par la patience qu’elles doivent transmettre aux personnes assises. Les collectivités ne sont pas formées d’individus identiques. En Espagne, on dit d’une personne agitée qu’elle a « un culo de mal asiento » (un cul mal assis) et en Italie d’une personne tenace, qu’elle a « un culo di ferro » (un cul d’acier). Le succès de nombreux spectacles est déterminé par le confort de ce qu’on appelle le parterre. De même, le degré de satisfaction des citoyens est directement lié au confort qu’offrent les bancs publics, ceux-là même des amoureux de Brassens, qui s’embrassaient, appuyés contre leur dossier. Autrefois, un simple regard à l’habillement de quelqu’un nous permettait de capter qui il était et ce qu’il représentait. Mais aujourd’hui, c’est la chaise qu’il utilise que nous devrions regarder. Chaque chaise est un trône, mais aussi une petite tour de guet qui nous permet de réfléchir à ce que nous voyons et à ce que nous sommes réellement. La bonne chaise est celle qui se pose sur les tables à la fermeture des bars, la chaise pliante des salles des fêtes, celle des écoliers qui ne sont jamais fatigués d’être assis, c’est le siège tranquille des salles de veillées mortuaires ; c’est celui aussi qui nous fait croire que nous sommes en plein vol alors que nous sommes assis dans un aéroport surchargé par le trafic aérien ou encore le banc qui permet au clochard de rêver à des jours meilleurs. Il se peut que la chaise soit le monument le plus important que l’homme ait créé pour s’extérioriser et s’intérioriser. Enfin le siège offre, en dernier ressort, la possibilité souveraine de le lever. C’est précisément à cet instant que nous faisons le geste originel de notre espèce et que nous devenons à nouveau bipèdes et libres, non sans se souvenir peut-être que les auteurs de coups d’état et les dictateurs prennent le pouvoir en vociférant « Asseyez-vous, bordel! » Vous trouvez ici de bonnes assises pour vous convaincre, pour le moins, que nous avons la liberté de nous reposer ou de nous fatiguer, ce qui est déjà beaucoup. *Joan Barril*

Bei der Entwicklung der Menschen gibt es einen entscheidenden Moment: der Augenblick in welchem einer unserer Vorgänger Hunger hatte, und sah dass an einem Zweig eine leckere Frucht hing. Auf seinen Hinterbeinen sitzend, hebt er eine Vorderpfote, muss aber feststellen, dass er die Frucht nicht erreicht. Auch weitere Versuchen bleiben, im wahrsten Sinne des Wortes, fruchtlos, bis er schliesslich, angetrieben vom Hunger, sich auf seine Hinterbeine erhebt, dabei feststellt, dass er nicht nur grösser wird, sondern auch plötzlich Arme hat. Er nimmt die Frucht und isst sie, und unser behaarter, aber noch nackter Vorgänger beschliesst, von diesem Moment an, dass das Leben herrlich ist, weil er soeben zum Zweifüsser geworden ist. Danach ging alles ein bisschen schneller. Der Affe wurde eine bisschen menschlicher. Er konnte sich besser und einfacher ernähren, auf die Bäume klettern, und mit einem vollen Bauch konnte er auch ein bisschen mehr nachdenken als vorher.

Er stellt fest, dass er mit dem Daumen auf der einen Seite, und den anderen Fingern auf der anderen, Stöcke umfassen kann,um sich damit zu verteidigen, Steine in die Hand nehmen und damit Gegenstände bearbeiten kann. Er läuft auf seinen, neu entdeckten zwei Beinen, hin und her und unternimmt Dinge, und ist rastlos, bis er das allzu menschliche Gefühl der Müdigkeit verspürt, und beschliesst sich zu setzen.

Niemand von uns war zu dieser Zeit zugegen. Aber eines Tages beschloss einer, ein bisschen vom Feuer instandzuhalten, als ein wichtiger Besitz seines Stammes. Ein anderer beschloss ihn nachzuahmen und schaffte es Feuer zu machen, ohne auf den nächsten Blitz einschlag warten zu müssen. Dadurch wurde das Feuer gesellschaftsfähig und der Platz am Lagerfeuer war in gewisserweise, ein privilegierter Platz, mitten im Urwald oder in den Höhlen. Unsere Vorfahren kauerten rund um das Feuer und teilten sich gegenseitig die Erlebnisse des Tages mit. Dann meinte einer, dass es doch bequemer sei, sich auf einen Holzklotz zu setzen, als auf den nackten Boden.

Dies muss wohl der Moment gewesen sein, in dem das erste Mobiliar für Gemeinschaftsveranstaltungen entstanden ist.

Es vergingen dann einige Millionen Jahre bis wir zu dem Stuhl kommen, wie wir Ihn heute kennen. Der Stuhl basiert auf einigen festen Eigenschaften : erstens sollte der Stuhl in Kontakt mit dem menschlichen Hintern sein. – zweitens sollte der Stuhl die Person, und deren Hintern, auf einer gewissen Distanz zum Boden halten. –

Der Stuhl ist eigentlich das Möbel schlechthin, da man es immer dahin transportieren kann und soll, wo man es /ihn benötigt.

Der demokratische Stuhl ist individuell und im allgemeinen leichter als sein Nutzer, sonst wären wir bei Königs – oder Papststühlen, welche gleichfalls ein “ Einzelstück” innerhalb der Gemeinschaft, welche sie aushalten, darstellen.

Mit diesen Eigenschaften definieren wir nicht nur was ein Stuhl ist, sondern auch gleichzeitig den Begriff Möbel. Sich zu setzen, ist etwas Wichtiges für den Menschen.

Sich setzen bedeutet Ruhe, Entspannung, Nachdenklichkeit. Sich zu setzen bedeutet auch Macht. In einer bischhöflichen Niederlassung sitzt derjenige, der die Macht hat. Die anderen stehen, oder sitzen bestenfalls auf weniger wichtigen Stühlen.

Ein Lehrstuhl oder ein Sitz im Parlament sind gleichfalls Ausdruck maximaler Repräsentanz. Von allen

GUT SITZENDEN HINTERTEILE

Möbeln, ist der Stuhl sicherlich das, welche denjenigen, der sich auf Ihn setzt, am meisten charakterisiert.

Bei diesem Katalog von Sitzmöbeln, stellen wir fest, dass sich diese eigentlich nur durch ihre Form unterscheiden. Der Stuhl ist sicherlich eines der Elemente, welche mehr als jedes andere Möbel, beim Design, unter dem “ Stylingfieber ” gelitten hat.

Die Form wurde um der formwillen “ gestylt ”, und “ restyled ” und hat nicht wenige Hexenschüsse und Rückenschmerzen verursacht, da vieles mehr für das Schaufenster, als für den Menschen entworfen wurde. Glücklicherweise entdeckten die Designer dann die Ergonomie, welche nichts weiter ist, als die rationelle Beziehung zwischen den Objekten und seinen Nutzern, und einige Dinge und Wirbel wurden somit wieder zurechtgerückt. Heute können wir unserem Gast einen Stuhl anbieten, mit der Gewissheit, das er sich nicht in einen “ elektrischen Stuhl ” setzt. Dieser Katalog beweist noch eine andere kuriose Tatsache : Wir laufen zwar noch genauso wie vor millionen von Jahren, aber wir haben zwischenzeitlich gelernt uns besser zu setzen. Noch heute hören wir unsere Eltern und Grosseltern wenn sie uns ermahnten, “ Setz Dich bitte endlich richtig und gerade hin. “ Heute können wir mit Recht von der Industrie und den Designern fordern : ‘ Denkt nach und macht bitte einen guten Stuhl , in den ich mich bequem setzen kann’. ”

Der Stuhl ist zu einem wichtigen Werkzeug des globalen Denkens und der Geschäftswelt geworden. Heute wird die wirtschaftliche Aktivität durch die Anzahl der Stunden definiert, die sich die Profesionals in Besprechungen und Konferenzen gegenüber sitzen. Die Gemeinschaften bestehen nicht aus gleichen Menschen. Von einem unruhigen Menschen sagt man auch, er habe “ Hummeln im Hintern ” , während der Italiener einen ruhigen, standhaften Menschen auch als “ Culo di ferro ” oder Eisenarsch bezeichnen. Der Erfolg vieler Veranstaltungen hängt vom Komfort des Gestühls ab. Die Zufriedenheit der Bevölkerung ist oft mit etwas so Einfachem wie der Bequemlichkeit der Parkbänke abhängig, dort wo Brassans zu den Verliebten sang, die sich auf den Bänken küssten.

Früher konnten wir uns an der Kleidung orientieren, um von einer Person zu erfahren wer er ist. Heute müssen wir den Stuhl beachten, auf welchem er sitzt. Jeder Stuhl ist in gewisserweise ein Thron, der uns zeigt was und wen wir sehen und wer wir sind. Ein guter Stuhl ist der, der auf den Tresen gestellt wird, wenn das lokal schliesst, der Scherenstuhl der am Ende der Veranstaltung zusammengeklappt wird, der Stuhl in der Schule, die Stühle auf der Wache und die Parkbank die den Obdachlosen von besseren Zeiten träumen lässt.

Der Stuhl ist sogar das Monument welches sich der gemeine Mensch, selbst gesetzt hat um sich zu zeigen und um nachzudenken, aber vorallem gibt der Stuhl die Freiheit wieder aufzustehen. Dies ist genau der Moment an dem wir wieder bei jener Bewegung angekommen sind, als sich unser Vorfahr erhob, zum Leidwesen jener Diktatoren die versuchten Ihre Gegner und das Volk mit dem unglücklichen Befehl “ Runter und setzen ”, in die Kniee zwingen wollten.

Hier haben wir viele gute Sitze, die es uns ermöglichen uns hinzusetzen, auszuruhen und müde zu werden.

Das ist doch schon etwas. *Joan Barril*

Nell'evoluzione umana assistiamo ad un momento prodigioso nell'istante che il nostro antenato ha fame e vede che un frutto penzola da un ramo, inchinato sopra le sue gambe alza una delle sue estremita' superiori ma non ci arriva. Ci prova in tutti i modi fino a che finalmente, alzato per la sua inequivocabile sensazione di fame si alza sopra le sue estremita' inferiori e scopre subito che ha le braccia e che quelli che prima erano solo piedi, in realta' sono mani!. Coglie il frutto, lo mangia e a partire da quel momento il nostro antenato, peloso e nudo, decide che la vita e' meravigliosa semplicemente perche' ha avuto accesso alla sua condizione di Bipede!.

A partire da quel momento le cose andranno un po' piu' in fretta. La scimmia incomincerá ad essere un po' piu' umana. Potra' alimentarsi meglio, si arrampichera' sugli alberi e con la pancia piena potra' dedicare il suo tempo a pensare piu' di prima. Scoprira' il pollice opponibile che gli permettera' di raccogliere bastoni per difendersi o pietre da scolpire e cosi' andra' facendo, camminando da un posto all'altro sopra le sue gambe adesso diventate gambe. Sarà in questo modo che il nostro uomo preistorico, di tanto muoversi tutto il giorno, sentira' l'umanissima sensazione di stanchezza e deciderà sedersi.

Nessuno di noi esisteva a quei tempi. Pero' un bel giorno qualcuno decise di conservare un po' di fuoco come se fosse un elemento importante per il potere della tribu'. Qualcuno volle imitarlo e riuscì ad ottenere il fuoco senza dover aspettare la caduta di un fulmine. E cosi', con la socializzazione del fuoco, il falo' divenne uno spazio privilegiato nel mezzo del chiaro del bosco o all'interno delle grotte. Intorno ai nostri antenati si siedono per raccontare le loro esperienze del giorno. E qualcuno penso' che era meglio sedersi su un tronco che per terra. E probabilmente fu così che nacque l'arredo per collettivita'. Ci son voluti tanti milioni di anni per arrivare ad una sedia cosi' come la conosciamo oggi. La sedia e' basata su alcune premesse: in primo luogo, la sedia deve stare in contatto col sedere umano. In secondo luogo deve mantenere la persona seduta piu' o meno distante dal suolo.

La sedia e' il mobile per eccellenza, perche' deve poter essere portato la' dove la gente lo desidera. La sedia democratica deve essere individuale e meno pesante che la persona che la utilizza, altrimenti avremo sedie reali e papali che, per la loro condizione, sono un pezzo unico in mezzo alla collettivita' che le mantiene. Con queste premesse abbiamo gia' abbastanza per definire non solo la parola “sedia” ma anche la parola “mobile”, ossia, quel pezzo che si puo' spostare da un luogo ad un altro in funzione del posto dove vogliamo sederci. Perche' l'atto di sedersi e' un fatto molto importante nella specie umana. Sedersi indica calma, riposo, riflessione. Pero' sedersi e' anche un atto di potere. In una Sede episcopale chi detiene il potere si siede e gli obbedienti si mantengono in piedi o in alcuni casi su sedie meno importanti. Una cattedra e' una metafora del sapere e una poltrona di un parlamentare e' anche un espressione che indica rappresentanza. Di tutti i mobili del mondo forse la sedia e' quella che imprime piu' carattere a chi si siede su di essa.

In questo catalogo di attrezzi per sedersi non ci sono tante differenze se non la forma. La sedia ha sofferto, piu' di ogni altro prodotto di mobiliario di disegno industriale, la pressione dello “styling”, quella tendenza ecclética che a meta' del secolo XX glorificó la forma per la forma e che, rimbalzando, provocó non poche lomalgie e altri mali perchè erano state disegnate piu' per una vetrina che per la loro vera funzione. Per fortuna i disegnatori hanno scoperto nell'ergonomia, che non e' nient'altro che la relazione razionale tra un oggetto e il suo usuario, una nuova disciplina che ci riconcilia con tutto quello che ci circonda. Oggi possiamo offrire il nostro sedile ad una persona invitata sapendo che non la facciamo sedere su una sedia elettrica. Questo catalogo e' una prova di un fatto curioso. Continueremo a camminare come milioni di anni fa pero' e' ovvio che abbiamo imparato a sederci meglio. Quando eravamo piccoli avevamo sempre la nonna che ci diceva: “¡Bambino, siediti bene per favore!”. Adesso quello che possiamo chiedere all'industria del mobile e': “¡Disegnatore, ti prego, fammi il favore di pensare bene alla sedia in cui dovro' sedermi!”.

Perche' la sedia si e' convertita in uno strumento molto importante del pensare globale e dei commerci. Oggi l'attivita' dell'economia viene determinata dalla qualita' delle ore che i professionisti passano riuniti uno di fronte all'altro. Bisogna fare delle sedie di resistenza, non per i suoi materiali, ma per la pazienza che devono trasmettere alle persone sedute. Le collettivita' non sono formate da persone uguali. Si dice di una persona irrequieta, in espressione spagnola, che e' “un culo de mal asiento” e di una persona tenace si dice, in espressione italiana, che e' “un culo di ferro”. Il successo di molti spettacoli viene determinato dal confort dato da quello che si conosce come la platea di poltrona. Il grado di soddisfazione della popolazione e' direttamente proporzionale e in relazione alla comodita' che offrono le sedute pubbliche, li' dove Brassens cantava agli innamorati che si baciavano appoggiati agli schienali. Prima potevamo osservare come era vestita una persona per sapere chi era e chi rappresentava. Pero' adesso dovremmo osservare la sedia che utilizza. Ogni sedia e' un trono, pero' e' anche un belvedere che ci fa pensare a quello che vediamo e a quello che realmente siamo. Una buona sedia e' quella che si pone in cima dei tavoli quando chiudoni i bar, e' la sedia delle feste di paese, e' la sedia degli scolari che mai si stancano di stare seduti, e' la sedia tranquilla delle camere mortuorie, o la sedia garantista del commissariato di polizia, e' la poltrona che ci fa credere di volare in un aeroporto collassato o la panca che permette al senza tetto di sognare giorni migliori.

La sedia puo' essere il monumento piu' importante di cui l'uomo si e' dotato per mostrarsi all'esterno e per fare riflessioni. E finalmente la sedia ha, come senso massimo, la possibilita' sovrana di farci alzare. E' propio in questo istante che facciamo il gesto primario della nostra specie e diventiamo di nuovo bipedi e liberi, ricordando forse che tutti i golpisti o i dittatori hanno preso il potere con lo sfortunata espressione “¡Sedete tutti, cazzo!”.

Qui abbiamo così buone sedute per credere che, perlomeno, abbiamo la liberta' di riposarci o persino di stancarci, che é gia' tanto. *Joan Barril*

EEN ZITVLAK DAT OM EEN GOEDE ONDERSTEUNING VRAAGT

In de evolutie van de mens, is er een wonderlijk moment: namelijk als onze voorouder honger heeft en een vrucht zien hangen aan een tak. Voorovergebogen tilt hij een van zijn voorste ledematen op maar hij kan er niet bij. Hij probeert het op allerlei manieren, totdat hij uiteindelijk in een door honger gedreven impuls, op zijn achterbenen gaat staan en ineens ontdekt dat hij armen heeft en dat wat eerst alleen voeten leken, in werkelijkheid handen zijn. Hij pakt de vrucht, eet hem op en vanaf dat moment besluit onze behaarde en naakte voorouder, dat het leven wonderbaarlijk is, gewoonweg omdat hij een tweevoeter geworden is.

Vanaf dat moment gaan de dingen wat sneller. De aap wordt wat meer menselijk. Kan zich beter voeden, kan in de bomen klimmen en kan met een volle buik wat meer tijd besteden als daarvoor, aan het nadenken.

Hij zal de buigzame duim ontdekken waarmee men stokken vast kan pakken om zich te verdedigen of stenen om te beitelen en dit zal hij doen, lopend van de ene naar de andere kant op hun poten die nu benen geworden zijn. Op deze manier, omdat de prehistorische mens de hele dag in beweging is, zal hij het menselijke gevoel van vermoeidheid krijgen en zal hij willen gaan zitten.

Wij waren er geen van allen bij in die tijd. Maar op een dag besloot iemand een beetje vuur te bewaren, alsof dit een belangrijk element was voor de kracht van de volksstam. Iemand wilde dit nadoen en bereikte het om vuur te maken zonder op de bliksem te hoeven wachten. En zo, werd met de inburgering van het vuur, het kampvuur tot een bevoorrechte ruimte midden in een open plek in het bos of in grotten. Rondom het vuur zaten onze voorouders om hun ervaringen van die dag te vertellen. En iemand bedacht dat het beter was om op een boomstam te gaan zitten dan op de grond. Zo zou het zitmeubilair voor gemeenschappen ontdekt zijn.

We zouden er een para miljoen jaar over doen om tot de stoel te komen die we tegenwoordig kennen. De stoel is gebaseerd op een aantal stellingen: allereerst moet de stoel in contact zijn met het menselijke zitvlak. Als tweede moet hij de persoon min of meer los van de grond houden. De stoel is het meubelstuk bij uitstek, omdat het

vervoerd kan worden naar daar waar men het wil. De democratische stoel moet individueel zijn en minder zwaar dan de persoon die erop gaat zitten, anders zou het een stoel voor koningen of voor de paus zijn, door zijn eigen vorm, is hij uniek binnen de gemeenschap.

Met deze stellingen hebben wel al genoeg om niet alleen het woord “stoel” te omschrijven maar ook het woord “meubel”, met andere woorden, dat deze verplaatst kan worden afhankelijk van waar we willen gaan zitten. Omdat de handeling van zitten een belangrijk feit is in het menselijke leven. Zitten betekent kalmte, rust en overpeinzingen. Maar zitten is ook een handeling van macht. Zitten op een bisschopzetel geeft aan wie kracht heeft en degenen die onderdanig zijn, staan of zitten op zijn minst op minder belangrijke stoelen. Een hoogleraarschap is een metafoor van de wetenschap en een zetel geeft ook een representatief karakter aan. Van alle meubels op de wereld is de stoel wellicht datgene, dat het meeste karakter geeft aan degene die erop gaat zitten.

In deze brochure met zittingen is het enige verschil de vorm. De stoel heeft meer als geen ander meubel-product geleden onder de ‘industriële design’ jacht: styling. De eclectische trend die halverwege de 20e eeuw de vorm voor de vorm verheerlijkte die indirecte rugpijn en anders kwalen veroorzaakten en niet zo weinig omdat ze meer voor de showetalage waren dan voor een functie. Gelukkig hebben de ontwerpers de ergonomie ontdekt, dat niets meer is dan de rationele relatie tussen de dingen en de gebruikers daarvan. Een nieuwe discipline die ons herenigt met dat wat ons omringt. Vandaag kunnen we onze stoel aan een gast aanbieden wetende dat we ze niet op een elektrische stoel zetten. Deze brochure is het bewijs van een merkwaardig iets. We lopen nog steeds zoals miljoenen jaren geleden maar het is duidelijk dat we geleerd hebben om beter te gaan zitten. Toen we klein waren hadden we allemaal een oma die tegen ons zei: “Kind, ga toch eens goed zitten!” Wat we nu tegen de meubelfabrikant kunnen zeggen is: “Ontwerper, denk eens goed na over de stoel waar ik op moet gaan zitten!” .

Want de stoel is een van de belangrijkste stukken geworden van de globale en zakelijke denkwijze. Tegenwoordig wordt de economische activiteit bepaald door kwaliteit van de uren die de professionelen met elkaar in vergadering doorbrengen. Het is nodig om bestendige stoelen te maken, niet van bestendige materialen, maar bestand tegen het geduld van degene die erop moeten zitten. De gemeenschappen bestaan niet uit dezelfde mensen. Een persoon die onrustig is, is “een zitvlak op een verkeerde stoel”, en van een vasthoudende persoon wordt op zijn Italiaans “ijzeren zitvlak” gezegd. Het succes van veel voorstellingen is afhankelijk van het comfort van de zitplaatsen. De tevredenheid van het volk staat direct in verband met het comfort die de openbare banken geven, openbare banken waar Brassens voor de verliefde stelletjes zong, die terwijl ze tegen de rugleuning stonden, elkaar zoenden.

Eerst konden we zien hoe iemand zich kleeedde om te kunnen weten wie deze persoon was en wat deze persoon voorstelde. Maar nu zouden we op de stoel moeten letten die deze persoon gebruikt. Elke stoel is een troon, maar het is ook een kleine uitkijktoren die ons aan het nadenken zet over wat we zien en wie we echt zijn. Een goede stoel is die, die op de tafels wordt gezet als de bar sluit, de klapstoelen t.b.v. van feesten, de stoelen van scholieren die nooit moe worden van het zitten, de rustige stoel van de uitvaartzaal of de typische stoel van de politiebureaus, het is de bank die ons doet geloven dat we vliegen op de drukke luchthaven of de bank die een arme over betere tijden laat dromen.

Het kan zijn dat de stoel het belangrijkste monument is dat de staande persoon aan zich zelf gegeven heeft om zich aan de buitenwereld te laten zien en om na te denken. En tot slot heeft de stoel, in de grootste zin van het woord, de betekenis van de oppermachtige mogelijkheid van het opstaan.

Het is juist op dat moment dat we het oorspronkelijke gebaar van de mensheid tonen en we weer tweevoeters en vrij zijn en ons misschien herinneren dat allen die staatsgrepen uitvoerden en al de dictators de macht hadden gegrepen om “Ga verdomme zitten!” te zeggen.

Hier hebben we goede zittingen om op zijn minst erin te geloven, dat we de vrijheid hebben om uit te rusten of moe te worden, wat al heel wat is.
Joan Barril

En l’evolució humana hi ha un instant prodigiós. És el moment en el que el nostre antecessor té gana i veu que hi ha un fruit que penja d’una branca. Ajupit sobre les seves potes aixeca una de les seves extremitats davanteres però no hi arriba. Ho prova de totes les maneres fins que, finalment, endut per la inequívoca pulsió de la fam s’aixeca sobre les potes de darrera i descobreix que de sobte té braços i que allò que abans només eren peus son en realitat mans. Agafa la fruita, se la menja i a partir d’aquell moment el nostre antecessor, pelut i nu, decideix que la vida és meravellosa simplement perquè ha accedit a la seva condició de bípede. A partir d’aquell moment les coses aniran una mica més de pressa. El mico començarà a ser una mica més home. Podrà alimentar-se millor, grimparà damunt els arbres i amb la panxa plena podrà dedicar-se a pensar una mica més que abans. Descobrirà el polze oposable que li permetrà agafar pals per defensar-se o pedres per esculpir i així anirà fent caminant amunt i avall sobre les potes ara convertides en cames. Serà d’aquesta manera que el nostre home prehistòric, de tants moviments que farà durant el dia, sentirà l’humaníssima sensació del cansament i decidirà asseure’s. Cap de nosaltres no hi era aleshores. Però un bon dia algú va decidir conservar una mica de foc i el va conservar com si fos un element important del poder de la tribu. Algú va voler imitar-lo i va aconseguir fer foc sense haver d’esperar el tràngol de la caiguda d’un llamp. I així, amb la socialització del foc, la foguera va convertir-se en un espai privilegiat enmig de la clariana del bosc o sota les baumes de les coves. Al seu voltant els nostres avantpassats van asseure’s per posar en comú les seves experiències del dia. I algú va trobar que era millor asseure’s damunt d’un tronc que no pas directament a terra. Devia ser així com va créixer el mobiliari de cadires per a col·lectivitats.

Trigaríem potser uns quants milions d’anys per arribar a la cadira tal com la coneixem avui. La cadira es basa en unes quantes obligacions: en primer lloc, la cadira ha d’estar en contacte amb el cul humà. En segon lloc ha de mantenir la persona sedent més o menys apartada de terra. La cadira és el moble per excel·lència, perquè ha de poder ser traslladat allà on la gent l’espera. La cadira democràtica ha de ser individual i ha de pesar menys que la persona que la porta, altrament

CULS DE BON SEURE

tenim cadires de reis i de papes que, per la seva pròpia condició monàrquica, han de ser peces única en la col·lectivitat que les manté. Amb aquestes premisses ja n’hi ha prou per definir no únicament la paraula “cadira” sinó també la paraula “moble”, és a dir que es pot portar amunt i avall en funció del lloc on volem anar a seure. Perquè l’acte d’asseure’s és un fet important en l’espècie humana. Asseure’s indica calma, repòs, reflexió. Però asseure’s també és un acte de poder. Una Seu episcopal representa que qui té el poder seu i els que obeeixen es mantenen dempeus o, en tot cas, en cadires menys importants. Una càtedra és una metàfora del saber i un escó és també una expressió que indica representativitat. De tots els mobles del món potser la cadira és la que imprimeix més caràcter a aquell que s’hi asseu.

En aquest catàleg d’estrís per seure no hi ha més diferències que la forma. La cadira ha sofert més que cap producte mobiliari del disseny industrial l’assetjament del “styling”, aquella tendència eclèctica que a mitjans del segle XX va glorificar la forma per la forma i que, de retruc, va provocar no poques lumbàlgies i altres mals de l’estructura òssia a l’haver estat dissenyades mésper l’aparador que no pas per la seva funció. Afortunadament els dissenyadors han descobert en l’ergonomia, que no és altra cosa que la relació racional entre els objectes i els seus usuaris, una nova disciplina que ens reconcilia amb tot allò que ens envolta. Avui podem oferir el nostre seient a una persona invitada sabent que no l’estem fent seure en una cadira elèctrica. Aquest catàleg és una prova d’un fet curiós. Continuem caminant com fa milions d’anys però és evident que hem après a seure millor. Quan érem petits sempre teníem alguna àvia que ens deia: “Nen, fes el favor de seure bé!”. Ara allò que se li pot demanar a l’indústria del moble és “Dissenyador, fes el favor de pensar bé la cadira en la que m’haig d’asseure!”.

Perquè la cadira s’ha convertit en l’estri més important del pensament global i dels negocis. L’activitat econòmica ve determinada avui per la quantitat d’hores que els professionals es passen reunits els uns davant dels altres. Cal preparar cadires de resistència, no pas pels seus materials, sinó per la paciència que s’ha de transmetre els asseguts. Les col·lectivitats no estan formades per persones iguals. Es diu d’una persona inquieta que és “un cul de mal seure” i d’una persona tenaç es diu que és, en expressió italiana, “un culo di ferro”. L’èxit de molts espectacles ve determinat pel confort d’allò que es coneix com a pati de butaques. I el grau de satisfacció de la ciutadania està en raó directe al grau de comoditat que ofereixen els bancs públics, allà on Brassens cantava als enamorats que es feien petons repenjats al respatl·ler.

Abans podíem fixar-nos en com vestia una persona per saber qui era i què representava. Però ara hauríem de fixar-nos en la cadira que fa servir. Cada cadira és un tron, però també és una petita talaia que ens fa pensar en allò que veiem i en allò que realment som. Una bona cadira és aquella que es posa damunt les taules quan es tanquen els bars, és la cadira de tisora de les festes majors, és la cadira dels escolars que mai no es cansen de seure, és la cadira tranquil·la de les sales de vetlla o la cadira garantista de les comissaries, és el banc a l’aeroport col·lapsat que ens fa creure que estem volant o el banc que permet a d’indigent somniar en dies millors.

Potser la cadira és el monument més important que l’home qualsevol s’ha dotat a ell mateix per mostrar-se cara enfora i per pensar cos endins. I finalment la cadira té, com a màxim sentit, la possibilitat sobirana d’aixecar-nos. És precisament aleshores quan fem el gest primigeni de la nostra espècie i tornem a ser bípedes i lliures, potser recordant que tots els colpistes i els dictadors han pres el poder amb la malastruga ordre del “Se sienten, coño!”.

Aquí tenen unes bones cadires per creure que, al menys, tenim la llibertat de descansar o de cansar-nos, que ja és molt.

Joan Barril

ÍNDICE

INDICE

INDEX

INDICE

INDEX

INDICE

INDEX

BUTACAS	14	Zaza
SEATS		<i>Joan Forgas</i>
FAUTEUILS	18	Yard
SITZMÖBEL		<i>Vicente Vidal</i>
POLTRONE	20	Vigas
LAAG ZITTEN		<i>EMBT</i>
BUTAQUES		<i>Miralles Tagliabue</i>
	24	Stifelio
		<i>Luis Ferrer</i>
	28	Stair
		<i>Pere Fochs</i>
	30	Sit Book
		<i>Alis</i>
	36	Ophelia
		<i>Dilmé & Fabré</i>
	40	Marsilla
		<i>Andrew Tood</i>
	42	Mari Puri
		<i>MRPR Arquitectos</i>
	46	Isi
		<i>Ernest Chair</i>
	48	Gina
		<i>GCA Architectes Associats</i>
	50	Espace
		<i>Audience Systems</i>
	52	Erika
		<i>Ramon Sanabria</i>
	58	Diesi
		<i>Manel Bosch, Jordi Bosch</i>
		<i>& Joan Tarrús</i>
	60	Cúbic
		<i>Albert de Pineda /</i>
		<i>Manuel Brullet</i>
	64	Coda
		<i>Joan Aragonés</i>
	68	AE
		<i>Antonio Escario</i>
	70	Adriana
		<i>Ribas & Ribas Associats</i>

SISTEMAS MÓVILES	74	Grades
MOBILE SYSTEMS		<i>Alis</i>
SYSTÈMES MOBILES	80	Sit Book Box
BEWEGLICHE		<i>Alis</i>
SYSTEME	82	Slip
SISTEMI MOBILI		<i>Pere Fochs</i>
MOBIELE SYSTEMEN		
SISTEMES MÒBILS		

SILLAS	86	Alis
CHAIRS		<i>Francisco Silvestre</i>
CHAISES	88	Aliscia
STÜHLE		<i>Dilmé&Fabré</i>
SEDIE	90	Asa
STOELEN		<i>Miguel Milà /</i>
CADIRES		<i>Gonzalo Milà</i>
	96	Asimétrica
		<i>Carlos Ferrater</i>
	102	Caf
		<i>Joan Forgas</i>
	104	La chaise Moritz
		<i>Jean Nouvel</i>
	106	Silla F
		<i>BOPBAA</i>

ÁREAS DE ESPERA	110	Alejandra
WAITING AREAS		<i>Ribas & Ribas</i>
SALLES D’ATTENTE		<i>Associats</i>
WARTERÄUME	112	Gioconda
SALE D’ATTESA		<i>GCA Architectes</i>
WACHTRUIMTEN		<i>Associats</i>
ÀREES D’ESPERA	114	Puff
		<i>Alis</i>
	118	Sofá C
		<i>Ribas & Ribas</i>
		<i>Associats</i>
	120	Sofá T
		<i>Alis</i>
	122	Triangle
		<i>Ribas & Ribas</i>
		<i>Associats</i>

MOBILIARIO URBANO	126	Urban Wood	ALL INCLUDED!	156	Aeropuerto de Zaragoza
URBAN FURNITURE		<i>Alis</i>			
MOBILIER URBAIN	128	Riddle Chair		160	Marchamalo
STADTMOBILIAR		<i>Jean Nouvel</i>			
ARREDO URBANO	130	Pancarè		164	Centro Cultural Illescas
STEDELIJKE MEUBILAIR		<i>Eugenio Cipollone</i>			
MOBILIARI URBÀ	132	On		168	Teatre Kursaal Manresa
		<i>Ramos / Bassols</i>			
	136	Lausanne		170	Teatre Principal Sabadell
		<i>Carles Valverde</i>			
	138	Guies tàctils			
		<i>Raül Goñi /</i>			
		<i>Ramon Cortés</i>			
	144	Banca			
		<i>Bernardo Gómez</i>			
		<i>Pimienta</i>			
	146	Baf / Faf			
		<i>Joan Forgas</i>			

- Zaza
- Joan Forgas
- Yard
- Vicente Vidal
- Vigas
- EMBT
- Miralles Tagliabue
- Stifelio
- Luís Ferrer
- Stair
- Pere Fochs
- Sit Book
- Alis
- Ophelia
- Dilmé & Fabrè
- Marsilla
- Andrew Tood
- Mari Puri
- MRPR Arquitectos
- Isi
- Ernest Chair
- Gina
- GCA Architectes Associats
- Espace
- Audience Systems
- Erika
- Ramon Sanabria
- Diesi
- Manel Bosch, Jordi Bosch & Joan Tarrús
- Cúbic
- Albert de Pineda / Manuel Brullet
- Coda
- Joan Aragonés
- AE
- Antonio Escario
- Adriana
- Ribas & Ribas Associats

BUTACAS

SEATS

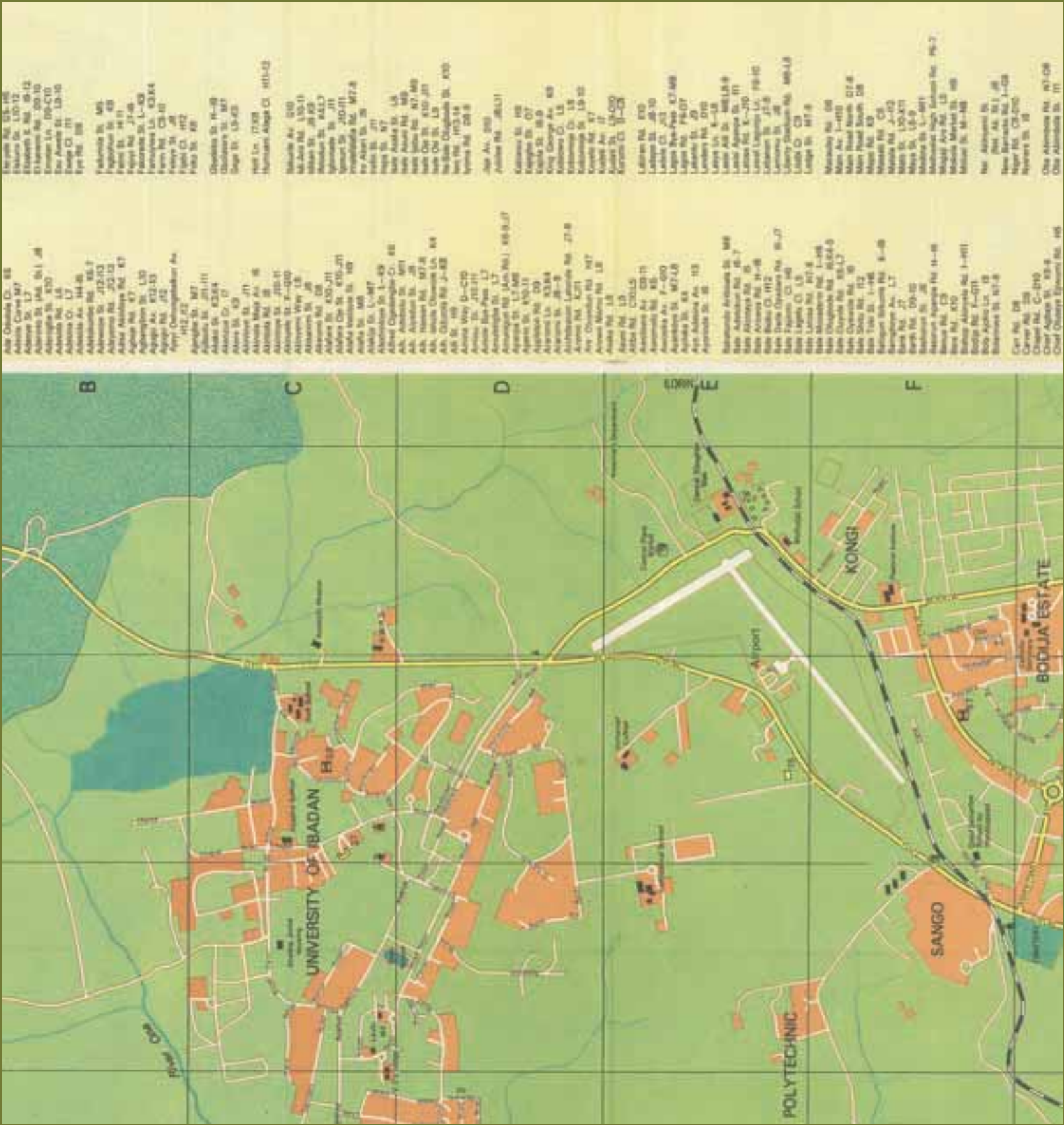
FAUTEUILS

SITZMÖBEL

POLTRONE

LAAG ZITTEN

BUTAQUES



El espacio urbano

Urban space

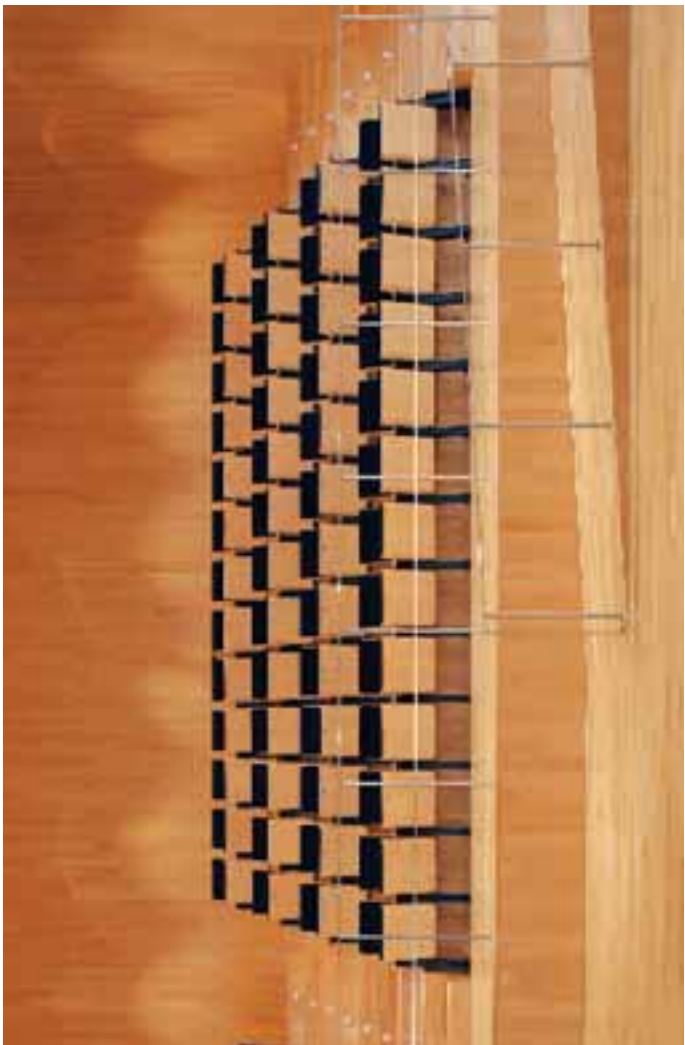
L'espace urbain

Stadt und Raum

Lo spazio urbano

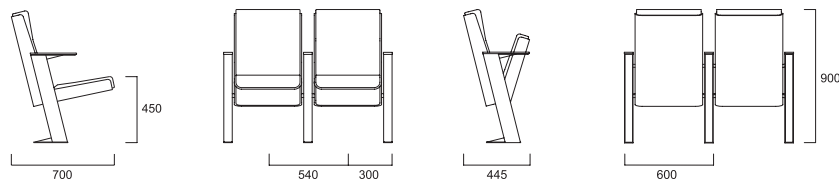
Stadsde ruimte

L'espai urbà



Zaza

Joan Forgas



Primera pieza encargada por Alis y un básico del catálogo (fondo de armario) inspirada en los clásicos de los años cincuenta. "Se trata de una alternativa, por un lado al producto impersonal y anodino y por otro lado a las propuestas más neohistóricas, de aspecto tecnológico o de carácter personal e intransferible". *Joan Forgas*

The first piece in the catalogue, and a classic already, inspired in the fifties' design. "It is meant as an alternative to the impersonal and boring product on the one hand, and to the more revisionist proposals, which are more technological focused or too personal, on the other hand". *Joan Forgas*

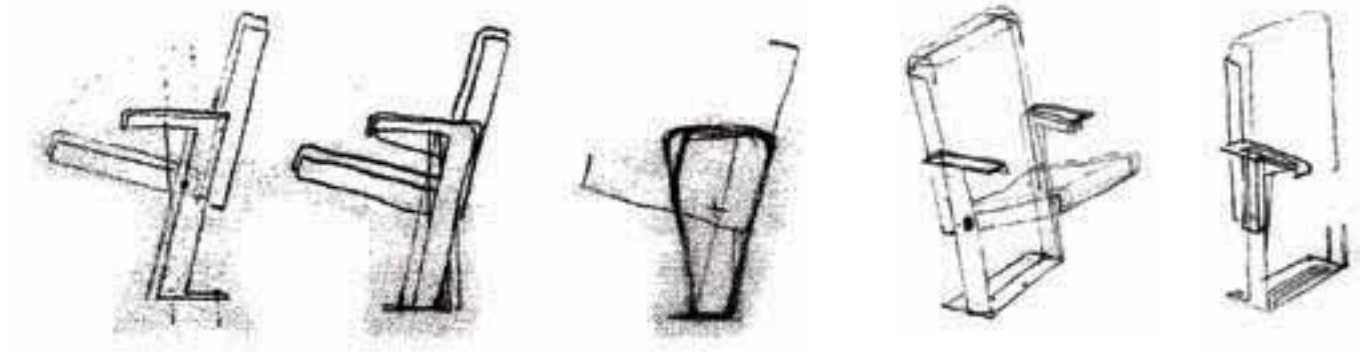
Première pièce d'Alis et un basique du catalogue, inspirée des classiques des années cinquante. « Il s'agit d'une alternative au produit impersonnel et anodin, d'un côté, et de l'autre aux propositions plus néo-historiques, d'aspect technologique ou ayant un caractère personnel et non transférable ». *Joan Forgas*





Unser “Erstling”. Das erste Model welches von Alis beauftragt wurde und ein Klassiker in unserem Program, der sich am Stil der “Fünfziger Jahre” orientiert. “Eine Alternative zum einen zu den unpersönlichen Produkten, zum anderen zu den neuzeitlichen, technisch anmutenden Vorschlägen”. *Joan Forgas*

Primo esemplare ordinato da Alis e un pezzo “chiave” del catalogo ispirato ai classici degli anni 50. “Si tratta di un’alternativa, da una parte al prodotto impersonale e dall’altra alle proposte piu’ neostoriche, di aspetto tecnologico o di carattere personale e unico”. *Joan Forgas*



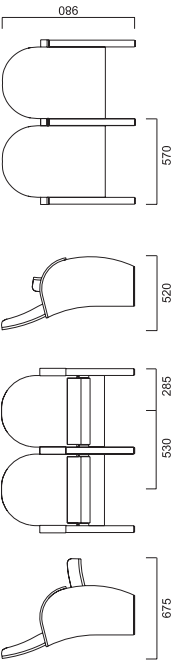
Het eerste exemplaar in opdracht van Alis, een basisproduct uit de catalogus (achterwand van een kast) en geïnspireerd op de klassiekers van de jaren vijftig. “Het gaat om een alternatief, aan de ene kant onpersoonlijk en nietszeggend en aan de andere kant het meest nieuwe historische voorstel, met een technologisch aspect of met een persoonlijke en overdraagbare aard”. *Joan Forgas*

La primera peça encarregada per Alis i un bàsic del catàleg inspirada en els clàssics dels anys cinquanta. “Es tracta d’una alternativa, per una banda al producte impersonal i anodí i per l’altra a les propostes més neohistòriques, d’aspecte tecnològic o de caràcter personal i intransferible”. *Joan Forgas*



Yard

Vicente Vidal



Butaca de materiales nobles y “procedencia conocida”. “No se ha pretendido hacer un ejercicio de estilo, más bien se ha buscado diseñar un objeto que debe percibirse en un conjunto ordenado y no como un objeto único”.

Vicente Vidal

A seat made of noble materials and known origin. “No exercise of style was pretended. In fact, the intention was to un-design an object, in order to be appreciated only within an ordered group, and not as an only object”.

Vicente Vidal

Fauteuil de matériaux nobles et « origine connue ». « Nous n'avons pas prétendu faire un exercice de style, mais plutôt cherché à dé-designer un objet qui doit être perçu dans un ensemble ordonné et non comme un objet unique ». *Vicente Vidal*

Ein Sessel aus edlen Materialien und “bekannter Herkunft”. “Es wurde hier nicht versucht einen neuen Stil zu finden, sondern man hat vielmehr versucht ein Objekt zu entzerren, welches in einer Gesamtheit und nicht als Einzelstück wahrgenommen werden muss “.

Vicente Vidal



Poltrona fatta di materiali nobili e “di provenienza sconosciuta”. “Non si e’ preteso fare un esercizio di stile, ma piuttosto cercato di non disegnare un oggetto da percepirsi in un insieme ordinato e non come un oggetto unico”.

Vicente Vidal

Fauteuil van hoogwaardige materialen en van ‘bekende afkomst’. “Het was niet bedoeld om een stijl oefening te maken, men zocht meer naar het ontwerp van een voorwerp dat als een mooi geheel opgemerkt moet worden en niet als een uniek voorwerp”. *Vicente Vidal*

Butaca de materials nobles i “procedència desconeguda”. “No s’ha pretès fer un exercici d’estil, més aviat s’ha buscat desdissenyar un objecte que es percebrà dins un conjunt ordenat i no pas com un objecte únic”.

Vicente Vidal



Vigas

EMBT Miralles Tagliabue

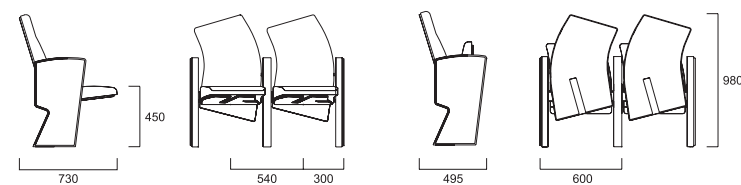
EMBT Miralles Tagliabue no encontraba ninguna propuesta adaptada a sus proyectos. Alis desarrolla una idea y, curiosamente, su complejidad formal ha servido para romper la racionalidad formal del entorno en muchos otros proyectos.

EMBT Miralles Tagliabue did not find any proposal that would fit into their projects. Alis develops an idea with such a complexity, that it has been useful to break rationality in many other projects.

EMBT Miralles Tagliabue ne trouvant aucune proposition adaptée à ses projets, Alis a développé une idée et, curieusement, sa complexité formelle a servi à rompre la rationalité formelle du contexte de bien d'autres projets.



EMBT Miralles fand keine annehmbare Lösung für ihre Projekte. Alis entwickelte eine Idee, und kurioserweise war diese formelle Alternative gleichzeitig ein Element, welches die Geradlinigkeit bei vielen Projekten unterbricht.





EMBT Miralles Tagliabue non trovava alcuna proposta adatta ai suoi progetti. Alis sviluppa un'idea e, curiosamente, la sua complessità è servita per rompere la forma razionale dei dintorni di molti altri progetti.

EMBT Miralles Tagliabue kon geen voorstel vinden aangepast aan zijn projecten. Alis ontwikkelde een idee en vreemd genoeg diende zijn ingewikkelde vorm om de formele rationaliteit van de omgeving in veel andere projecten te doorbreken.

EMBT Miralles Tagliabue no trobava cap proposta adaptada als seus projectes. Alis desenvolupa una idea la complexitat de la qual, curiosament, ha servit per trencar la racionalitat de l'entorn en molts altres projectes.



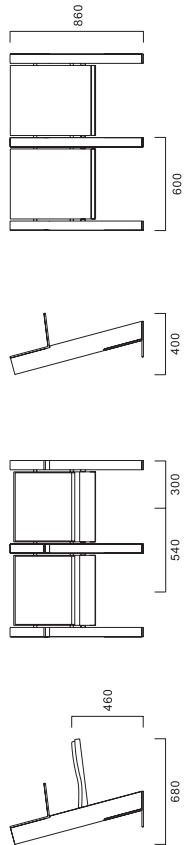


Stifelio

Luis Ferrer

“Inspirada en términos como TFT, PLASMA, HQ, HF... donde la tecnología, la precisión, la obsesión por reducir un objeto al mínimo funcional, el diseño, etc. Se han convertido en un reto permanente. La butaca está diseñada pensando en el instante preciso y previo a que la sala se vea abordada por el público, momento en el cual la butaca desaparece.

Este diseño con afán colonizador de un espacio vacío, no quiere en absoluto dominar, sino convivir y por ello la butaca pretende resolver la idea del plano único sin excentricidades.” *Luis Ferrer*



“Inspired in terms like TFT, PLASMA, HQ, HF,... where technology, precision, obsession to reduce an object to the minimum functional, and design create a permanent challenge. This seat has been conceived for the precise moment the auditorium is to be filled with people, vanishing in the crowd.

This design wants to occupy empty spaces, and to coexist. Therefore, the seat intends to reduce the question to two dimensions, without eccentricity.” *Luis Ferrer*

«Inspiré de termes comme TFT, PLASMA, HQ, HF... où la technologie, la précision, l’obsession de réduire un objet au minimum fonctionnel, au design, etc. Sont un défi permanent. Le fauteuil a été conçu en pensant à l’instant précis où le public s’apprête à pénétrer dans la salle, moment à partir duquel le fauteuil disparaît.

Ce design, colonisateur de l’espace vide, ne prétend pas dominer, mais plutôt cohabiter ; il vise le plan unique, sans excentricités». *Luis ferrer*





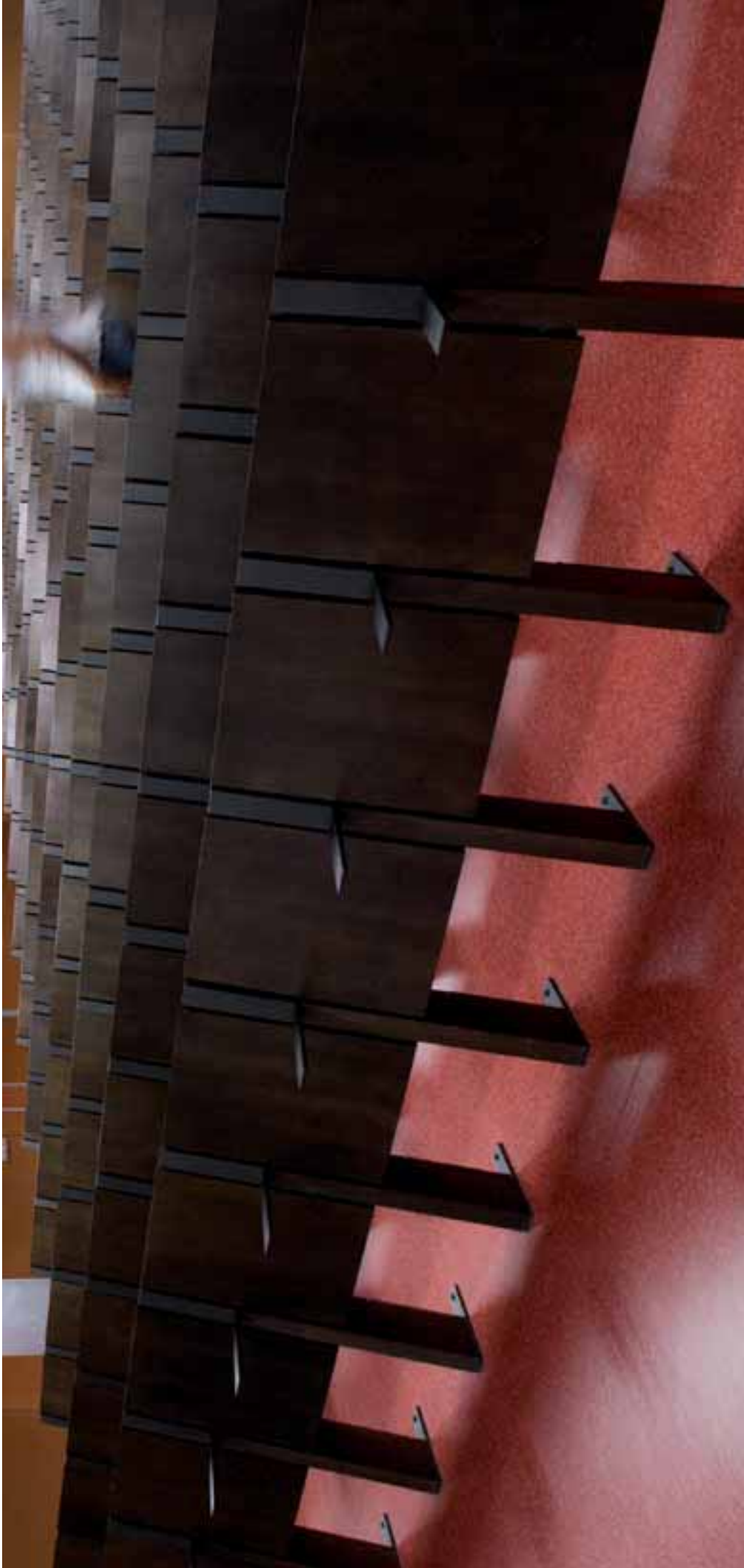
Inspiriert an Begriffen wie TFT, PLASMA, HD, HF... wo Technologie, Präzision und die Bessenheit ein Objekt auf das funktionelle Minimum zu reduzieren gefragt sind, hat sich das Design zu einer permanenten Herausforderung entwickelt. Der Stuhl wurde genau für den Augenblick entworfen, wo sich der Raum mit dem Publikum füllt, und die Bestuhlung eigentlich verschwindet.

Nicht die Dominanz des Objektes war das Ziel, sondern das fließende Ineinanderübergehen, ohne Exzentrismus. *Luis Ferrer*

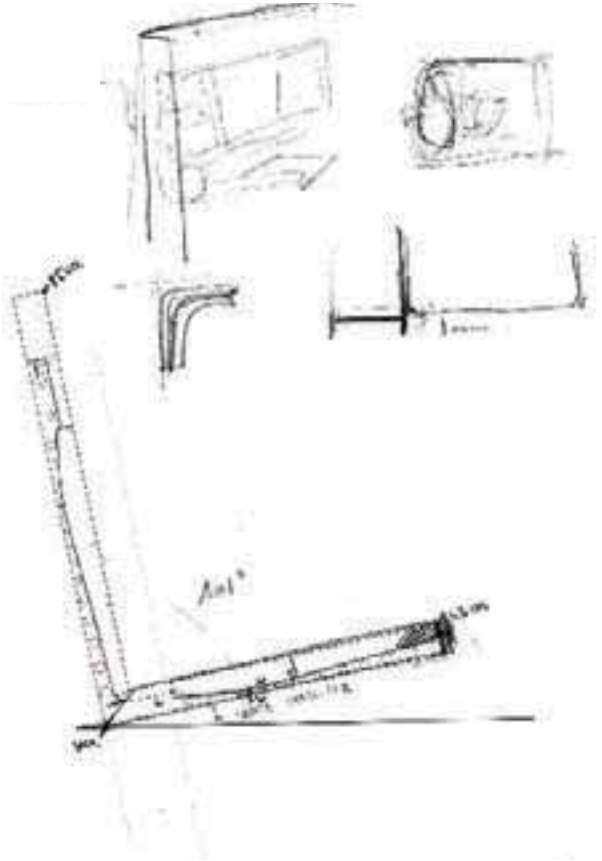
Inspirata in termini come TFT, PLASMA, HQ, HF... dove la tecnologia, la precisione, la ossessione di ridurre un oggetto al suo minimo funzionale, il disegno, etc. si sono convertiti in una sfida permanente. La poltrona e' stata disegnata pensando all'istante preciso e prima che la sala si veda occupata dal pubblico, momento nel quale la poltrona sparisce. Questo disegno con volontà di occupare lo spazio vuoto non vuole in assoluto dominare, ma convivere; per questo motivo la poltrona intende risolvere l'idea del piano unico senza eccentricità.

Luis Ferrer

Geïnspireerd in termen zoals TFT, PLASMA, HQ, HF... waarbij de technologie, de precisie, de obsessie om een voorwerp een minimale vorm te geven, het design enz., een permanente uitdaging is geworden. De fauteuil is ontworpen met de gedachte aan het juiste en het voorafgaande moment wanneer de zaal vol met publiek stroomt, en op dat moment verdwijnt de fauteuil. Dit ontwerp met een kolonistische behoefte aan een lege ruimte, wil absoluut niet overheersen, maar samenleven en daarom is het de bedoeling dat deze fauteuil het idee van een unieke vlakte zonder excentriciteiten tot resultaat heeft. *Luis Ferrer*

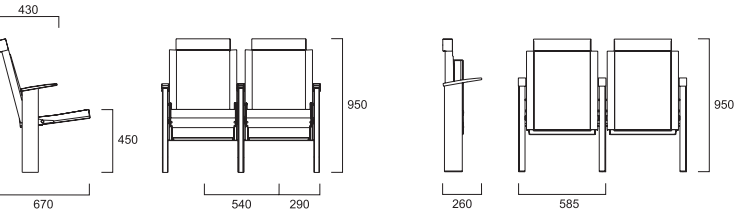


“Inspirada en termes com TFT, PLASMA, HQ, HF... on la tecnologia, la precisió, l’obsessió per reduir un objecte al mínim funcional, el disseny, etc. S’han convertit en un repte permanent. La butaca està dissenyada pensant en l’instant precís i previ a que la sala es vegi abordada per públic, moment en el qual la butaca desapareix. Aquest disseny amb afany colonitzador d’un espai buit no vol en absolut dominar sinó conviure, i per aquest motiu la butaca pretén resoldre la idea de pla únic, sense excentricitats”. *Luis Ferrer*



Stair

Pere Fochs



28

Noble, delgada y funcional, Stair se adapta con facilidad a espacios polivalentes. Abierta es c33moda y elegante, cerrada pasa desapercibida. Su verticalidad sintoniza con un espacio sobrio y ordenado... perfecto para trabajar.

Noble, thin and functional. Stair adapts to multipurpose rooms. Unfolded is comfortable and elegant, closed it is inconspicuous. Its verticality fits into plain and ordered areas... perfect for work.



Noble, fin et fonctionnel, Stair d'adapte facilement aux espaces polyvalents. Ouvert, il est confortable et 33l33gant ; ferm33, il passe inaper33u. Sa verticalit33 s'accorde avec un espace sobre et ordonn33... parfait pour travailler.



Edel, schlank und gleichzeitig funktionell. Stair passt sich mit Leichtigkeit allen polivalenten R33umen an. Offen bequem und elegant, - geschlossen kaum wahrnehmbar. Seine Vielseitigkeit vereinen N33chternheit und Ordnung. Perfekt zum Arbeiten.

Nobile, sottile e funzionale, stair si adatta con facilit33 agli spazi polivalenti. Aperta e' comoda e elegante, chiusa quasi scompare, la sua verticalit33 si mimetizza con uno spazio sobrio e ordinato... perfetto per lavorare.

Edel, dun en functioneel, past Stair zich gemakkelijk aan in polyvalente ruimtes. Wanneer hij open staat is hij comfortabel en elegant, dicht blijft hij onopgemerkt. Zijn verticaliteit stent zich af op een nuchtere en nette ruimte... perfect om te werken.

Noble, prima i funcional. Stair s'adapta amb facilitat a espais polivalents. Oberta 33s c33moda i elegant, tancada passa desapercibuda. La seva verticalitat sintonitza amb un espai sobri i ordenat... perfecte per treballar.



Sit Book

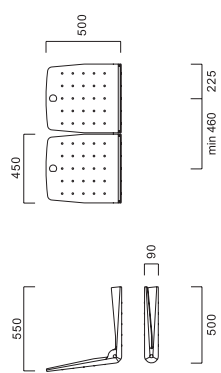
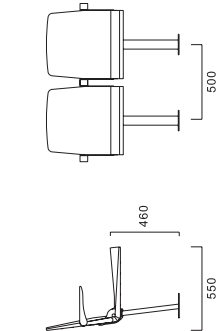
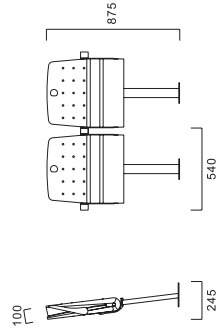
Alis



Un reto tecnológico que responde a una necesidad del mercado. Innovadora en el uso de materiales resistentes, en el mecanismo de plegado, en el mínimo espacio que ocupa y en la neutralidad de sus formas. “Una butaca de 10 cm

Jordi Valverde

A technological answer to a market demand. Innovative in materials, mechanics, size; and neutral with regard to the shape. “A seat 10 cm –high when folded has never been seen before.” *Jordi Valverde*



Un défi technologique qui répond à un besoin du marché. Innovateur par l'utilisation de matériaux résistants, par le mécanisme de repliagra, par le minimum d'espace qu'il occupe et la neutralité de ses formes. « Un fauteuil de 10 cm ne s'était jamais vu ». *Jordi Valverde*

Eine technische Herausforderung welche den Anforderungen des Marktes Rechnung trägt. Innovativ sowohl im Hinblick auf die extrem robusten Materialien, als auch bei den neutralen Formen. "Ein Stuhl mit 10 cm Tiefe hat man vorher nie gesehen". *Jordi Valverde*

Una sfida tecnologica che risponde ad una necessità di mercato. Innovatrice nell'uso di materiali resistenti, nel meccanismo pieghevole, nel minimo ingombro che occupa e nella neutralità delle sue forme. "Una poltrona di 10 cm, non si era mai vista". *Jordi Valverde*

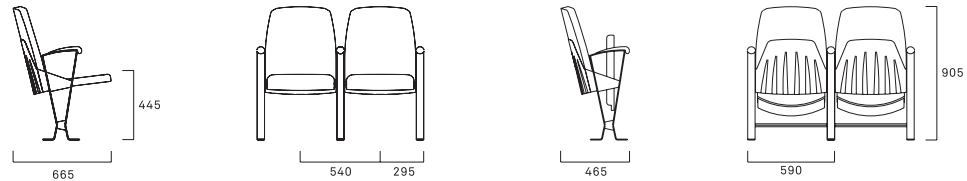




Een technologische uitdaging die voldoet aan de marktbehoefte. Nieuw op het gebied van het gebruik van resistente materialen, vernieuwd vouwmechanisme, in een minimale ruimte en neutraal van vorm. "Een fauteuil van 10 cm die nog nooit eerder gezien is".
Jordi Valverde

Un repte tecnològic que respon a una necessitat del mercat. Innovadora en l'ús de materials resistents, en el mecanisme de plegat, en el mínim espai que ocupa i en la neutralitat de les seves formes. "Una butaca de 10 cm no s'havia vist mai". *Jordi Valverde*





“En una sala restaurada a primera vista, parece que haya estado allí toda la vida, pero con una segunda mirada nos muestra su contemporaneidad, que radica en la esencialidad de sus elementos. Ophelia es una butaca simple hecha a partir de la idea primigenia y esquemática de una butaca de ateneo para un teatro ‘de los de siempre’”. *Dilmé & Fabré*

“At a first glance, in a restored auditorium it would appear it has always been there. But afterwards we notice its modernity because of the straightforwardness of its elements. Ophelia is the simple result of the schematic and essential idea of the seating in town theatres”. *Dilmé & Fabré*

“Dans une salle restaurée, au premier coup d’oeil, on dirait qu’il a toujours été là, mais au second, son aspect contemporain, dû au caractère essentiel de ses éléments, paraît évident. Ophelia est un fauteuil simple, réalisé à partir de l’idée originelle et schématique du fauteuil d’orchestre pour un théâtre « à l’ancienne »”. *Dilmé & Fabré*



Ophelia

Dilmé & Fabré

In einem renovierten Raum hat man zunächst den Eindruck, das dieser Stuhl schon immer da war. Auf den zweiten Blick sieht man jedoch sein zeitgenössisches Design. Ophelia ist ein Stuhl für ein Theater oder Auditorium, so wie es sie “ schon immer “ gab. *Dilmé & Fabré*





“In una sala restaurata, al primo sguardo sembra che si trovi lì” da sempre, ma subito dopo vediamo chiaramente la sua contemporaneità, che si trova nella essenzialità dei suoi elementi. Ophelia è una poltrona semplice fatta a partire dall’idea iniziale e schematica di una poltrona di ateneo per un teatro ‘di quelli di sempre’.”*Dilmé & Fabrè*



“In een gerestaureerde zaal, lijkt het op het eerste gezicht alsof hij daar altijd al gestaan heeft, maar als we goed kijken, zien we duidelijk zijn hedendaags karakter vooral door zijn elementen. Ophelia is een simpele fauteuil gemaakt naar origineel en schematisch idee van een sociëteit fauteuil voor een theater ‘zoals gebruikelijk’.” *Dilmé & Fabrè*

“En una sala restaurada a primer cop d’ull sembla que hi hagi estat tota la vida, però una segona mirada ens farà del tot palesa la seva contemporaneïtat que rau en l’essencialitat dels seus elements. Ophelia és una butaca simple feta a partir de la idea primigènia i esquemàtica de butaca per a un ateneu, per un teatre ‘de sempre’ .” *Dilmé & Fabrè*

Marsilla

Andrew Tood



Construïda totalmente en alumini, 100% reciclable. El material la hace limpia, estéticamente definida y ligera. Postindustrial. Este diseño particular se ha desarrollado para poderla fijar al pavimento como cualquier butaca, desmontarla individualmente o aplicarla en fosos de orquesta o gradas telescópicas.

Made of aluminium, 100% recyclable. Neat and aesthetically light and defined. Post-industrial. This peculiar design has been developed with the particularity of being individually fixed to the pavement – and individually disassembled when required –, as well as to be installed onto pits and telescopic platforms.

Entièrement réalisé en aluminium, 100% recyclable. Le matériau le rend net, esthétiquement défini et léger. Postindustriel. Ce design particulier a été développé afin de pouvoir le fixer au sol comme n'importe quel fauteuil, le démonter individuellement ou l'installer dans des fosses d'orchestre ou gradins télescopiques.



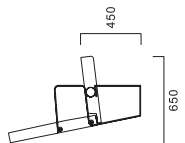
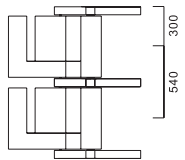
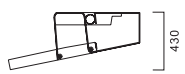
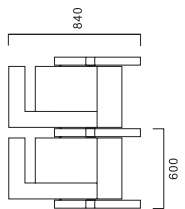
Vollständig aus Aluminium hergestellt, ist dieser Sessel auch zu 100 % recyclingfähig. Der Werkstoff macht ihn zu einem estetisch sauberen und leichtem Gebilde. –Postindustrial–. Das besondere Design erlaubt es diesen Stuhl fest zu instalieren, als Freisteher einzusetzen und somit zum Beispiel auf mobilen Orchester / Hubbühnen oder Teleskoptribünen einzusetzen.

Realizzata totalmente in alluminio, 100% riciclabile. Il materiale la rende pulita, esteticamente definita e leggera. Postindustriale. Questo disegno particolare si e' sviluppato per poterla fissare al pavimento come qualsiasi poltrona, smontarla individualmente o applicarla in foyer d'orchestra o grada telescopica.

Geheel van aluminium gemaakt, 100% recyclebaar. Het materiaal maakt hem puur, esthetisch omljnd en licht. Postindustrieel. Dit particuliere ontwerp is ontwikkeld om elke fauteuil vast te kunnen zetten op plavuis en deze individueel weer te demonteren of om hem te gebruiken in orkestbakken of als uitschuifbare tribunes.

Construïda totalment amb alumini, 100% reciclable. El material la fa neta, estèticament definida i lleugera. Postindustrial. Aquest disseny particular s'ha desenvolupat per poder-la fixar al terra com totes les butaques, desmuntar-la individualment o aplicar-la a fosses d'orquestra o a grades telescòpiques.





Mari Puri

MRPR Arquitectos

Un juego entre masa y vacío.
Una interpretación de la
transparencia estructural.
La livinización de sus
elementos. ... Y un nombre
andaluz.

A game between mass and
emptiness. An interpretation
of structural transparency,
lightening the elements.
And an Andalusian name.



Un jeu entre le plein et le
vide. Une interprétation de la
transparence structurelle. La
simplification de ses éléments.
... Et un nom andalou.

Ein Spiel zwischen Masse und Raum... Eine Interpretation der
strukturellen Transparenz ... Die Leichtigkeit der Elemente.
... Und ein andalusischer Name.





Un gioco tra la massa e il vuoto. Un'interpretazione della trasparenza strutturale. La leggerezza dei suoi elementi, e un nome andaluso.

Een spel tussen massa en vrije ruimte. Een weergave van de structurele doorzichtigheid. De puurheid van zijn elementen. ... En een Andalusische naam.

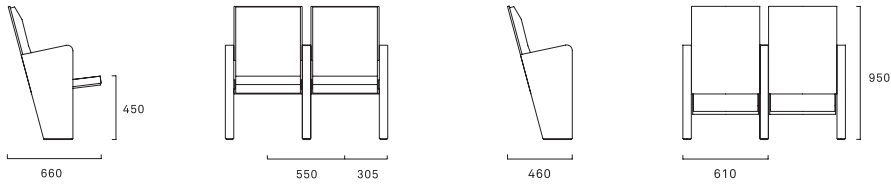
Un joc entre la massa i el buit. Una interpretació de la transparència estructural. La livinització dels seus elements. ... I un nom andalusí.





Isi

Ernest Chair



Simple, funcional, sobria. Fácil (very isi). Su percepción cambia de forma radical según el acabado elegido:

Barnizado claro: diseño nórdico;
Barnizado oscuro: diseño italiano;
Completamente tapizada: cálida, clásica; Tapizada en piel: sofisticada, fashion!.

Un producto adaptable a las exigencias de cada ocasión.
“El diseñador no existe”.

Ernest Chair

Simple, functional, restrained, easy. Its perception, however, depends on the finishing to choose:

If varnished light, it looks Scandinavian; if dark, Italian; Completely upholstered, it is warm and more classical; Upholstered with leather, it looks sophisticated and trendy.

A solution for any occasion.
“There is no designer”.

Ernest Chair

Simple, fonctionnel, sobre. Facile (very isi). Sa perception change de forme radicalement selon les finitions choisies:
Vernis clair : design nordique; Vernis foncé : design italien; Entièrement tapissé: Chaleureux, classique; Tapissé de cuir : sophistiqué, fashion !.
Un produit qui s’adapte aux exigences de chaque occasion.
« Le designer n’existe pas ». *Ernest Chair*

Geradlinig, funktionell, klar, easy (very isi). Die Wirkung des Stuhles ändert sich radikal mit dem jeweils ausgewählten Finish :
Hell gebeizt : skandinavisches Design; Dunkel gebeizt : italienisches Design; Vollgeplostert : warm und klassisch; Ledergepolestert : anspruchsvoll, very fashion.
Ein Produkt welches sich den Anforderungen perfekt anpasst.
Design : *Ernest Chair*



Semplice, funzionale, sobria, facile (very isi). La sua percezione cambia radicalmente secondo la finitura richiesta:
Verniciato chiaro: disegno nordico; verniciato scuro: disegno italiano; tutta rivestita: calda, classica; rivestita in pelle: sofisticata, fashion!.
Un prodotto adattabile a le esigenze di ogni occasione.
“Il disegnatore non esiste”.
Ernest Chair

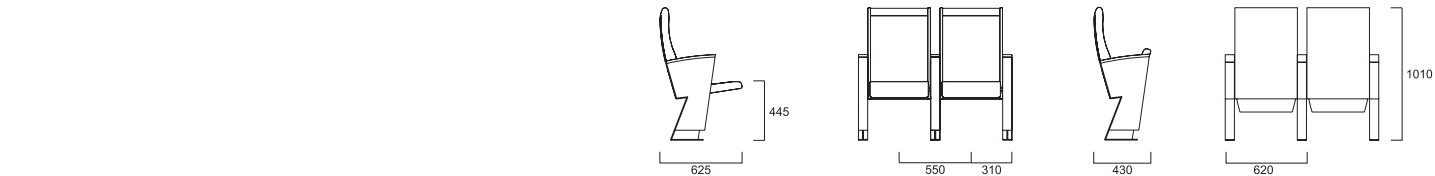
Simpel, functioneel, nuchter. Gemakkelijk (very isi). De gewaarwording verandert drastisch van vorm al naar gelang de gekozen afwerking :
Heldere lak, noordelijk design; Donkere lak, Italiaans design; Geheel bekleed: warm, klassiek; Bekleed met leer: geraffineerd, fashion!.
Een gemakkelijk aan te passen product aan de eisen gesteld aan elke gelegenheid.
“De ontwerper bestaat niet”.
Ernest Chair

Simple, funcional, sòbria. Fàcil (very isi). La seva percepció canvia de forma radical segons l’acabat escollit:
Envernissada clara: disseny nòrdic; Envernissada fosca: disseny italià; Tota entapissada: càlida, més clàssica; Entapissada amb pell: sofisticada, fashion!.
Un producte adaptable a les exigències de cada ocasió. “El dissenyador no existeix”. *Ernest Chair*



Gina GCA Architects Associats

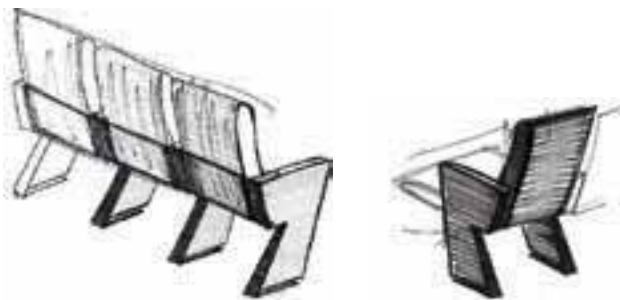
Cierta contradicció entre la rigidesa i la suavitat de les seues materials la converteix en una poltrona estable, noble i elegant. “La simplicitat i la curvatura dels seus elements aconseguixen una postura dominant d’atenció sense sacrificar una gran comoditat. La noblesa dels materials així com l’ús del color, la fan teatral”. *GCA Arquitectes Associats*



A certain contradiction between rigidity and softness of the materials generates a stylish and elegant seat. “The simplicity and curvature of the components provide a dominant posture of attention, without sacrificing comfort. The quality of the materials, and the choice of colours, makes it very theatrical”. *GCA Arquitectes Associats*

Une certaine contradiction entre la rigidité et la douceur de ses matériaux en font un fauteuil stylé, noble et élégant. « La simplicité et la courbure de ses éléments permettent d’obtenir une position dominante d’attention sans sacrifier le grand confort. La noblesse des matériaux ainsi que l’utilisation de la couleur le rendent théâtral ». *GCA Architectes Associats*

Der Gegensatz von Weich und Hart bei den eingesetzten Materialien geben diesem Stuhl Noblesse, Stil und Eleganz. “ Die Einfachheit und die gebogenen Linien seiner Elemente verleihen diesem Stuhl eine dominierende Stellung ohne beim Komfort Abstriche zu machen. Die edelen Materialien geben diesem Modell etwas theatralesches “. *GCA Arquitectes Associats*



Una certa contraddizione tra la rigidità e la soavità dei suoi materiali la convertono in una poltrona stabile, nobile ed elegante. “La semplicità” e le curve dei suoi elementi ottengono una postura di dominio dell’attenzione senza trascurare la grande comodità. La nobiltà dei materiali così come l’uso dei colori la rendono teatrale”. *GCA Arquitectes Associats*

Een zekere tegenstelling tussen de stijfheid en de zachtheid van de materialen die deze fauteuil stijlvol, adellijk en elegant maken. “De simpelheid en buigzaamheid van zijn elementen resulteren in een dominante aandacht zonder een groot comfort te ontzeggen. De edelheid van de materialen evenals de kleur maken deze fauteuil theatraal”. *GCA Arquitectes Associats*

Certa contradicció entre la rigidesa i la suavitat dels seus materials la fan una butaca estilitzada, noble i elegant. “La simplicitat i curvatura dels seus elements aconseguixen una postura dominant d’atenció sense sacrificar una gran comoditat. La noblesa de materials així com l’ús del color, la fan teatral”. *GCA Arquitectes Associats*



Espace

Audience systems

50

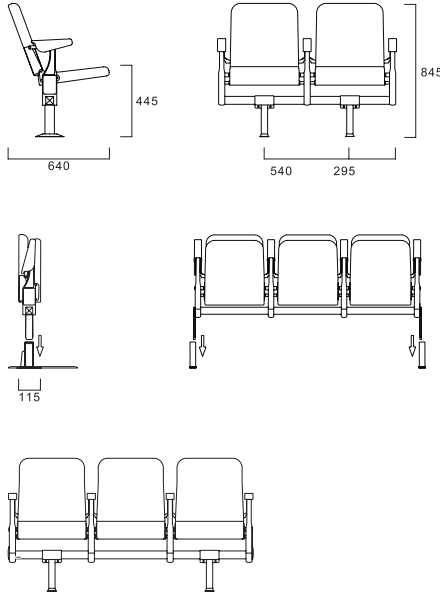


Alis importiert und vertreibt diesen “Klassiker “ mit der grössten Vielseitigkeit in der Geschichte der Stühle. Espace ist ein eleganter Stuhl welcher für den Einsatz auf Teleskoptribünen entwickelt wurde und sich jedem minimalistischen Konzept unterordnet. Bequem und praktisch klappt er durch einfaches Gegengewicht zusammen bei minimalem Platzbedarf.

Alis importa e distribuisce il classico piu’ funzionale nella storia delle poltrone. Espace e’ una poltrona dal disegno elegante, nata per grade telescopiche, che si inserisce perfettamente con i design piu’ minimalisti. Comoda e pratica, si piega con la forza di gravita’ occupando uno spazio minimo.

Alis importeert en levert de meest functionele klassieker uit de geschiedenis van de fauteuils. Espace is een fauteuil met een elegant ontwerp, gemaakt voor uitschuifbare tribunes, die bij de meest minimalistische ontwerpen past. Comfortabel en praktisch, wordt opgevouwen met de zwaartekracht en neemt een minimale ruimte in beslag.

Alis importa i distribueix el clàssic més funcional del món de les butaques. Espace és una butaca de disseny elegant, creada per a grades telescòpiques, que encaixa amb els dissenys més minimalistes. Còmoda i pràctica, es plega amb la força de la gravetat, ocupant un espai mínim.



Alis importe et distribue le classique que le plus fonctionnel de l’histoire des fauteuils. Espace est un fauteuil au design élégant, né pour les gradins télescopiques, qui s’accorde avec les designs les plus minimalistes. Comfortable et classique, il se replie par la force de la gravité en occupant un espace minimum.

Alis imports and distributes the most functional classic in the world of seating. Also suited for telescopic platforms, it fits into minimalist projects. Practical and comfortable, it folds up with gravity instead of springs, and requires very little room.

Alis importa y distribuye el clásico más funcional de la historia de las butacas. Espace es una butaca de diseño elegante, nacida para gradas telescópicas, que encaja con los diseños más minimalistas. Cómoda y práctica, se pliega con la fuerza de la gravedad ocupando un ocupa un espacio mínimo.



Solución racional al planteamiento de interiorismo de muchos auditorios y teatros. “Un elemento con neutralidad y oficio suficiente para no hacer estridente ni abolir ningún tipo de representatividad, y con una clara voluntad de servicio para poder incluirlo en cualquier ambiente”.
Ramon Sanabria

A rational solution for interiors in theatre and auditorium. “An element with the necessary neutrality and experience to avoid both exaggeration and diminishment of any tendency, with the vocation of service in any environment”.

Ramon Sanabria

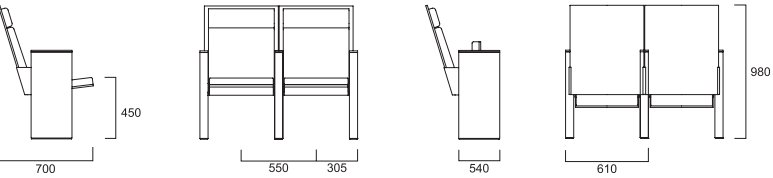
Réponse rationnelle au problème liés au design intérieur de nombreux auditoriums et théâtres. « Un élément avec suffisamment de neutralité et de présence pour ne pas le rendre criant, ni abolir aucun type de représentativité, et avec une claire volonté de service afin de pouvoir l'insérer dans n'importe quelle ambiance ».

Ramon Sanabria



Erika

Ramon Sanabria





Die rationale Lösung bei der Innenarchitektur für Theater und Auditorien. "Ein neutrales Element, elegant, klar und funktionell, welches jedem Ambiente gerecht wird".

Ramón Sanabria

Soluzione razionale alla distribuzione degli arredi di molti auditorium e teatri. "Un elemento con neutralità e funzione sufficiente per non essere stridente né abolire nessun tipo di rappresentanza e una chiara volontà di servizio per poterlo includere in qualsiasi ambiente".

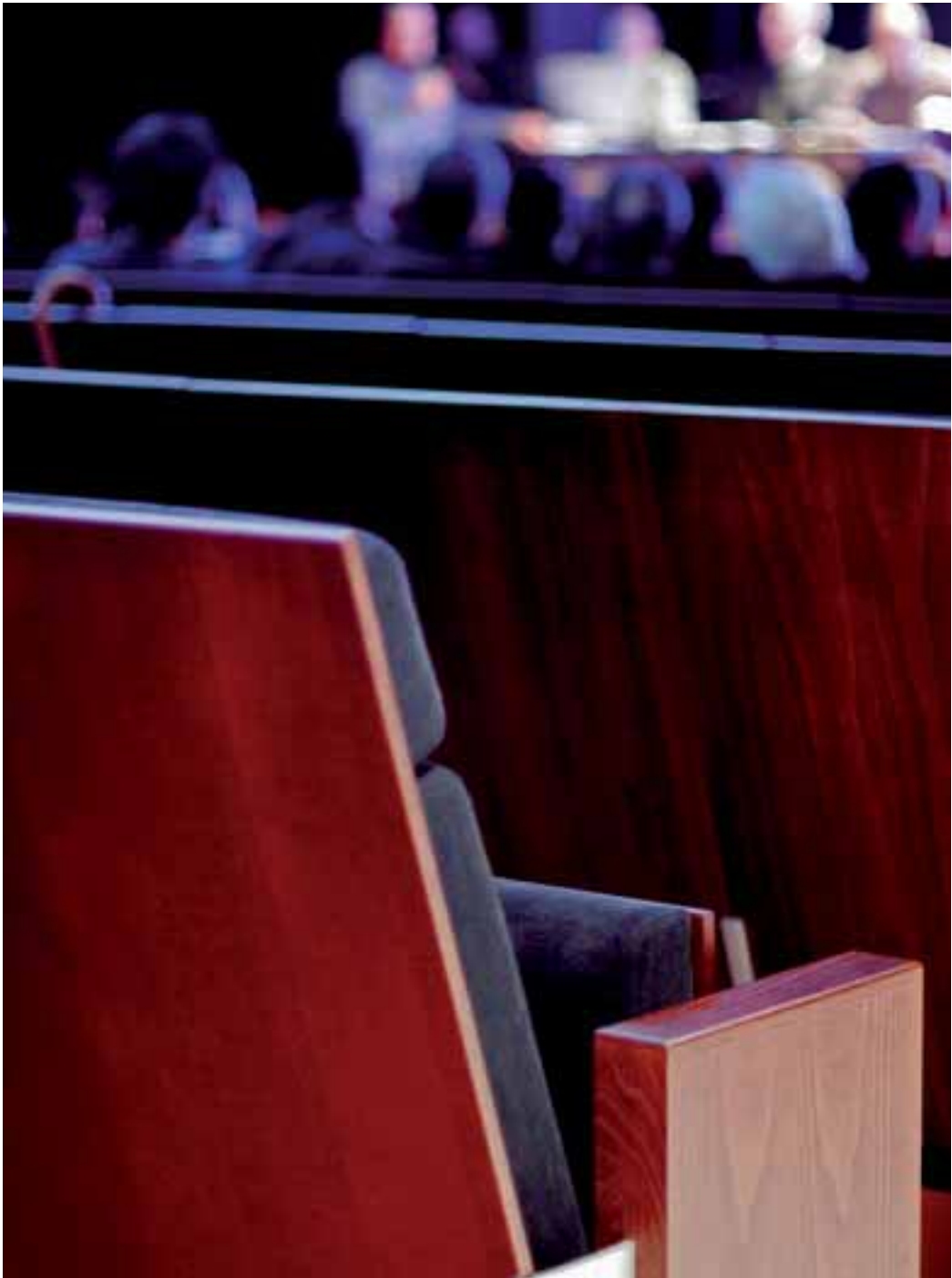
Ramon Sanabria



Rationele oplossing voor het interieur van vele auditoriums en theaters. "Een neutraal en beroepsmatig element, is niet fel en schaft geen enkel type betrouwbaarheid af en heeft een duidelijke dienstbaarheid om hem in welke omgeving dan ook in te passen". *Ramon Sanabria*



Solució racional al plantejament d'interiorisme de molts auditoris i teatres. "Un element amb prou neutralitat i ofici per no fer estrident ni abolir cap tipus de representativitat, i amb una clara voluntat de servei per poder incloure'l en qualsevol ambient". *Ramon Sanabria*

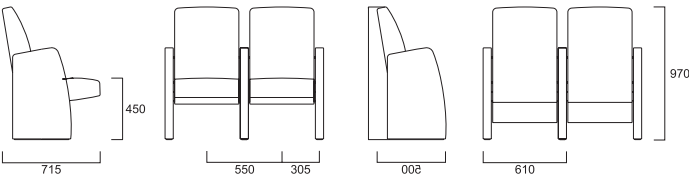


Diesi

Manel Bosch

Jordi Bosch

Joan Tarrús



Influenzata dall’arredo americano e nord europeo del principio del secolo XX, Diesi trasmette solidità, qualità e comodità. “La buona relazione tra un risultato formale e il funzionamento fanno della Diesi una poltrona per sale di gran confort e dimensioni relativamente ridotte”. *Bosch –Tarrús architetti.*

Beïnvloed door het Amerikaanse en Noord Europese meubilair van het begin van de 20e eeuw, biedt Diesi stevigheid, kwaliteit en comfort. “De goede relatie tussen het resultaat van de vorm en zijn functie maken Diesi tot een fauteuil geschikt voor zalen met veel comfort en van kleine afmeting”. *Bosch – Tarrús*

Influenciada pel mobiliari americà i nord europeu de principis del segle XX, Diesi transmet solidesa, calidesa i confort. “La bona relació entre el resultat formal i el funcional fa que Diesi sigui la butaca per sales de gran confort i unes dimensions relativament reduïdes”. *Bosch – Tarrús*

Influencé par le mobilier américain et nord européen du début du 20ème siècle, Diesi transmet solidité, douceur et confort. « La bonne relation entre le résultat formel et le fonctionnement font de Diesi le fauteuil pour salles de grand confort et de dimensions relativement réduites ». *Bosch – Tarrús*

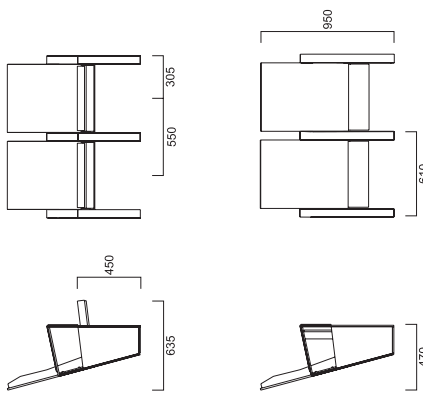
Beeinflusst von Stil amerikanischer und nordeuropäischer Möbel vom Anfang des zwanzigsten Jahrhunderts, strahlt Diesi Wärme und Behaglichkeit aus. Einfach etwas solides. “Die Ausgewogenheit zwischen Form und Funktionalität machen Diesi zu einem Sessel, bei welchem der Komfort und reduzierte Abmessungen im Vordergrund stehen”. *Bosch – Taurus*

Influenciada por el mobiliario americano y norte europeo de principios del siglo XX, Diesi transmite solidez, calidez y comodidad. “La buena relación entre el resultado formal y el funcionamiento hacen que Diesi sea la butaca para salas de gran confort y unas dimensiones relativamente reducidas”. *Bosch – Tarrús*

Influenced by the designs from the beginning of the 20th century in N.America and N.Europe, Diesi transmits strength, confort and warmth. “The good relationship between the shape and the function makes Diesi the seat for comfortable medium-sized rooms”. *Bosch – Tarrús*

Cúbic

Albert de Pineda & Manel Brullet



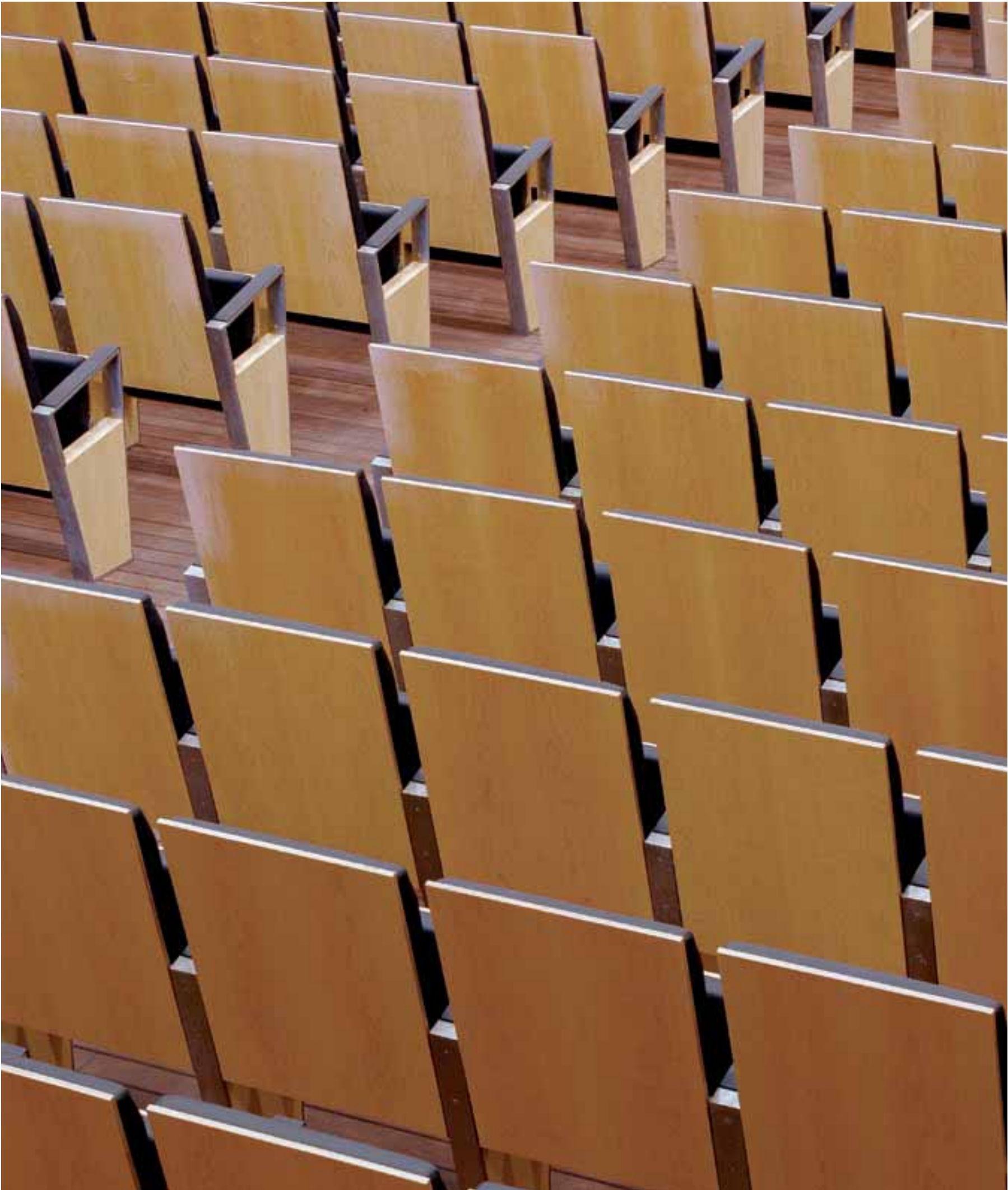
Líneas rectas y nítidas, combinación de materiales y ligereza estructural. “Una butaca concebida para adaptarse a las necesidades estéticas y funcionales de un edificio moderno y tecnológico”. *Albert de Pineda*

Straight and clear lines, combination of materials and structural lightness. “A seat conceived to fulfil the aesthetic and functional requirements of a modern and technological building”. *Albert de Pineda*



Lignes droites et nettes, combinaison de matériaux et légèreté structurelle. « Un fauteuil conçu pour s’adapter aux besoins esthétiques et fonctionnels d’un bâtiment moderne et technologique ». *Albert de Pineda*

Eine Komposition aus klaren, geraden Linien, schönen Werkstoffen und struktureller Leichtigkeit. “ Ein Stuhl der sich dem Stil eines modernen, technischen Gebäudes perfekt anpasst “. *Albert de Pineda*





Linee rette e nitide, combinazioni di materiali e leggerezza strutturale. “Una poltrona concepita per adattarsi alle necessita’ estetiche e funzionali di un edificio moderno e tecnologico”. *Albert de Pineda*

Rechte en scherpe lijnen, een combinatie van materialen en structurele lichtheid. “Een fauteuil die zich aan de esthetische en functionele behoeftes van een modern en technologisch gebouw aanpast”. *Albert de Pineda*



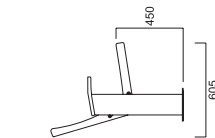
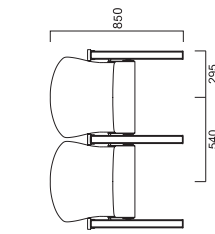
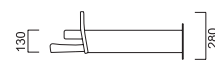
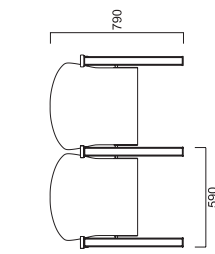
Línies rectes i nítides, combinació de materials i lleugeresa estructural. “Una butaca concebuda per adaptar-se a les necessitats estètiques i funcionals d’un edifici modern i tecnològic”. *Albert de Pineda*





Coda

Joan Aragonés



Crerios de eficiencia funcional y formal convirtieron el concepto inicial de “silla que hace muchos años las mujeres de los pueblos llevaban a la Iglesia” en una butaca simple y compatible con cualquier arquitectura. “Se pliega con la fuerza de la gravedad y se mantiene sin mecanismos complejos”. *Joan Aragonés*

Principles of formal and functional efficiency turned the initial intention of imitating the chair people took to the square in the small villages into a simple seat, compatible with any kind of architecture. “It folds up by gravity and has no complex mechanisms”. *Joan Aragonés*

Des critères d’efficacité fonctionnelle et formelle ont transformé le concept initial de « la chaise que les femmes des villages emmenaient autrefois à l’église avec elles » en un fauteuil simple et compatible avec n’importe quelle architecture. « Il se replie par la force de gravité et est maintenu par des mécanismes simples ». *Joan Aragonés*



Kriterien der formellen und funktionellen Effizienz verwandelten den “ Stuhl welchen die Frauen in den spanischen Dörfern vor vielen Jahren mit in die Kirche nahmen “ in einen einfachen Sessel der sich in jede Art von Architektur integriert. “Klappt nur mittel Gegengewicht zusammen und ist somit frei von Komplexer Mechanik “. *Joan Aragonés*

Criteri di efficienza funzionale e formale convertono il concetto iniziale di “la sedia che tanti anni fa le donne portavano con loro in chiesa” a una poltrona semplice e compatibile con qualsiasi architettura. “Si piega con la forza di gravità” e si mantiene senza meccanismi complessi”. *Joan Aragonés*

Criteria van functionele en formele efficiëntie veranderde het beginconcept van de “stoel die jaren geleden vrouwen van de dorpen mee naar de kerk namen” in een simpele fauteuil die verenigbaar is met elke architectuur. “Vouwt met de zwaartekracht en heeft geen ingewikkelde mechanismen”. *Joan Aragonés*

Criteris d'eficiència funcional i formal van convertir el concepte inicial de “cadira que fa molts anys les dones dels pobles duïen a l'Església” en una butaca simple i compatible amb qualsevol arquitectura. “Es plega per la força de la gravetat i es manté sense mecanismes complexos”. *Joan Aragonés*





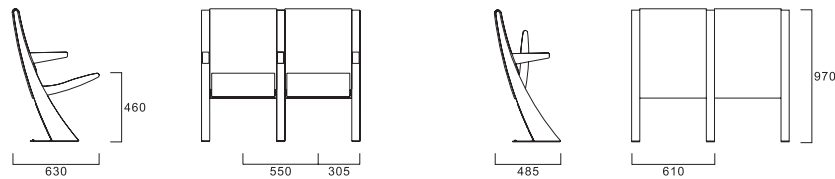
From the front, impressive and direct. In profile, sinuous and suggestive. Ae provides the aesthetic distinction of a mature and effective development, personalizing the environment with practical and sophisticated atmosphere.

De face, imposant et direct, de profil, sinueux et suggestif. Ae apporte la distinction esthétique de l'expérience et un développement mûr et efficace. Il personnalise n'importe quel espace en créant une ambiance pratique et sophistiquée.

De frente imponente y directa, de perfil sinuoso y sugerente. Ae aporta la distinción estética de la experiencia y un desarrollo maduro y efectivo. Personaliza cualquier espacio creando un ambiente práctico y sofisticado.

AE

Antonio Escario



Von vorne direkt und beeindruckend, von der Seite insinuerend und diskret. Ae ist der Ausdruck reifen Designs und gibt jedem Raum eine ganz persönliche Note.

Vista di fronte imponente e diretta, il suo profilo sinuoso e attraente. Ae apporta la distinzione estetica dell'esperienza e lo sviluppo maturo e reale. Personalizza qualsiasi spazio creando un ambiente pratico e sofisticato.

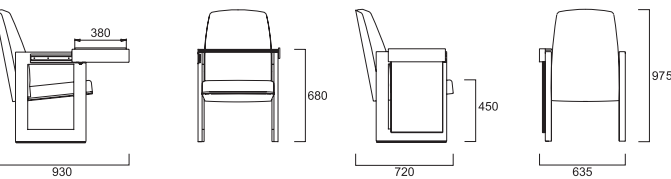
Aan de voorkant indrukwekkend en direct, aan de zijkant misleidend en suggestief. Ae getuigt van de esthetische onderscheiding van ervaring en een weloverwogen en effectief ontwerp. Om elke ruimte mee in te richten en hem een praktische en verfijnde omgeving te geven.

Per davant imponent i directa, de perfil sinuosa i suggerent. Ae aporta la distinció estètica de l'experiència i un desenvolupament madur i efectiu. Personalitza qualsevol espai creant un ambient pràctic i sofisticat.



Adriana

Ribas & Ribas Associats



Butaca individual inspirada en la butaca original del antiguo auditorio de IESE. Materiales nobles y acabados elegantes proporcionando el máximo confort a quién se sienta en ella. Incorpora una mesa de grandes dimensiones para poder trabajar muchas horas con comodidad, incluso con el portátil. Una butaca transformada en área de trabajo.

Individual seat inspired in the original at the IESE Business School in Barcelona. Noble materials and elegant finishing providing top comfort to the user. It includes an extra-dimensioned tablet, ideal to work for long periods, even with a laptop. A seat conceived as workstation.

Fauteuil individuel inspiré du fauteuil original de l'ancien auditorium de l'IESE. Matériaux nobles et finitions élégantes qui procurent un confort maximum à ceux qui s'y assoient. Il intègre une table de grandes dimensions permettant d'y travailler confortablement durant de longues heures, y compris avec un ordinateur portable. Un fauteuil transformé en espace de travail.

Freistehender Sessel welcher sich an den Originalsessel im Auditorium von IESE orientiert, Edle Werkstoffe gepaart mit hochwertiger Verarbeitung bieten dem Nutzer höchste Bequemlichkeit. Die grosszügige Arbeitsfläche verwandelt diesen Stuhl in einen bequemen Arbeitsplatz.

Poltrona individuale ispirata da una poltrona originale dell'antico auditorium di IESE. Materiali nobili e finiture eleganti offrono il massimo confort a chi si siede su di essa. Prevede una tavola di grandi dimensioni per poter lavorare molte ore in comodità anche con il computer. Una poltrona trasformata in un posto di lavoro.

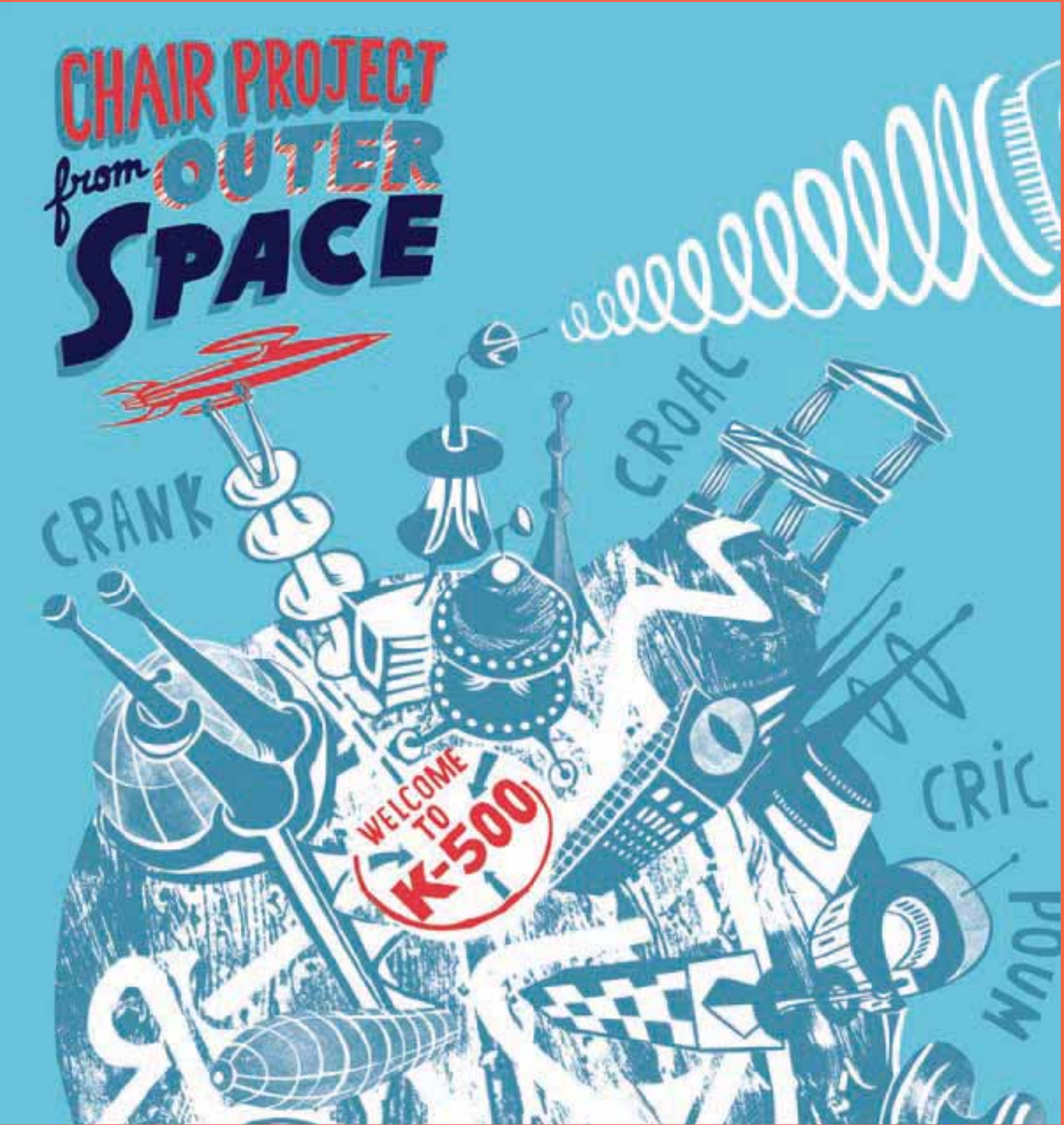
Individuele fauteuil geïnspireerd in de originele fauteuil van het oude auditorium van IESE. Edele materialen en elegante afwerkingen die een maximaal comfort geven aan wie hierop gaan zitten. Heeft een ingesloten tafel van grote afmetingen om vele uren comfortabel aan te werken, zelfs met de laptop. Een fauteuil verandert in een werkplek.

Butaca individual inspirada en la butaca original de l'antic auditori de IESE. Materials nobles i acabats elegants proporcionant el màxim confort a qui s'hi asseu. Incorpora una taula de grans dimensions per poder-hi treballar moltes hores amb comoditat, inclús amb el portàtil. Una butaca transformada en zona de treball.



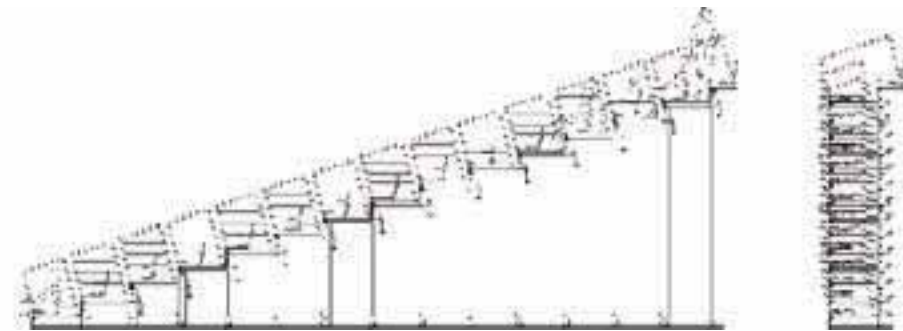
Grades
Alis
Sit Book Box
Alis
Slip
Pere Fochs

SISTEMAS MÓVILES
MOBILE SYSTEMS
SYSTÈMES MOBILES
BEWEGLICHE SYSTEME
SISTEMI MOBILI
MOBIELE SYSTEMEN
SISTEMES MÒBILS



Imaginación
Imagination
Imagination
Vorstellungskraft
Immaginazione
Verbeelding
Imaginació

Grades *Alis*

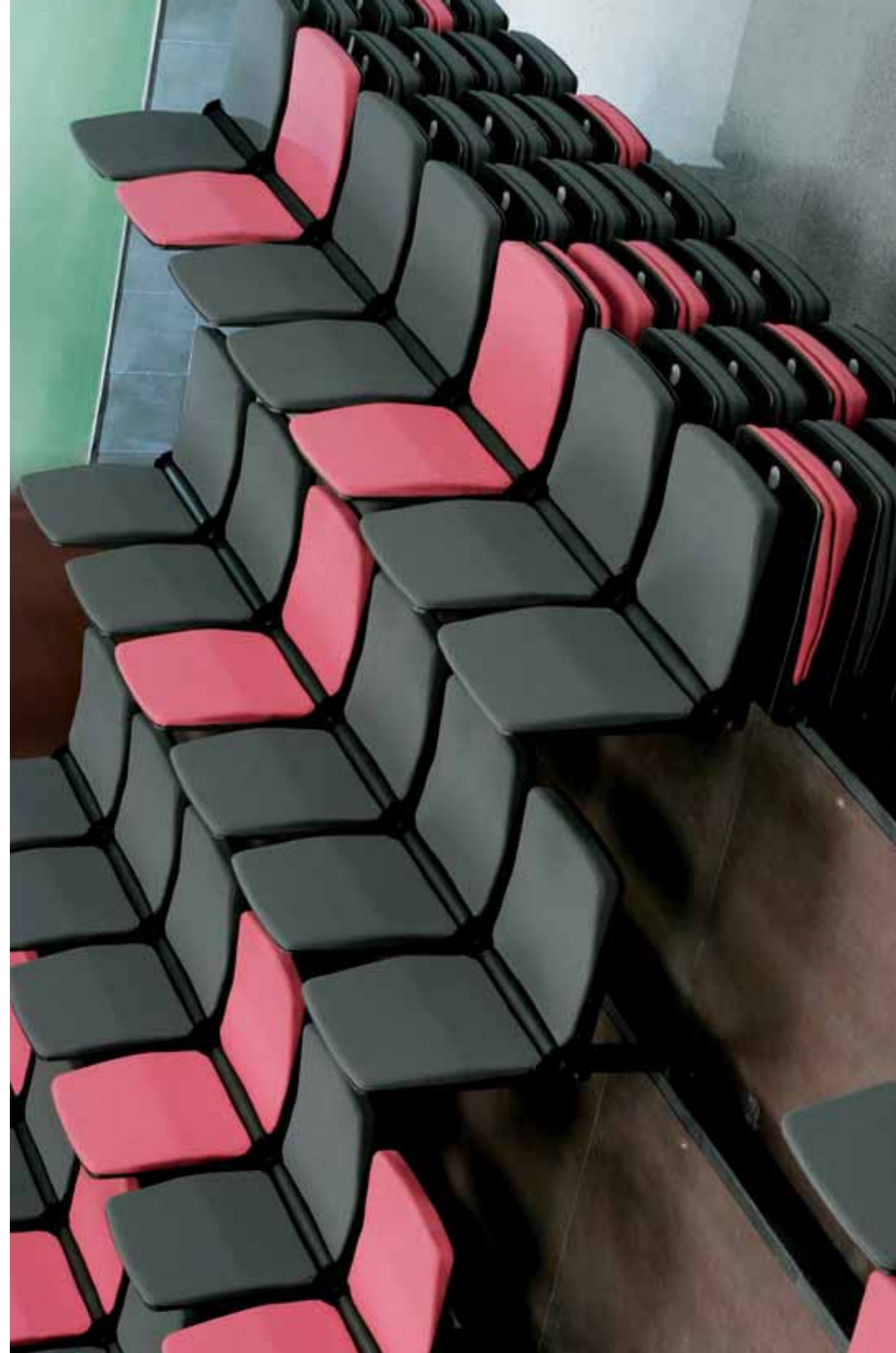
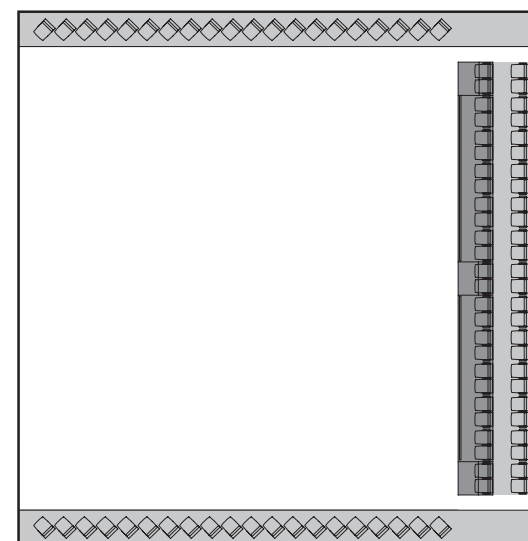
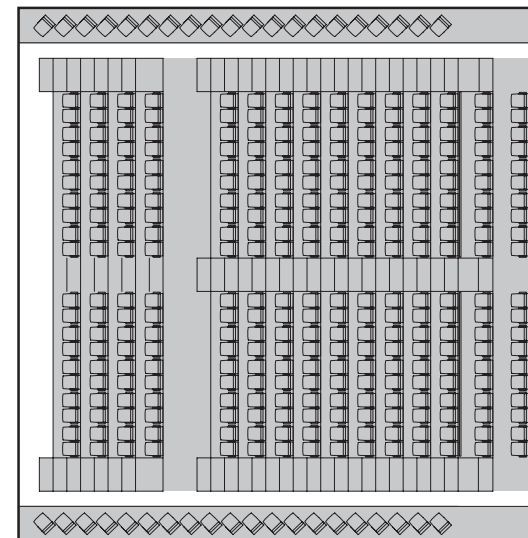


¿Por qué no se instalan gradas telescópicas en Zimbabwe? Porque es el país del mundo donde el metro cuadrado el terreno es más económico. Las gradas telescópicas permiten multiplicar el uso de un espacio aportando la máxima polivalencia con el mínimo coste en cada operación de movimiento. El aprovechamiento del espacio es máximo y las isópticas, insuperables. El desarrollo de ingeniería de Alis añade a estas características solidez estructural, gran estabilidad, capacidad de adaptación a las irregularidades del terreno y... lo más importante: Alis crea la primera grada en el mundo capaz de almacenar butacas con una altura de sólo 15 cm. Con este desarrollo se consigue una flexibilidad de ocupación del espacio que mejora los estándares en más del 60%.

Why are telescopic platforms not very useful in Zimbabwe? Because it is the country where land is most economic. Telescopic platforms optimize room capabilities, multiplying the purposes at the lowest cost. Isoptics (guaranteeing a clear view of the stage to all seats) and room harnessing are maximized. Alis engineering development also provides structural firmness and stability, as well as adaptability to irregular pavements. Furthermore, Alis telescopic platforms are suited to seats which require minimum room storage (15 cm). Compared to the standards, these features enhance the room capability up to 60% more.

Pourquoi n'installe-t-on pas de gradins télescopiques au Zimbabwe? Parce qu'il s'agit du pays où le mètre carré de terrain est le moins cher du monde.

Les gradins télescopiques permettent de multiplier l'utilisation d'un espace en apportant une polyvalence maximale à un coût minimum lors de chaque manœuvre. L'optimisation de l'espace est maximale et les courbes de visibilité idéales. Le développement de l'ingénierie d'Alis rajoute à ces caractéristiques une solidité structurelle, une grande stabilité, la capacité d'adaptation aux irrégularités du terrain et... le plus important : Alis créé le premier gradin du monde capable de stocker des fauteuils d'une hauteur de seulement 15 cm. Avec ce développement, on obtient une flexibilité d'occupation de l'espace qui améliore les standards de plus de 60%.

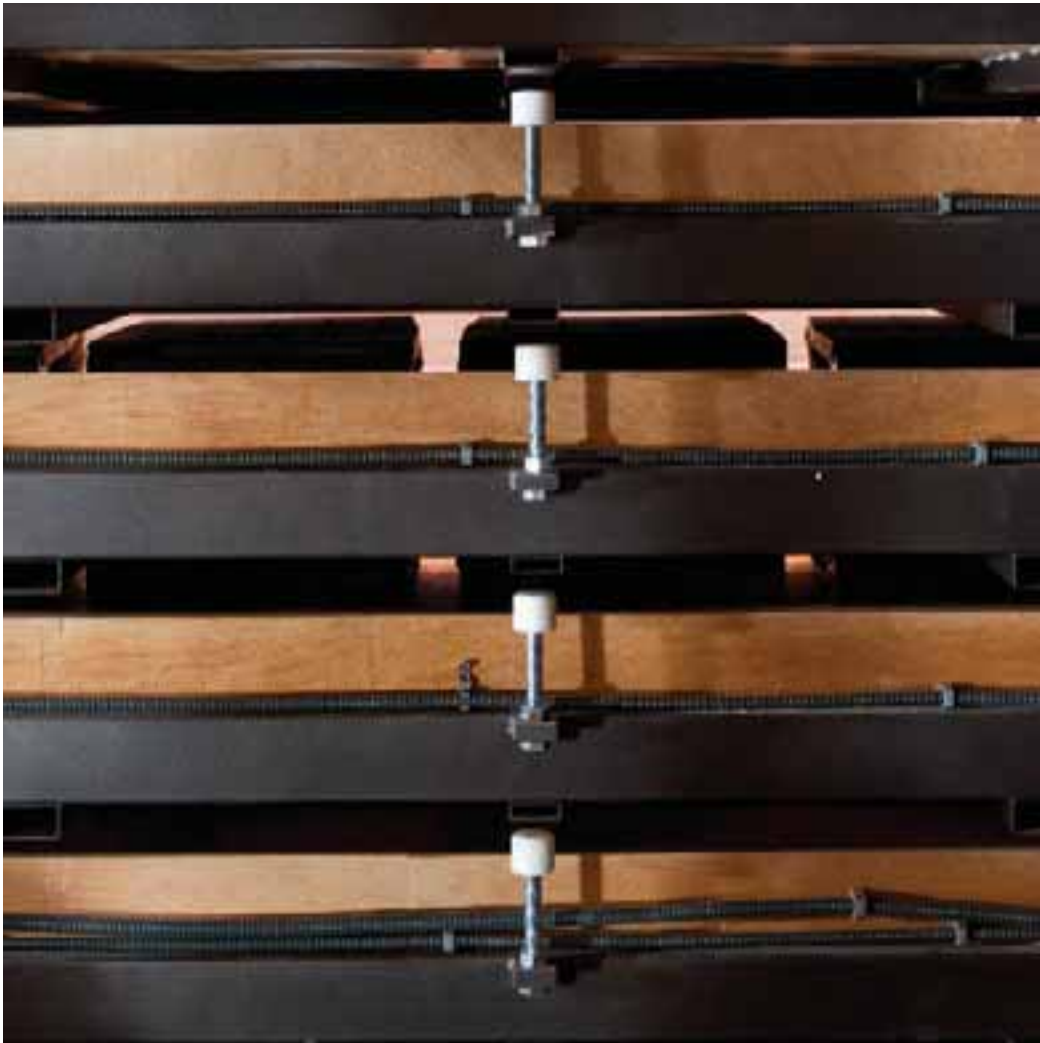




Warum gibt es in Zimbabwe keine Teleskoptribünen ? Weil dies statistisch das Land der Welt ist, wo Grund und Boden noch am preisgünstigsten sind. Teleskoptribünen erlauben eine maximale Nutzung des vorhandenen Raums bei gleichzeitig optimalen Sichtlinien. Einfach und schnell zu bewegen, sind Sie ein Muss bei flexiblem Raummanagement. Die Entwicklung und Technik von Alis erlaubt es hier Technik und Estetik miteinander zu verbinden und zum Beispiel Sessel bei einer Stufenhöhe von nur 15 cm vollautomatisch einzusetzen. Die Auslastung eines Raumes kann so um bis zu 60% gesteigert werden.

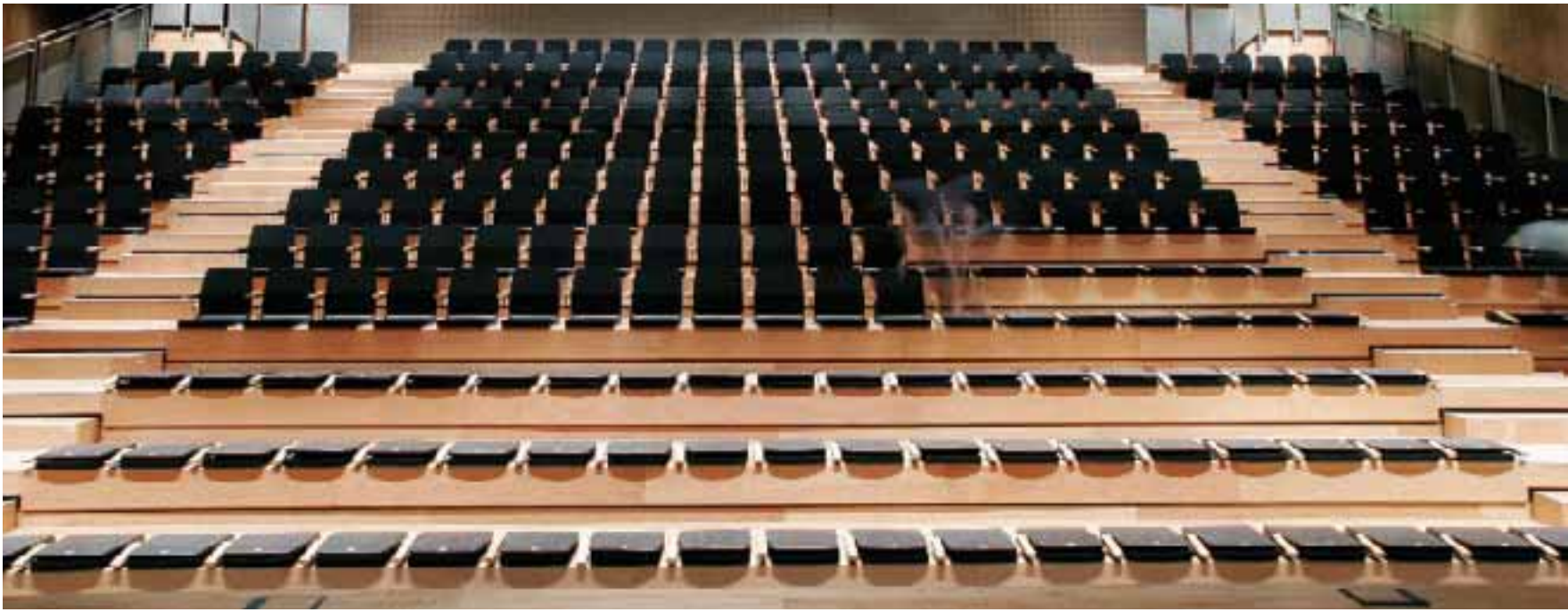
Perche' non si installano grade telescopiche in zimbabwe? Perche' e' il paese al mondo dove il terreno al metro quadro e' piu' povero di valore. Le grade telescopiche permettono di moltiplicare l'uso di uno spazio apportando la massima polivalenza con il minimo costo in ogni operazione di movimento. Lo sfruttamento dello spazio e' il massimo e le visuali insuperabili. Lo sviluppo di ingegneria di alis apporta a queste caratteristiche solidita' strutturali, grande stabilita', capacita' di adattamento alle irregolarita' del terreno e... il piu' importante: Alis crea la prima grada nel mondo capace di montare poltrone con una altezza di soli 15 cm con questo sviluppo si consegue una flessibilita' di occupamento dello spazio che migliora gli standard di piu' del 60%.

Waarom plaatsen ze geen uitschuifbare tribunes in Zimbabwe? Omdat in Zimbabwe de prijs van de grond per vierkante meter het goedkoopste ter wereld is. De uitschuifbare tribunes maken het mogelijk het gebruik van een ruimte te vermenigvuldigen waardoor bij iedere operatie de maximale polivalentie bereikt wordt bij minimale kosten. De exploitatie van de ruimte is maximaal en het optische wordt niet overtroffen. Door de ontwikkeling van de Alis technologie hebben de uitschuifbare tribunes behalve deze kenmerken, structurele degelijkheid. Een grote stabiliteit, aanpassingsvermogen op ongelijke ondergronden en het belangrijkste: Alis heeft de eerste tribune ter wereld ontworpen die stoelen van slechts 15 cm hoogte kan opslaan. Met deze ontwikkeling bereikt men een flexibiliteit van de bezetting van de ruimte die de standaard flexibiliteit met meer dan 60% verbetert.



Per què no s'instal·len grades telescòpiques a Zimbabwe? Perquè és el país del món on el metre quadrat de terreny és més econòmic. Les grades telescòpiques permeten multiplicar els usos d'un espai aportant la màxima polivalència amb el mínim cost en cada operació de moviment. L'aprofitament de l'espai és màxim i les isòptiques, insuperables. El desenvolupament d'enginyeria d'Alis afegeix a aquestes característiques solidesa estructural, gran estabilitat, capacitat d'adaptació a les irregularitats de l'espai i... el més important: Alis crea la primera grada del món, capaç d'emmagatzemar butaques amb una alçada de només 15 cm. Amb aquest desenvolupament aconsegueix una flexibilitat d'ocupació de l'espai que millora els estàndards en més del 60%.





Sit Book Box

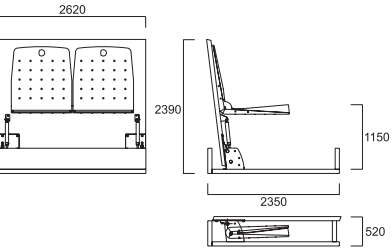
Alis

Invento revolucionario que, gracias a las dimensiones de la butaca, permite generar en un auditorio una platea que se esconde en el suelo utilizando sólo 18 cm. Con sólo la altura de un peldaño estándar guardamos todas las butacas sin tenerlas que desmontar o transportar, y podemos utilizar las tapas que protegen las butacas como pavimento. Los pasillos de la sala se pueden configurar según convenga en cada ocasión. Sit book box puede complementar las gradas telescópicas. Grado máximo de polivalencia.

The sit book concept and dimensions give rise to a further revolution: a hidden box with seats in the ground. The box cover acts as floor while, in 18 cm space, the height of a standard stair, the seats are stored. Thus disassembling becomes unnecessary. Boxes are a complementary solution to telescopic platforms.

Eine geradezu revolutionäre Erfindung, die es Dank der geringen Eigentiefe des Stuhl erlaubt, das gesamte Gestühl eines Auditoriums unter dem Boden zu verstauen, besser gesagt zu integrieren. Nur 18 cm d.h. eine Stufenhöhe sind ausreichend um dieses System einzusetzen und nie wieder Stühle abschrauben zu müssen und herum zu transportieren. Die Stühle liegen geschützt unter dem Boden und werden bei Bedarf nur hochgeklappt. Auch die Konfiguration der Gänge kann je nach Bedarf und originell variiert werden, und geben so jedem Raum eine unerschöpfliche Polivalenz.

Invenzione rivoluzionaria che grazie alle dimensioni della poltrona, permette di generare in un auditorium una platea che scompare nel suolo utilizzando solo 18 cm. Solo con l'altezza di un gradino standard ricoveriamo tutte le poltrone senza doverle smontare o trasportare, e possiamo utilizzare 'involucro che protegge le poltrone come pavimento. I corridoi della sala si possono configurare secondo l'esigenza di ogni occasione. Sit book box può essere un complemento delle grade telescopiche. Ha un grado massimo di polivalenza.



Invention révolutionnaire qui, grâce aux dimensions du fauteuil, permet de générer dans un auditorium un plateau qui s'escamote dans le sol en n'utilisant que 18 cm. Avec seulement la hauteur d'une marche standard, les fauteuils peuvent être rangés sans avoir à les démonter ou les transporter, et l'on peut utiliser les couvercles qui protègent les fauteuils comme sol. Les passages de la salle peuvent être organisés selon différentes configurations. Sit Book Box peut être un complément aux tribunes télescopiques. Degré maximum de polyvalence.

Revolutionaire uitvinding die, dankzij de afmetingen van de fauteuil het mogelijk maakt om in een auditorium stalletjes te creëren die verscholen zitten in de vloer en waarvoor maar slechts 18 cm nodig is. Met een standaardhoogte van een trede kunnen alle fauteuils opgeborgen worden zonder ze uit elkaar te halen of te vervoeren. En de deksels die de fauteuils beschermen kunnen als vloer gebruikt worden. De gangen van de zaal kunnen gevormd worden naar iedere willekeurige situatie. Sit book box kan de uitschuifbare tribunes aanvullen. Maximale graad van polivalentie.

Invent revolucionari que, gràcies a la dimensió de la butaca, permet generar en un auditori una platea que s'amaga sota terra utilitzant només 18 c. Amb l'alçada d'un graó estàndard guardem totes les butaques sense haver-les de demuntar o transportar, i podem utilitzar les tapes que protegeixen les butaques com a paviment. Els passadissos de la sala es poden configurar segons convingui en cada ocasió. Sit book box pot complementar les gradas telescòpiques. El màxim grau de polivalència.



Slip Pere Fochs

Las guías ocululas y invisibles que en otros tiempos (en la sociedad industrial) se utilizaban para desplazar máquinas de gran tonelaje, ahora las aprovechamos para mover filas de butacas hasta 16 unidades, con el esfuerzo de una sola persona. Se pueden guardar bajo el escenario o en cualquier espacio previsto a tal efecto. Sistema rápido y sencillo, que aporta gran polivalencia. Muchas veces complementario a la grada telescópica.

The rails used in the past in the factories to move heavy machines, are now usefully hidden and hold seat rows (up to 16 units) . It can be handled by one single person, slipping the seats away from sight, either beneath the stage, or in a specific storage room. This easy and fast system is often used as complement to telescopic platforms in multipurpose halls.



Les rails encastrés qui, en d'autres temps (dans la société industrielle), étaient utilisés pour déplacer des machines très lourdes, sont utilisés aujourd'hui pour déplacer des rangs de fauteuils, jusqu'à 16 unités, par une seule personne. Les fauteuils peuvent être rangés sous la scène ou dans n'importe quel endroit prévu à cet effet. Système facile, rapide et simple, qui apporte une grande polyvalence. Bien souvent, complément à une tribune télescopique.

Hier haben wir uns ein Instrument aus der industriellen Zeit zu Eigen gemacht. Die Schienen, welche sonst zum Transport von tonnenschweren Waren und Maschinen eingesetzt wurden, haben wir bei diesem System diskret und unsichtbar im Boden versenkt um ganze Stuhlreihen und Pakete mit der Kraft einer einzigen Person zu bewegen und unter der Bühne, oder entsprechenden Lagerflächen zu stauen. Dieses System ist einfach, platzsparend und wird oft komplementär zu Teleskoptribünen eingesetzt.



Le guide a scomparsa e invisibili che in altri tempi (nella società industriale) si utilizzavano per far scorrere macchinari di molte tonnellate, adesso le sfruttiamo per muovere file di poltrone di 16 unità, con lo sforzo di una sola persona. Si possono nascondere sotto il palco o in qualsiasi spazio dove questo effetto sia previsto. Sistema facile, rapido e semplice, che apporta una grande polivalenza. Molte volte complementare alla grada telescopica.

De verborgen en onzichtbare geleiders die in andere tijden (in de industriële sociëteit) gebruikt werden om zware machine te verplaatsen, worden nu gebruikt om rijen tot 16 fauteuils te verplaatsen door één persoon. De fauteuils kunnen onder het toneel en in elke bergruimte bewaard worden. Een gemakkelijk, snel en simpel systeem, dat over een grote polivalentie beschikt. Vaak om een uitschuifbare tribune compleet te maken.

Les guies ocultes i invisibles que en altres temps (a la societat industrial) s'utilitzaven per desplaçar màquines de gran tonatge, ara les aprofitem per moure files de butaques fins a 16 unitats, amb l'esforç d'una sola persona. Es poden guardar a sota l'escenari o a qualsevol espai previst per aquest ús. Sistema ràpid i senzill, que aporta molta polivalència. Moltes vegades complementari a la grada telescòpica.



Alis
Francisco Silvestre

Aliscia
Dilmé & Fabré

Asa
*Miguel Milà /
Gonzalo Milà*

Asimétrica
Carlos Ferrater

Caf
Joan Forgas

La chaise Moritz
Jean Nouvel

Silla F
BOPBAA

SILLAS

CHAIRS

CHAISES

STÜHLE

SEDIE

STOELEN

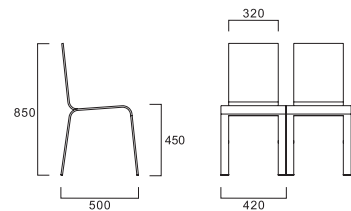
CADIREs



Solidez y sensibilidad
Strength and sensibility
Solidité et sensibilité
Robust und Gefühlvoll
Solidita' e sensibilita'
Kraft en verfijning
Solidesa i sensibilitat



Al.is Francisco Silvestre



Aluminio es. Un juego de palabras que denota la buena conexión entre el diseñador y la empresa. Toda en aluminio, 100% reciclable, es el desarrollo de una chapa recortada en cinco puntos; idea básica que imprime el carácter de la pieza. “Su carácter unitario le confiere un valor en sí misma, como lingote de aluminio” “La pieza tiene valor como objeto, con el único uso de ser contemplada” *Fran Silvestre*

Is Aluminium. The pun expresses the connection between the designer and Alis. All made in aluminium, 100% recyclable, it is the development of a single plate cut in five different points. “The one-piece quality provides value itself, like an aluminium ingot, worth looking at”. *Fran Silvestre*



De l'aluminium, c'est. Un jeu de mots qui souligne la complicité entre le designer et l'entreprise. Tout en aluminium, 100% recyclable, c'est le résultat du développement d'une tôle recoupée en 5 points. « Son caractère unitaire lui procure sa propre valeur, comme un lingot d'aluminium ». « La pièce a une valeur en tant qu'objet, dont l'unique usage être d'être contemplé. » *Fran Silvestre*

Aluminium es. Ein Wortspiel was die enge Beziehung des Designers und des Unternehmens hervorhebt. Ganz aus Aluminium ist dies die Transformation eines Alublechs welches an 5 Stellen geschnitten und dann umgeformt wurde, d.h. alles besteht aus einem einzigen Teil. “ Ausgehend von einem Alubarren stellt dieses Objekt insich selbst schon einen Wert da, und ist eigentlich so schön, dass man es laufend betrachten muss. “ *Fran Silvestre*



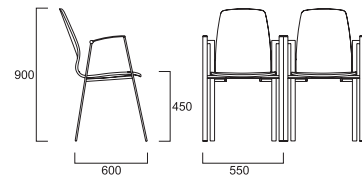
Alluminio è. Un gioco di parole che denota il buon feeling tra il disegnatore e l'azienda. Tutta in alluminio, 100% riciclabile, è uno sviluppo di una lastra tagliata in cinque punti, l'idea base che imprime il carattere del pezzo. “Il suo carattere unico le conferisce un valore intrinseco, pari ad un lingotto di alluminio.” “Il pezzo ha un valore come oggetto, con l'unico uso di essere contemplata.” *Fran Silvestre, architetto*

“Aluminium is”. Een woordenspel dat de goede relatie tussen de ontwerper en het bedrijf aangeeft. Geheel van aluminium, 100% recyclebaar, de ontwikkeling van een plaat weggesneden aan vijf kanten; basisidee dat karakter aan het exemplaar geeft. “Zijn een geheel vormend karakter geeft waarde aan zichzelf, zoals een aluminiumstaaf”. “Het exemplaar heeft waarde als voorwerp, met als enig gebruik aanschouwd te worden” *Silvestre, architect*

Alumini és. Un joc de paraules que denota la bona connexió del dissenyador amb l'empresa. Tota en alumini, 100% reciclable, és el desenvolupament d'una xapa retallada per cinc punts; idea bàsica que imprimeix el caràcter de la peça. “El seu caràcter unitari li transmet un valor en sí mateixa, com un lingot d'alumini”, “La peça té valor com objecte, amb l'únic ús de ser contemplada” *Fran Silvestre*

Aliscia

Dilmé & Fabré



Silla con voluntad de servicio; tanto puede estar en el comedor de casa como en un despacho como silla de confidente. Versátil, tanto por su simplicidad de diseño como por la variedad de acabados que ofrece. La pieza que une las patas con el brazo está hecha “de un metal precioso de aleación secreta y misteriosa, con efectos sobrenaturales para las personas que se sientan en ella... ¡aunque sea sólo un momento!”.

Dilmé & Fabré

A serviceable chair, either for a living room or for the office. Versatile, simple and customizable. The joining component of the armrests and legs is made of “a precious secret alloy, with supernatural effects to people that sit down on the chair, ... even for just a moment!” *Dilmé & Fabré*

Chaise à vocation de service, qui peut se placer aussi bien dans la salle à manger que dans un bureau comme chaise visiteur. Versatile, tant par la simplicité de son design que par la variété des finitions qu'elle offre. La pièce qui relie les pieds et l'accoudoir est faite « d'un métal précieux fait d'un alliage secret et mystérieux, avec des effets surnaturels pour la personne qui s'y assoit... même si c'est pour un court instant ! ». *Dilmé & Fabré*

Ein Stuhl für den Einsatz rundum. Er wird gleichsam als Esszimmerstuhl Gefallen finden, wie auch als Beistellstuhl in Büros. “ Das Verbindungsteil, welches die Stuhlbeine und die Armlehnen vereint, sind aus einem Metall, dessen Legierung geheim ist und übernatürliche Effekte auf alle Menschen ausübt, welche sich auch nur einen Moment in diesen Stuhl setzen. ” *Dilmé & Fabré*

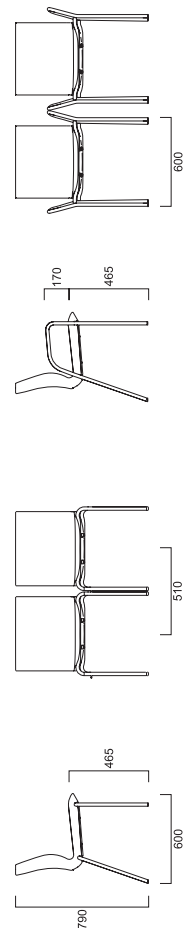
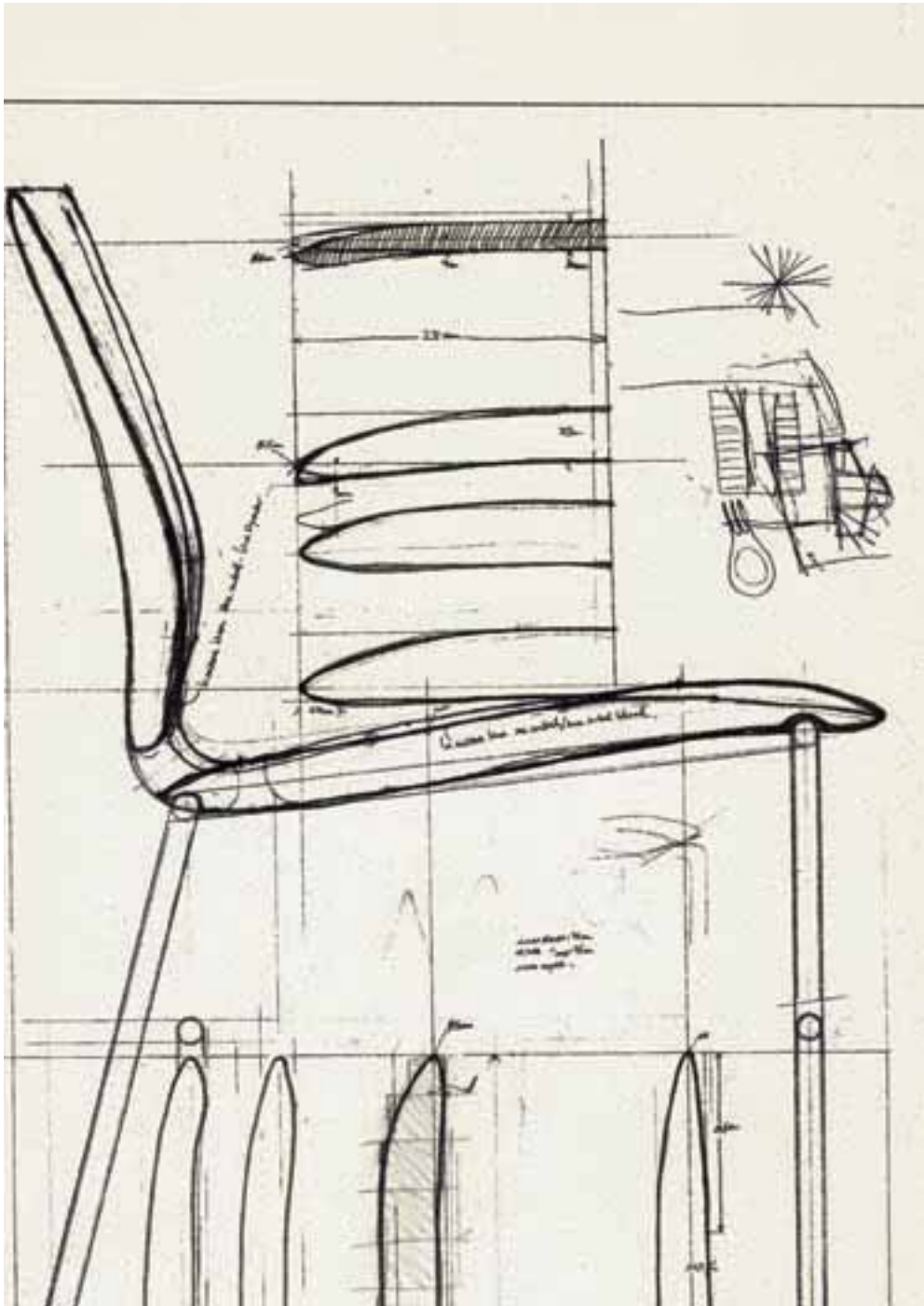
Sedia con volonta' di servire: puo' stare sia nella sala da pranzo di casa che in un ufficio come confidente. Versatile, sia per la sua semplicita' di disegno che per la varieta' di finiture che puo' offrire. Il particolare che unisce le gambe con il braccio e' realizzato “in un metallo prezioso di provenienza segreta e misteriosa, con effetti soprannaturali per le persone che si siedono su di essa... anche solo per un momento! ”. *Dilmé & Fabré*

Gastvrije stoel, die zowel thuis in de eetkamer gebruikt kan worden als op kantoor als tweezitbankje. Veelzijdig, zowel door de eenvoud van het ontwerp als door de grote variëteit aan afwerkingen. Het onderdeel dat de poten met elkaar verbindt, is gemaakt van “een prachtig metaal van een geheime en mysterieuze legering, met bovennatuurlijke effecten voor de personen die erop gaan zitten... Ook al is het maar voor even!” *Dilmé & Fabré*

Cadira amb voluntat de servei que tant pot estar al menjador de casa com a un despatx com a cadira confident. Versàtil, tant per la simplicitat de disseny com per la varietat d'acabats que pot assolir. La peça que ajunta les potes amb el braç està feta “d'un metall preciós d'aliatge secret i misteriós que té efectes sobrenaturals per a les persones que s'hi asseuen... ni que sigui un moment!”. *Dilmé & Fabré*



Asa Miguel Milà / Gonzalo Milà



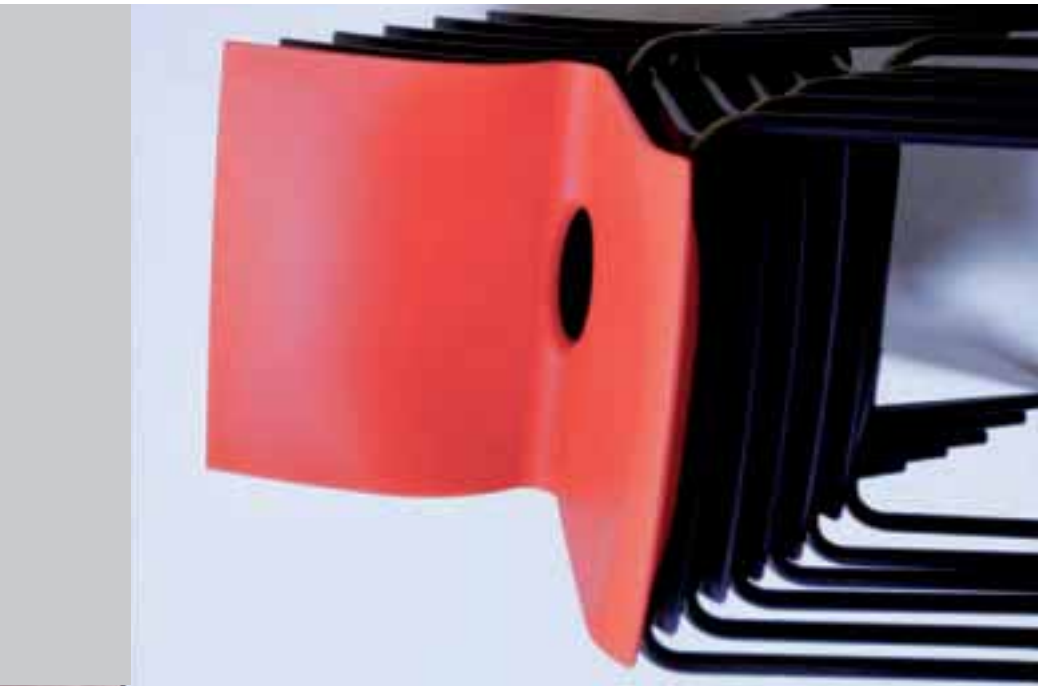
Un agujero para cogerla, transportarla y evacuar el agua de la lluvia le da nombre. Es la primera silla de Alis producida mediante la técnica del rotomoldeo, que aporta volumen y flexibilidad ergonómica. La misma carcasa permite presentar 'Asa' en silla, bancada o directamente fijada a grada. "Tanto para interior como para exterior, cómoda, bonita, resistente, apilable y fácil de mover".
Miguel Milà y Gonzalo Milà

The name is a hole, the handle to take it and move it. The first chair in the catalogue with rotomould technique, reaching volume and ergonomic flexibility. The same seat can be mounted as single chair, bench, or directly fixed onto platform. "In-and outdoors, it is comfortable, nice, resistant, stackable and easy to carry".
Miguel Milà and Gonzalo Milà

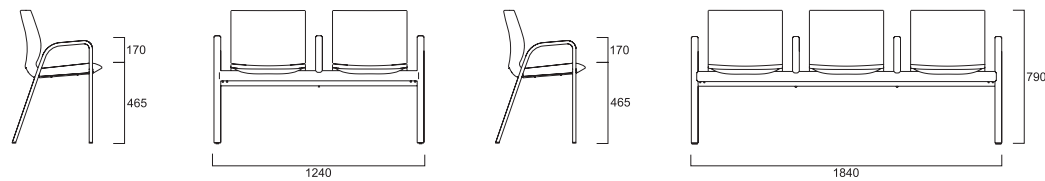


La fente qui lui sert de poignée pour la prendre, la transporter et en évacuer l'eau de pluie lui donne son nom. C'est la première chaise d'Alis réalisée avec la technique de la rotomoulure, qui apporte volume et flexibilité ergonomique. La même coque permet de réaliser « Asa » en version chaise, sur poutre ou à fixer directement au gradin. « Aussi bien pour l'intérieur que pour l'extérieur, confortable, jolie, résistante, empilable et facile à déplacer ». *Miguel Milà et Gonzalo Milà*

Asa heisst auf spanisch Henkel. Ein Loch zum anfassen, transportieren, und evakuieren des Wassers .Der erste Stuhl den Alis im “ Rotoformverfahren “ herstellt, welches dem Stuhl Volumen, Flexibilität und Ergonomie in einem verleihen. Die selbe Schale kann als Stuhl, Bank, oder direkt auf die Stufe montiert geliefert werden. “ Sowohl für den Innen – als auch für den Aussenbereich ist dieser Stuhl bequem, wunderschön, robust, stapelbar und einfach zu handhaben “. *Miguel Milà und Gonzalo Milà*



Asa bancada



Un foro per prenderla, trasportarla ed evacuare l'acqua della pioggia da il nome a questa sedia. E' la prima sedia di Alis prodotta mediante tecnica di rotomolding che apporta volume e flessibilita' ergonomica. La stessa scocca permette di avere la asa sedia, su trave o direttamente fissata sulla grada. "Sia per interni che per esterni, comoda, carina, impilabile e facile da muovere". Miguel Milà e Gonzalo Milà

Een gat om hem op te pakken, te vervoeren en het regenwater te laten weglopen. Het is de eerste stoel die Alis gemaakt heeft met de 'rotomold techniek' die volume en ergonomische flexibiliteit geeft. Dezelfde karkas heeft de mogelijkheid het 'handvat' op de stoel, op de bodemplaat, of direct op de tribune. "Voor binnen en buiten gebruik, comfortabel, mooi, stevig, opstapelbaar en handig te verplaatsen". *Miguel Milà / Gonzalo Milà*

Un forat per agafar-la, transportar-la i evacuar l'aigua de la pluja li dóna nom. La primera cadira d'Alis produïda amb la tècnica del roto-moldeig, que aporta volum i flexibilitat ergonòmica. La mateixa carcassa permet presentar 'Asa' en cadira, bancada o directament a fixada a grada. "Tant per interior com per exterior, còmoda, maca, resistent, apilable i fàcil de bellugar" *Miguel Milà i Gonzalo Milà*



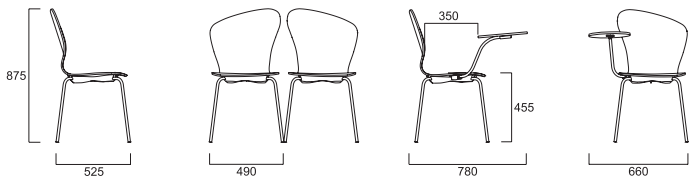
Asimétrica

Carlos Ferrater



“Existen personas diestras y personas zurdas, también pueden existir sillas así. En aulas y auditorios, por la posición que adopta el que se sienta, permite la visibilidad alineando las sillas de forma ordenada, evitando capicularlas.” *Carlos Ferrater*

“There are left- and right-handed people, so there might be chairs with the same feature. In auditoria and lecture halls, it enhances visibility to the stage from all rows”. *Carlos Ferrater*

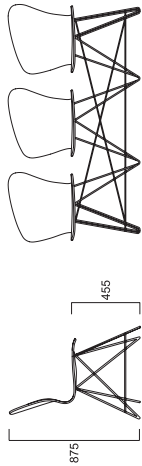


“ Il existe des droitiers et des gauchers, il peut donc aussi exister des chaises comme cela. Dans les salles de cours et les auditoriums, par la position adoptée par les auditeurs, elle permet la visibilité de tous, si les chaises sont alignées dans l'ordre ”. *Carlos Ferrater*

“Es gibt Rechts – und Linkshänder, weshalb sollten nicht auch solche Stühle existieren. In Aulas und Auditorien, entsprechend der Sitzhaltung die der Nutzer einnimmt, kann somit die Sicht nach vorn verbessert werden ohne die Sitzreihen versetzt aufstellen zu müssen.” *Carlos Ferrater*







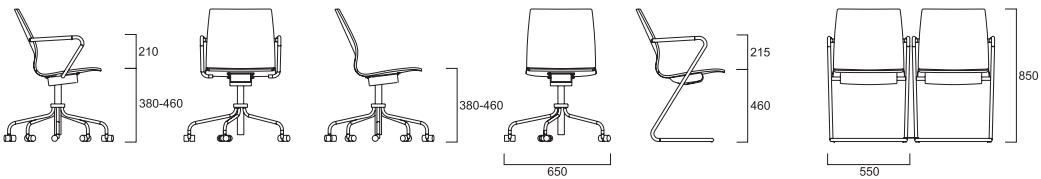
Asimétrica Bancada



“Esistono persone destre e persone mancine; allo stesso modo possono esistere sedie così’. Nelle aule e negli auditorium, per la posizione che assume chi si siede, permette la visibilità’ allineando le sedie in forma ordinata”. *Carlos Ferrater*

“Er zijn rechtshandige en linkshandige mensen, er kunnen ook zulke stoelen bestaan. Door de houding die de persoon aanneemt die erop gaat zitten in collegezalen en auditoria, is er zicht op als de stoelen dusdanig in een rij staan waardoor voorkomen wordt dat ze symmetrisch staan. *Carlos Ferrater*

“Existeixen persones dretanes i persones esquerranes. També poden existir cadires així. En aules i auditoris, per la posició que adopta qui s’hi asseu, permet la visibilitat alineant les cadires de forma ordenada, evitant capicular-les.” *Carlos Ferrater*



Caf *Joan Forgas*

Caf busca “una imagen serena y, hasta cierto punto, distante de los tópicos de la moda, con el objetivo de conseguir integrarse con naturalidad en múltiples situaciones sin renunciar a una clara personalidad”. *Joan Forgas*

Caf reaches “a calm impression, somewhat far of fashion topics, with the purpose of integrating in different environments without giving up personality”. *Joan Forgas*

Le but de Caf est une “image sereine et, jusqu’à un certain point, distante des clichés de la mode, pour s’intégrer avec naturel dans de multiples situations sans renoncer à une personnalité clairement affichée ». *Joan Forgàs*

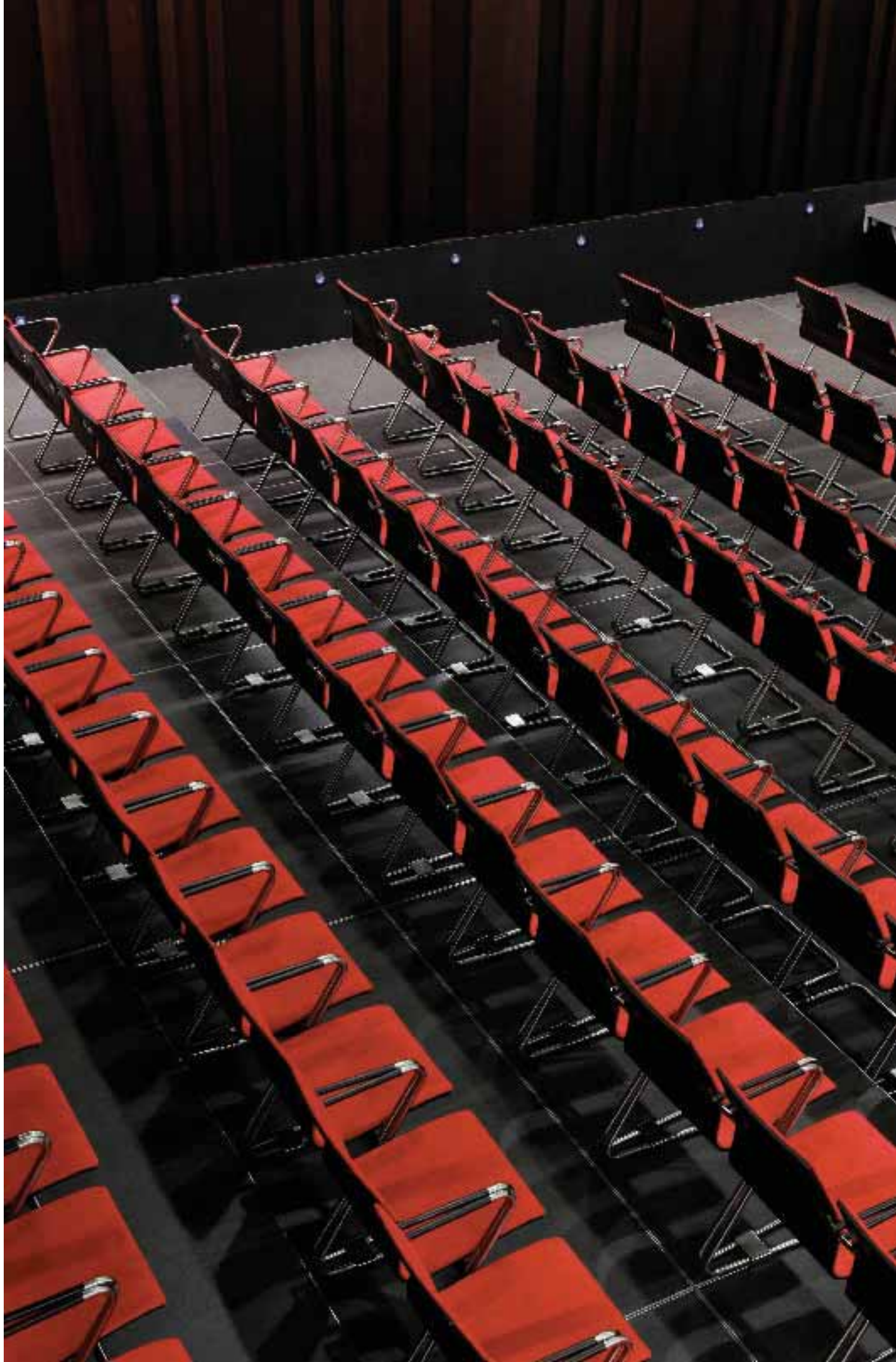


“Caf sucht die Nüchternheit, fast schon die Distanz zu den typischen Modeerscheinungen, um sich auf natürliche Weise in die vielfältigsten Situationen einzufügen.” *Joan Forgas*

Caf zoekt “een sereen imago en neemt tot op zekere hoogte, afstand van de modeclichés, met als doel op een eenvoudige manier deel uit te gaan maken van vele situaties zonder zijn duidelijke karakter te verliezen”. *Joan Forgas*

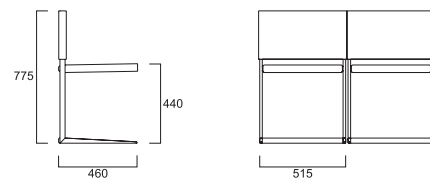
Caf cerca “una immagine serena e fino ad un certo punto, distante dai classici della moda, con l’obiettivo di integrarsi con naturalezza nelle molteplici situazioni senza rinunciare ad una chiara personalità”. *Joan Forgas*

Caf cerca “una imatge serena i fins a cert punt distant dels tòpics de la moda, amb l’objectiu d’aconseguir integrar-se amb naturalitat en múltiples situacions sense renunciar a disposar d’una clara personalitat”. *Joan Forgas*



Chaise Moritz

Jean Nouvel



Elemental, evidente y simple.
“Responde a las necesidades de un espacio público y de carácter distendido. En consonancia con la arquitectura y las diferentes situaciones dónde pueda encontrarse” *Jean Nouvel*

Elemental, obvious, simple. “It attends the needs of a public area, with a relaxed atmosphere. In harmony with the architecture and the different environments it can be found”. *Jean Nouvel*

Elémentaire, évidente et simple.
« Elle répond aux contraintes d'un espace public et de nature détendue. En accord avec l'architecture et les différentes situations où l'on peut la retrouver ». *Jean Nouvel*

Elemental, offensichtlich, einfach. “ Die Antwort auf das Bedürfnis eines öffentlichen Bereichs mit Charakter. Im Konsens mit der Architektur und den verschiedenen Situationen derselben.” *Jean Nouvel*



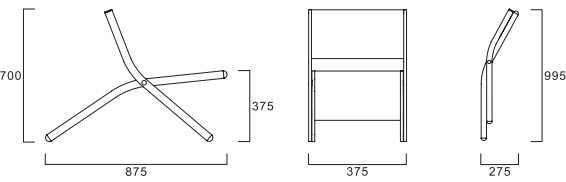
Elementare, evidente e semplice.
“Risponde alle necessità di uno spazio pubblico e di carattere disteso. In sintonia con l'architettura e le differenti situazioni dove può incontrarsi”. *Jean Nouvel*

Elementair, vanzelfsprekend en simpel. “Voldoet aan de eisen van een openbare ontspanningsruimte. In overeenstemming met de architectuur en de verschillende situaties waar deze stoel zich in kan bevinden.” *Jean Nouvel*

Elemental, evident i simple.
“Respon a les necessitats d'un espai públic i de caràcter distès. En consonància amb l'arquitectura i les diferents situacions on pot trobar-se”. *Jean Nouvel*

Silla F

BOPBAA



“Nace de la voluntad de producir una silla capaz de adaptarse a los caprichosos acabados de las moquetas de hoteles. Una silla baja, plegable, que no intenta luchar contra la moqueta sino más bien lo contrario, se suma a ella en un gesto topográfico que consigue mimetizarla. Una silla camaleónica dispuesta a adaptarse a cualquier entorno.”

Bopbaa

“The idea was to create a chair adapted to the whimsical carpets in hotels and office buildings. A low seat, foldable, mimetic and adapted to the surroundings.”

Bopbaa

“ Elle est née de la volonté de réadapter une chaise capable de s’adapter aux finitions capricieuses des moquettes des hôtels. Une chaise basse, pliante, qui n’essaie pas de lutter contre la moquette mais plutôt le contraire: elle s’unit à elle dans un geste topographique qui parvient à l’imiter. Une chaise caméléoni qui s’adapte à tout environnement ». *Bopbaa*

“ Entspringt dem Willen einen Stuhl herzustellen, der es erlaubt sich den verspielten Mustern von Hotelteppichen anzupassen. Einen flacher, klappbarer Stuhl, der nicht gegen diese Teppiche ankämpft, sondern topografischer Teil davon wird. Ein Kamaleon das sich überall anpasst ”.

Bopbaa



“Nasce dalla volonta’ di produrre una sedia capace di adattarsi alle capricciose finiture della moquette degli hotel. Una sedia bassa, pieghevole, che cerca di lottare contro la moquette ma anzi, al contrario che si vuole mimetizzare. Una sedia camaleontica disposta ad adattarsi a qualsiasi ambiente”. *Bopbaa*

“Deze stoel ontstaat uit de wens om een stoel te produceren die aangepast kan worden aan willekeurige afwerkingen van de vloerbedekkingen in hotels. Een lage vouwbare stoel die het niet probeert op te nemen tegen de vloerbedekking maar juist het tegenovergestelde, daar komt nog bij een topografische aanpassing waardoor hij gecamoufleerd wordt. Een kameleon stoel die zich aan elke omgeving aanpast”. *Bopbaa*

“Neix de la voluntat de produir una cadira capaç d’adaptar-se als capritxosos acabats de les moquetes d’hoteles. Una cadira baixa, plegable, que no intenti lluitar contra la moqueta sinó més aviat tot el contrari, se suma a ella en un gest topogràfic que aconsegueix mimetitzar-la. Una cadira camaleònica disposada a adaptar-se a qualsevol entorn.” *Bopbaa*



ÁREAS DE ESPERA
WAITING AREAS
SALLES D’ATTENTE
WARTERÄUME
SALE D’ATTESA
WACHTRUIMTEN
ÀREES D’ESPERA

Alejandra
*Ribas & Ribas
Associats*

Gioconda
*GCA Arquitectes
Associats*

Puff
Alis

Sofá C
*Ribas & Ribas
Associats*

Sofá T
Alis

Triangle
*Ribas & Ribas
Associats*



Pasión, riesgo, aprendizaje:
el valor de la creatividad

Passion, risk, knowledge:
the value of creativity

Passion, risque, apprentissage :
la valeur de la créativité

Hingabe, Risiko, Lernfähigkeit :
die Werte der Kreativität

Passione, rischio, apprendere:
il valore della creativit 

Passie, risico, kennis:
de waarde van creativiteit

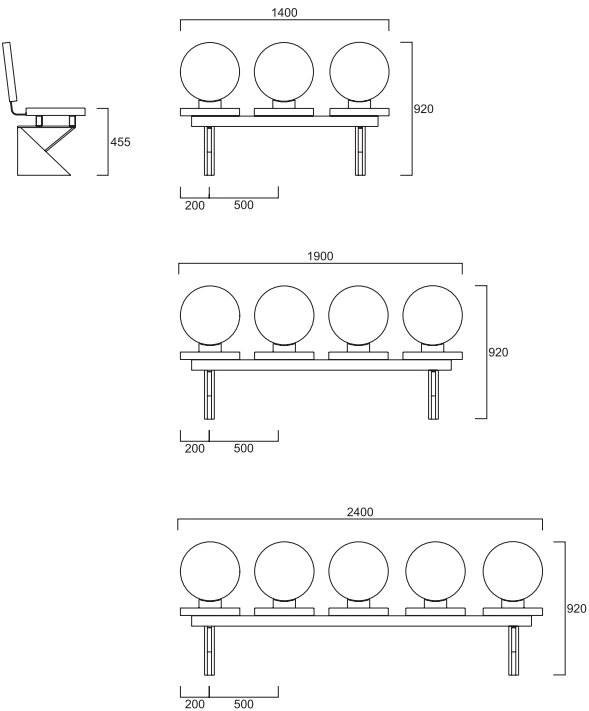
Passi , risc, aprenentatge:
el valor de la creativitat



Combinación de formas geométricas simples para una bancada atrevida: círculos para asientos y respaldos, triángulos como soporte. Tanto el diseño como sus dimensiones hacen que su utilidad se multiplique: desde una zona de espera a un auditorio, o en una comunidad religiosa.

A combination of simple geometrical shapes for a bold design: both the seat and the backrest are circles, and the supports are triangles. Design and dimensions multiply the utilities: in auditorium, in a waiting area, in a church,...

Combinaison de formes géométriques simples pour une poutre de sièges audacieux : cercles pour les assises et les dossiers, triangles pour les supports. Tant le design que ses dimensions font que son utilité se démultiplie : pour une aire d'attente ou un auditorium ou encore une communauté religieuse.



Eine frische Kombination geometrischer Formen. Kreise für Sitz und Rücken, Dreiecke für die Struktur. Praktisch überall einzusetzen, vom Auditorium, über Wartezonen, bis hin zu Kirchen.

Combinazione di forme geometriche semplici per una seduta su trave preziosa: circolare per le sedute e lo schienale, triangoli come supporti. Sia il disegno che le sue dimensioni fanno sì che le sue utilità si moltiplichino: da una zona di attesa a un auditorium a una comunità religiosa.

Combinatie van simpele geometrische vormen voor een gedurfde bank: cirkels voor de zittingen en rugleuningen, triangel als ondersteuning. Zowel het design als de afmetingen zorgen ervoor dat de bruikbaarheid verveelvoudigd wordt: van een wachtruimte tot een auditorium of in een religieuze gemeenschap.

Combinació de formes geomètriques simples per una butaca atrevida: cercles pel seient i el respatllet, triangles com a suport. Tant el disseny com les seves dimensions fan que la seva utilitat es multipliqui: des d'una zona d'espera a un auditori, o en una comunitat religiosa.



Gioconda

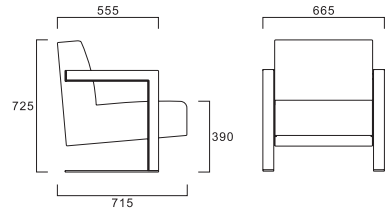
GCA Arquitectes Associats

Perfecta combinación de materiales: tapicerías cálidas en contacto con el cuerpo y metales fríos en contacto con el suelo. Su estructura metálica le aporta flexibilidad, haciendo de Gioconda una butaca confortable, ingrátida, sutil... “La estética por la forma, sin necesidad de ornamentos”. *GCA, Arquitectes Associats*

A perfect combination of materials: warm fabrics in contact with the body; cold iron with the pavement. Its metallic structure enhances flexibility, bringing comfort to a subtle and weightless seat. “Aesthetics through the shape, without ornaments”. *GCA Arquitectes Associats*

Combinaison parfaite de matériaux: tapisseries douces en contact avec le corps et métaux froids en contact avec le sol. Sa structure métallique lui apporte flexibilité, en faisant de Gioconda un fauteuil confortable, léger et subtil. « L'esthétique par la forme, sans besoin de fioritures ». *GCA Arquitectes Associats*

Die perfekte Kombination von Materialien : warme Stoffe im Körperkontakt und kaltes Metall im Bodenkontakt. Eine Metallstruktur gibt dem Ganzen Flexibilität und macht Gioconda zu einem aussergewöhnlich bequemen Sessel. “Formelle Schönheit ohne Schnörkel “. *GCA Arquitectes Associats*



Perfetta combinazione di materiali: rivestimenti caldi in contatto con il corpo e metalli freddi in contatti con il suolo. La sua struttura metallica le apporta flessibilità, facendo della gioconda una poltrona confortevole, sottile, leggera... “La estetica per la forma, senza la necessita’ di ornamenti.” *GCA arquitectes Associats*

Perfekte combinatie van materialen: warme bekleding in contact met het lichaam en koud metaal in contact met de vloer. Zijn metalen structuur geeft flexibiliteit waardoor de Gioconda een comfortabele, gewichtloze en verfijnde fauteuil is. “Esthetisch door de vorm, zonder de behoefte van versiering”. *GCA Arquitectes Associats*

Perfecta combinació de materials: tapisseries càlides en contacte amb el cos i metalls freds en contacte amb el terra. La seva estructura metàl·lica li aporta flexibilitat, fent de Gioconda una butaca confortable, ingrátida, subtil... “L’estètica per la forma, sense necessitat d’ornaments”. *GCA Arquitectes Associats*



Puff Alis

Geométricamente comprometido. Apto para todo tipo de ambientes: desde los más clásicos a los completamente minimalistas. Perfecto para áreas de espera de corta duración y espacios museísticos. Preciso y concreto. Ligero.

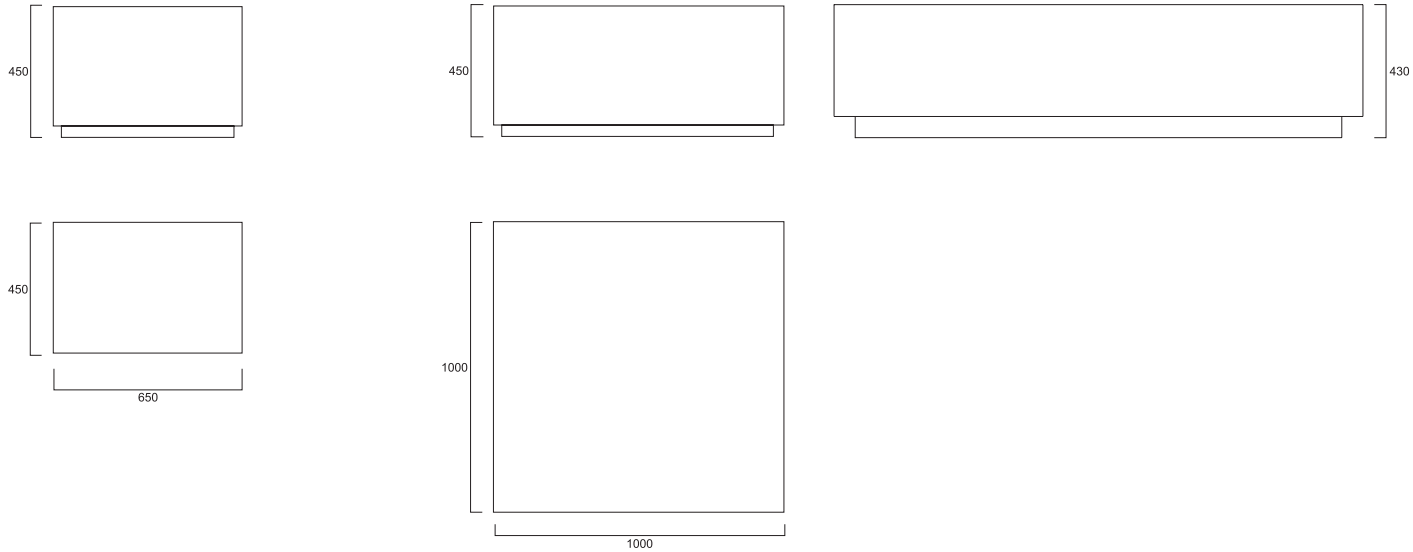
Geometrically committed. Suitable for all kind of environments, from classical to minimalist. Suited for shorts periods of waiting time and museum or exhibition centres. Precise and concrete. Light.

Géométriquement compromis. Apte pour tout type d'ambiances: des plus classiques aux complètement minimalistes. Parfait pour les aires d'attente de courte durée et les espaces muséaux. Précis et concret. Léger.



Geometricamente compresso. Adatto per tutti i tipi di ambienti: dai più classici a quelli completamente minimalisti. Perfetto per aree di attesa di brevi tempi e spazi dei musei. Preciso e concreto. Leggero.

Geometrisch bindend. Für alle Zwecke einzusetzen, jedoch ganz speziell z.B. für Museen, Foyers und Zonen mit minimalistischem Charakter.





Geometrisch samengesteld. Geschikt voor alle omgevingen: vanaf de meest klassieke omgeving tot geheel minimalistische omgevingen. Perfect voor ruimtes met korte wachttijden en museums. Nauwkeurig en concreet. Licht in gewicht.

Geomètricament compromiès. Apte per a tot tipus d'ambients: dels més clàssics als completament minimalistes. Perfecte per àrees d'espera de curta durada i espais museístics. Precís i concret. Lleuger.



Sofá C

Ribas & Ribas Associats



¿Sentarse en círculo en un sofá para hablar entre amigos o con desconocidos? Sofá C permite verse las caras gracias a su composición por módulos individuales unidos entre sí creando formas circulares o serpenteantes. Un sofá para áreas de espera de uso intensivo.

A round sofa that allows talking, seeing faces... Sofa C is modular, and each unit may follow the circle or twist it. A sofa for waiting areas of intensive use.

S'asseoir en cercle sur un canapé pour parler entre amis ou avec des inconnus? Sofa C permet de se voir les uns les autres grâce à sa composition par modules individuels reliés entre eux de manière à créer des formes circulaires ou ondulantes. Un canapé pour aires d'attentes à usage intensif.

S'aspettare in cerchio su un divano per parlare tra amici o con sconosciuti? Sofa C permette di guardarsi in faccia "grazie alla sua composizione per moduli individuali uniti tra di loro creando forme circolari o a serpente. Un sofa per aree di attesa molto frequentate.

Zitten in een kring op een bank om te praten met vrienden of met onbekenden? Sofa C laat de gezichten zien dankzij zijn samenstelling met individuele modules die zodanig aan elkaar zitten dat ze cirkels of kronkels vormen.



Sich im Kreis zu setzen und mit Freunden oder Fremden von Angesicht zu Angesicht zu reden, war das Ziel bei diesem Sofa. Durch die einzelnen Elemente lassen sich kreis- oder schlangenförmige Konfigurationen aufstellen. Ein Sofa für den Einsatz in Zonen die eine "harte" Nutzung erfordern.

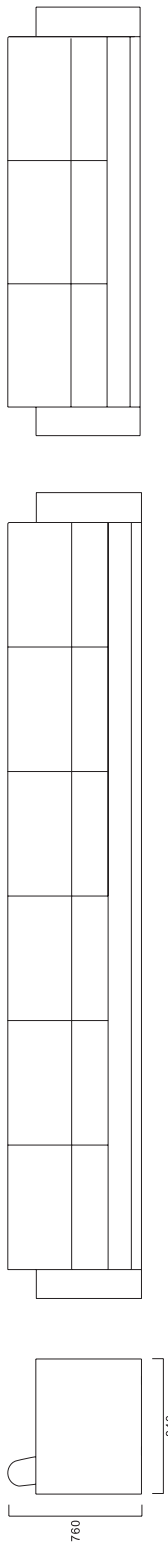
Sedersi in circolo in un sofa' per parlare con gli amici o con sconosciuti? Sofa' C permette di "guardarsi in faccia "grazie alla sua composizione per moduli individuali uniti tra di loro creando forme circolari o a serpente. Un sofa' per aree di attesa molto frequentate.

Zitten in een kring op een bank om te praten met vrienden of met onbekenden? Sofa C laat de gezichten zien dankzij zijn samenstelling met individuele modules die zodanig aan elkaar zitten dat ze cirkels of kronkels vormen.

Asseure's en cercle en un sofá per parlar entre amics o amb desconeguts? Sofà C permet veure's les cares gràcies a la seva composició per mòduls individuals units entre si creant formes circulars o serpentejants. Un sofà per àrees d'espera d'ús intensiu.

Sofá T

Alis



Materiales resistentes para un sofá que traslada la comodidad del “sofá de casa” a sitios donde las esperas se pueden eternizar. Su composición interna, por módulos, no limita la longitud de la pieza. El único límite, el espacio disponible.

Strong materials for a seat that brings the confort of a living room sofa to rooms where waiting may become eternal. It is modular, therefore only the room limits its dimensions.

Matériaux résistants pour un canapé qui réinvente le confort du « canapé familial » dans des lieux où les attentes peuvent s'éterniser. Sa composition intérieure, par modules, n'en limite pas la longueur. La seule limite, c'est l'espace disponible.



Robuste Materialien ermöglichen es das Sofa “ von zu Hause ” in Bereiche zu verlegen, wo das warten endlos sein kann. Endlos ist auch die Länge des Möbels, welches sich aufgrund seiner modularen Bauweise zu einem endlosen Sofa zusammenfügen lässt, nur begrenzt durch die Grösse des Raumes.

Materiali resistenti per un divano che trasporta la comodita' del divano di casa a posti dove le attese possono diventare eterne. La sua composizione interna per moduli, non limita la lunghezza dell'oggetto. L'unico limite e' lo spazio disponibile.

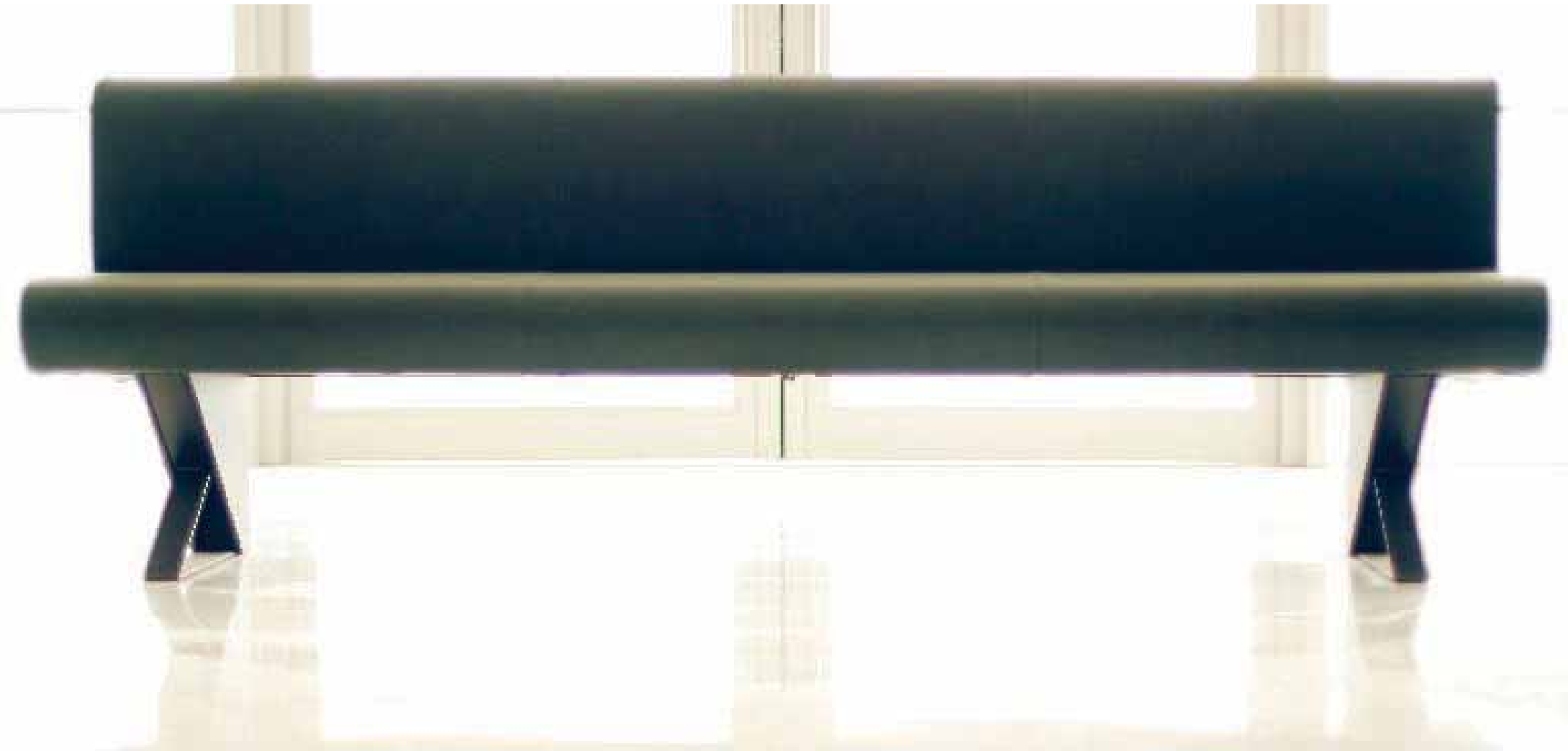
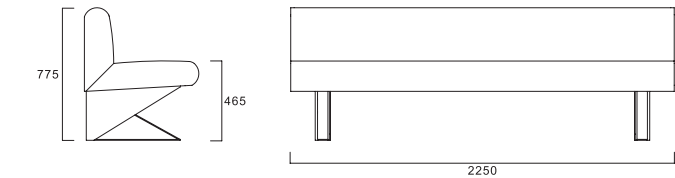


Stevige materialen voor een bank die het comfort van een ‘thuisbank’ naar plaatsen brengt waar het wachten een eeuwigheid kunnen duren. Zijn interne samenstelling; met modules, beperkt niet de lengte van het exemplaar. De enige limiet: de beschikbare ruimte.

Materials resistentis per un sofà que trasllada la comoditat del “sofà de casa” a llocs on les esperes es poden fer eternes. La seva composició interna, per mòduls, no limita la llargada de la peça. Els únics límits, l'espai disponible.

Triangle

Ribas & Ribas Associats



Robustesse, continuité et géométrie pour espaces diaphanes et aires d'attente. Un canapé douillet qui facilite l'attente dans des lieux comme un cabinet médical, un aéroport, la réception d'un hôtel ou un funérarium...

Robust uns geometrisch, für grosse Freiflächen und Wartezonen, speziell für Arztpraxen, Flughäfen, Hotels, etc.

Robustezza,continuità' e geometria per spazi liberi e ambienti di attesa. Un divano caldo per rendere piu' piacevoli le ore di attesa nei posti come il medico, l'aeroporto, la reception dell'hotel o un obitorio.

Robustez, continuidad y geometría para espacios diáfanos y ambientes de espera. Un sofá cálido para hacer más llevaderas las horas de espera en sitios como la consulta del médico, o el aeropuerto, o la recepción de un hotel, o un tanatorio...

Strength, continuity and geometry for open environments and waiting areas. A warm sofa to make long waiting hours in airports, lounges, hotels, ... more bearable.

Forsheid, continuïteit en geometrie voor lichtdoorlatende ruimtes en wachtruimtes. Een warme bank die het wachten zoals bij de dokter, op de luchthaven, bij de receptie van een hotel, of in een uitvaartcentrum, wat draaglijker maken.

Robustesa, continuïtat i geometria per espais diàfans i ambients d'espera. Un sofà càlid per fer més suportables les hores d'espera a llocs com la consulta del metge, o l'aeroport, o la recepció d'un hotel, o un tanatori...

MOBILIARIO URBANO
URBAN FURNITURE
MOBILIER URBAIN
STADTMOBILIAR
ARREDO URBANO
STEDELIJKE MEUBILAIR
MOBILIARI URBÀ

Urban Wood
Alis

Riddle Chair
Jean Nouvel

Pancarè
Eugenio Cipollone

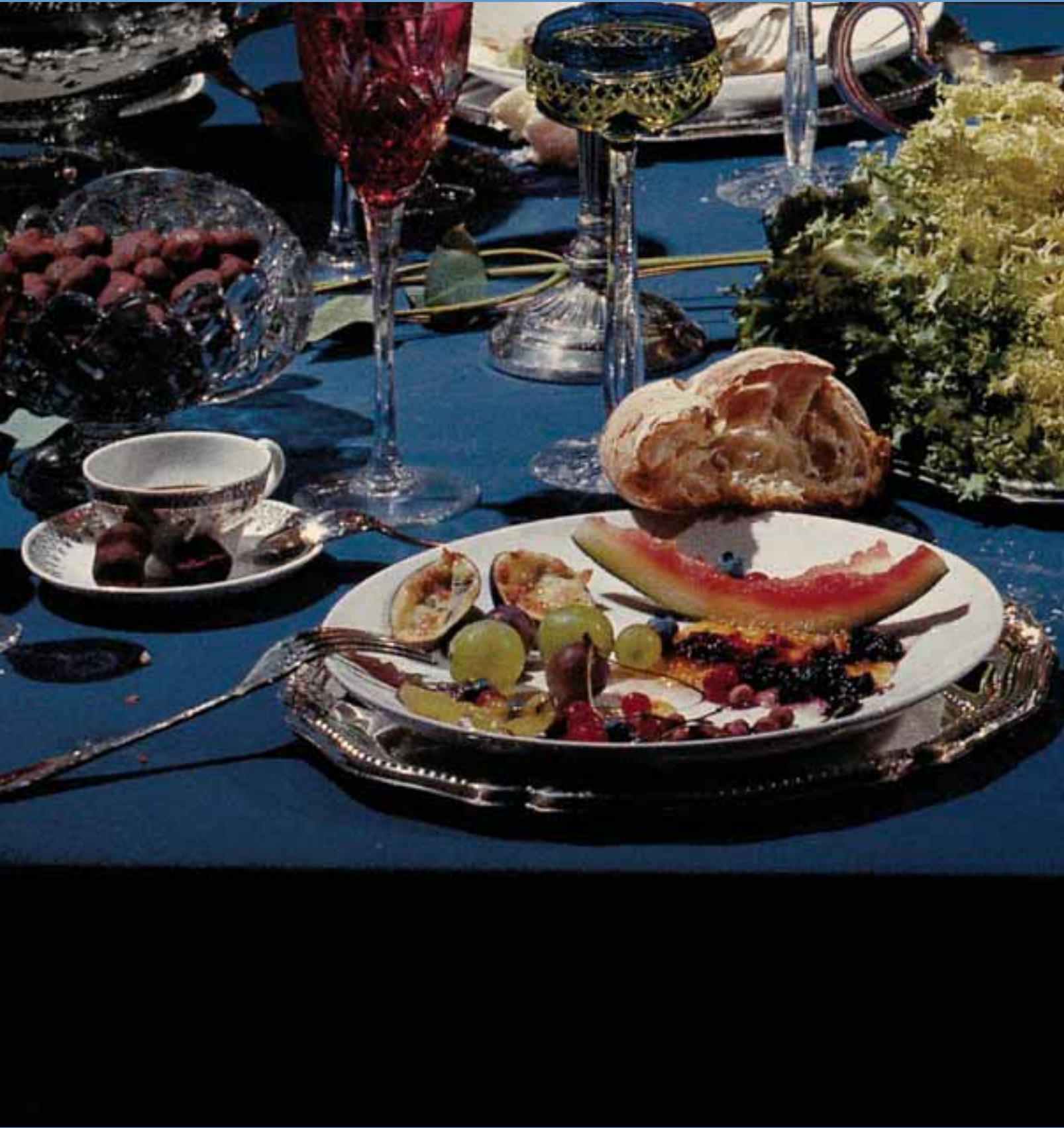
On
Ramos / Bassols

Lausanne
Carles Valverde

Guies tàctils
*Raül Goñi /
Ramon Cortés*

Banca
Bernardo Gómez
Pimienta

Baf / Faf
Joan Forgas



La despedida
The Good-bye
Les adieux
Abschied
Il comiato
Het vaarwel
El comiat

Urban Wood

Alis

Original sistema para reconducir puntos de reunión espontáneos. Aprovechando espacios estratégicos donde la gente se sienta para pasar el rato, charlar o esperar que llegue el momento... estas maderas hacen de asiento.

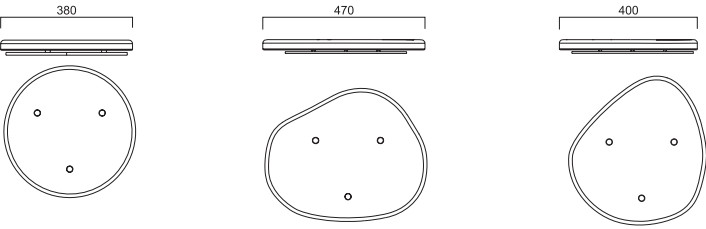
Original system to create spontaneous meeting points, taking advantage of strategic areas, where people would sit, talk, wait. These pieces made of wood become great seats.

Système original pour reconduire des points de réunion spontanés. En profitant d'espaces stratégiques où les gens s'assoient pour passer le temps, papoter ou attendre que le moment arrive... ces bois font office de coussin.

Originelles System um spontane Versammlungsorte zu bestimmen. Strategische Orte wo die Menschen sich finden um sich die Zeit zu vertreiben, zu reden oder auf diesen einen Moment warten..... ein Kissen aus Holz.

Sistema originale per creare punti di aggregazione spontanei. Sfruttando spazi strategici dove la gente di siede per passare il tempo, parlare o sperare che arrivi il momento... le sedute in legno fanno da cuscini.

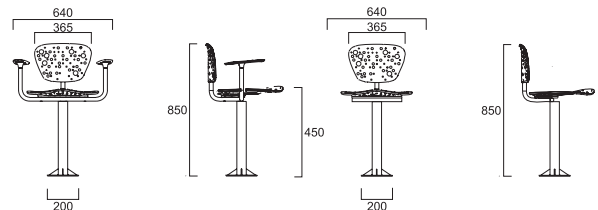
Origineel systeem om spontane vergaderingen plekken terug te brengen. Door het gebruikmaken van strategische ruimtes waar men gaat een ogenblik gaat zitten, om te kletsen of te wachten totdat het moment aangebroken is... deze stukken hout zijn als kussens.



Original sistema per reconduir punts de reunió espontanis. Aprofitant espais estratègics on la gent s'hi asseu per passar l'estona, xerrar o esperar que arribi el moment... aquestes fustes fan de seient.

Riddle chair

Jean Nouvel



Acogedora / sólida.
Familiar / aislada.
Sorprendente... ¡sorprendente!
Un asiento 100% de aluminio re-
ciclable que juega con la calidez
de la luz y el fluir de las sombras
para transmitir el espíritu domés-
tico en un espacio público.

Cosy / solid.
Familiar / isolated.
Surprising... surprising!
A 100% recyclable aluminium
seat, playing with light and
shadows, bringing homey spirit to
public places.



Accueillant/solide.
Familier/isolé.
Surprenant... surprenant !.
Un siège 100% aluminium recy-
clable qui joue avec la chaleur
de la lumière et la fluidité des
ombres pour transmettre un
esprit domestique dans un espace
public.

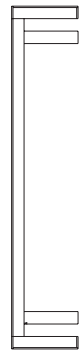
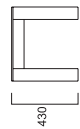
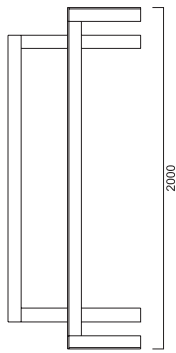
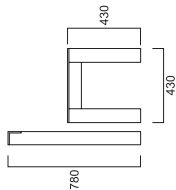


Gemütlich / solide.
Familiär / isoliert.
Überraschend , Überraschend
100 % aus Aluminium, spielt
dieses Design mit Licht und
Schatten mit einzigartiger
Wirkung.



Acollidora / sòlida.
Familiar / aïllada.
Sorprenent... sorprenent!
Un seient 100% d'alumini reci-
clable que juga amb la calidesa
de la llum i el fluir de les ombres
per transmetre l'esperit domèstic
a un espai públic.

Gastvrij / degelijk.
Familiair / op zichzelf staand.
Verrassend... verrassend!
Een zitting van 100% recy-
clebaar aluminium dat speelt
met de warmte van het licht en
het in elkaar overvloeien van
de schaduwen om een huiselijk
gevoel te krijgen in een openbare
ruimte.



Pancaré

Eugenio Cipollone

Banco contundente, antivandálico, creado para ser indestructible. “Objeto esencial, inalterable, no adaptable y de simple realización... pensado para un cliente exigente y contemporáneo, como por ejemplo, un skater” *Eugenio Cipollone*

A blunt proposal, a bench with anti-vandal treatment, hard to destroy. “Essential, inadaptable, unalterable, simple and massive. Conceived for nowadays demanding clientele, like, for example, skaters.”

Eugenio Cipollone



Eine Bank für immer,
-antivandalisch, unzerstörbar.
“ Ein Objekt, in sich einzig
gedacht für den anspruchsvollen
Kunden, das sogar Freunde unter
den “ Skatern ” hat.

Panchina robusta, antivandalica,
creata per essere indistruttibile.
“Oggetto essenziale, inalterabile,
non adattabile e di semplice rea-
lizzazione... pensato per un clien-
te esigente e contemporaneo,
come per esempio un skater.”

Eugenio Cipollone

Banc radical, anti-vandalisme,
créé pour être indestructible.
« Objet essentiel, inaltérable,
non adaptable et de réalisation
simple... pensé pour un client
exigent et contemporain, comme
par exemple, un skater ».

Eugenio Cipollone



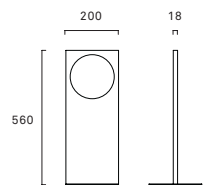
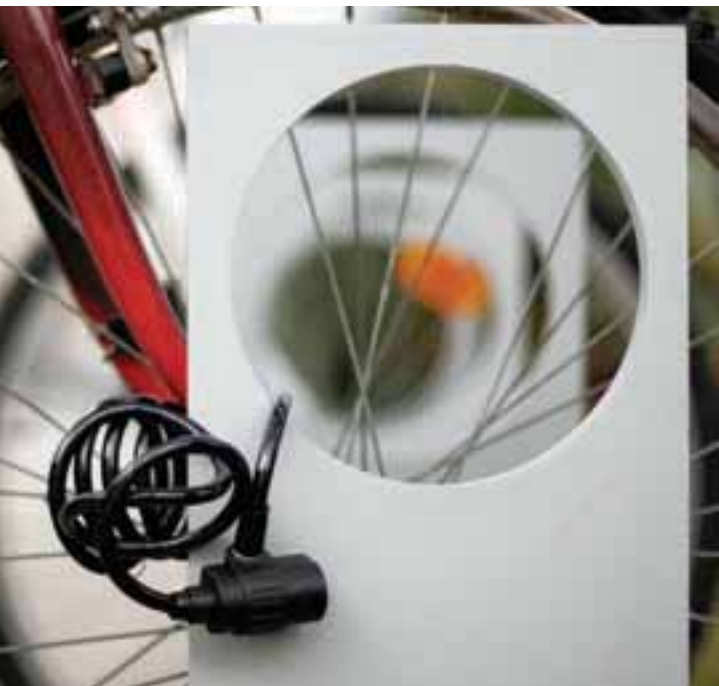
Overtuigende bank, antivandalistisch, gemaakt om onverwoestbaar te zijn. “Essentieel, onveranderbaar, niet aanpasbaar voorwerp dat gemakkelijk te maken is... bedoelt voor een veeleisende en hedendaagse klant, zoals bijvoorbeeld een skater”. *Eugenio Cipollone*

Banc contundent, antivandàlic, creat per ser indestructible. “Objecte essencial, inalterable, no adaptable i de realització simple... pensat per un client exigent i contemporani, com per exemple, un skater”.

Eugenio Cipollone



On *Ramos/Bassols*



Aparcabicicletas inspirado en la señalística de los hoteles: en los carteles de “no molestar” que cuelgan de los pomos de las puertas. Sencillez formal y funcional adecuada para integrarse en todo espacio urbano.

Bike-parking rack inspired in hotel signs: do not disturb. Plain and functional simplicity integrated in urban environments.

Borne à vélo inspirée de la signalétique des hôtels: les petits panneaux “Ne pas déranger” accrochés aux poignées de portes. Simplicité formelle et fonctionnelle adéquate pour s'intégrer dans tout espace urbain.

Fahrradständer der sich an den, uns allen bekannten, Schildern in Hotels “Bitte nicht stören” anlehnt. Ganz einfach !.

Portabicicletta ispirato alla segnaletica degli hotels: nei cartelli “non disturbare” che si agganciano alla maniglia delle porte. Semplicità formale e funzionale adeguata per integrarsi in tutto lo spazio urbano.

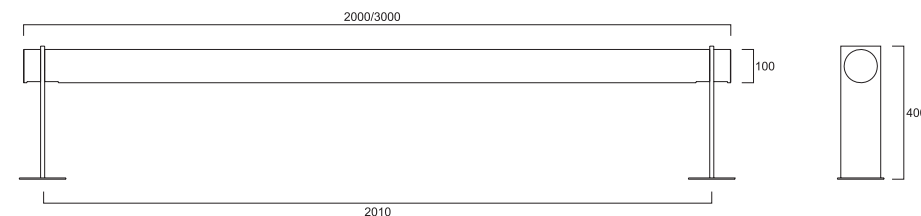
Fietsenrek geïnspireerd door het aangeven in hotels: op borden zoals “niet storen” die aan de deurknoppen hangen. Van een functionele en formele eenvoud geschikt om aangepast te worden aan alle stedelijke ruimtes.

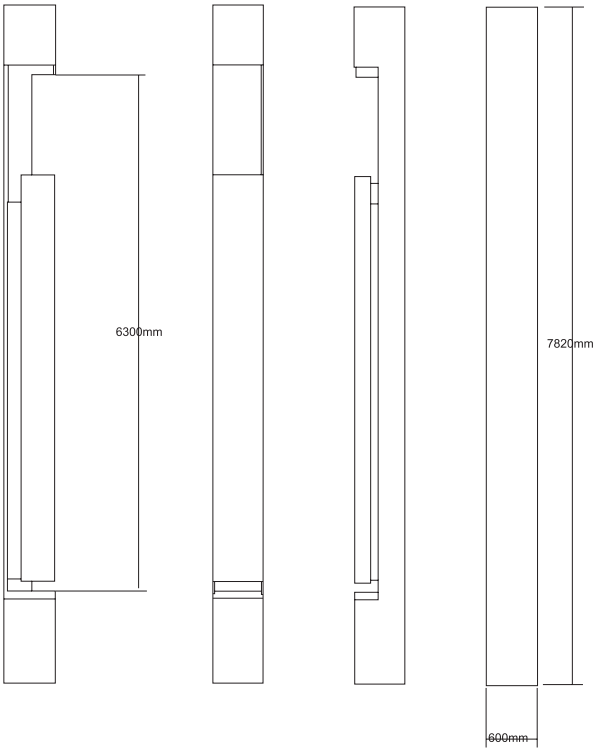
Aparcabicicletes inspirat en la senyalística dels hotels; en els cartells de “no molestar” que es pengen als poms de les portes. Senzillesa formal i funcional adient per integrar-se a tot espai urbà.



On barana

Ramos/Bassols





Influenciada por tendencias contemporáneas, la obra de Carles Valverde cambia según el espacio disponible. Cada pieza es única. “Escultura sobria, monumental y elegante realizada para resolver un problema de espacio en un lugar preciso”. *Carles Valverde*

Influenced by contemporary tendencies, Carles Valverde’s work changes according to the environment. Each piece is unique. “Sober, elegant and monumental sculptures conceived to solve space issues in determined areas.” *Carles Valverde*

Influencée par les tendances contemporaines, l’oeuvre de Carles Valverde s’adapte à l’espace disponible. Chaque pièce est unique. “Sculpture sobre, monumentale et élégante, réalisée pour résoudre un problème d’espace dans un lieu précis”. *Carles Valverde*

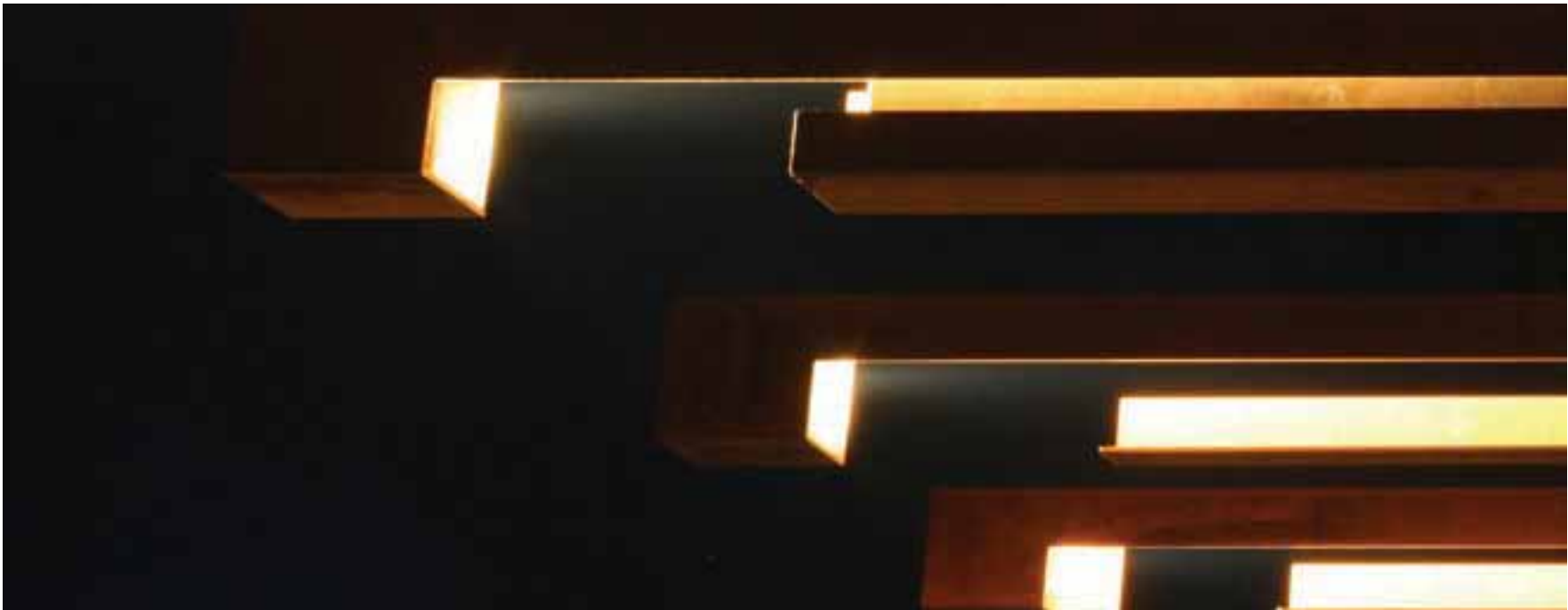


Beinflusst von zeitgenössischen Tendenzen wechseln die Arbeiten von Carles Valverde entsprechend des zur Verfügung stehenden Raumes. “ Eine klare elegante und gleichzeitig monumentale Skultur, um ein ganz spezifisches Platzproblem zu lösen. ” *Carles Valverde*

Influenzata da tendenze contemporanee, la opera di Carles Valverde cambia a secondo dello spazio disponibile.ogni oggetto e’ unico. “Sculptura sobria, monumentale e elegante realizzata per risolvere un problema di spazio in un luogo preciso.” *Carles Valverde*

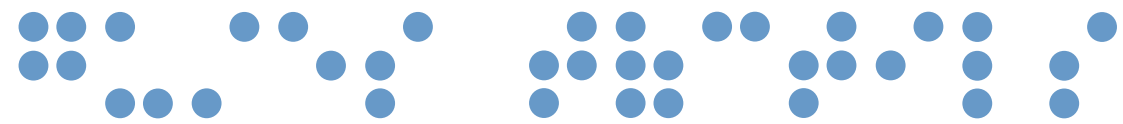
Beïnvloed door hedendaagse trends, verandert het werkstuk van Carlos Valverde al naar gelang de vrije ruimte. Elk exemplaar is uniek. “Een sober, monumentaal en elegant beeldhouwwerk gemaakt om op een bepaalde plaats het probleem van ruimte op te lossen”. *Carles Valverde*

Influenciada per tendències contemporànies, l’obra de Carles Valverde canvia segons l’espai disponible. Cada peça és única. “Escultura sòbria, monumental i elegant realitzada per resoldre un problema d’espai en un lloc precís”. *Carles Valverde*



Guies tàctils

Raúl Goñi & Ramon Cortés



Conocer un entorno determinado con el tacto, el oído, el olfato y la vista. Despertar los sentidos y interactuar con la naturaleza. Una serie de elementos enlazados con cuerdas que indican qué ver, oír, oler o tocar con información de carácter inclusivo. El circuito cambia en función del espacio, se adapta a sus características, resaltándolas. El objetivo es doble: provocar una observación diferente del entorno, y permitir al invidente disfrutar del recorrido con plena autonomía.

Connaître un environnement par le toucher, l'ouïe, l'odorat et la vue. Réveiller les sens et interagir avec la nature. Une série d'éléments enlacés avec des cordes qui indiquent (informations comprises) ce qu'il y a à voir, sentir ou toucher. Le circuit change également en fonction de l'espace, s'adapte à ses caractéristiques, en les faisant ressortir. L'objectif est double : provoquer une observation différente de l'environnement et permettre à l'aveugle de profiter du parcours en pleine autonomie.

Die Umwelt kennen zu lernen und wahrzunehmen mittels des Fühlens, Hörens, Sehens und Riechens, - die Sinne zu wecken und einzusetzen ist Ziel dieser Erfindung. Eine Serie von Elementen in universeller Zeichensprache verbunden durch Seile, hilft dem Betrachter seine Sinne auf die jeweilige Situation zu konzentrieren. Ihm wird angezeigt was und ob entweder gehört, gesehen, gerochen oder gefühlt werden muss. Eine interaktive und unterhaltsame Art Naturparks, Zoos oder andere naturwissenschaftliche Einrichtungen in völliger Autonomie zu besichtigen.



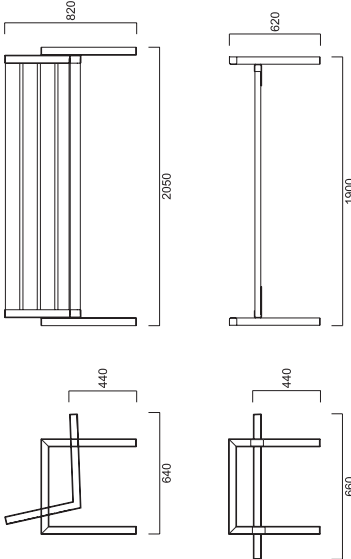


Conoscere un ambiente determinato con il tatto, l'udito, l'olfatto e la vista. Svegliare i sensi e interagire con la natura. Una serie di elementi collegati con corde che indicano cosa vedi, cosa senti, cosa odori o tocchi con informazioni di carattere non esclusivo. Il circuito cambia in funzione dello spazio, si adatta alle sue caratteristiche, risaltandole. L'obiettivo è doppio: provocare una osservazione differente dell'ambiente, e permettere al non vedente di godersi il percorso con piena autonomia.

Leer een bepaalde omgeving kennen dmv tastzin, het gehoor, de reuk en het zien. Maak de gevoelens wakker en reageer op de natuur. Een aantal elementen verbonden dmv van lijntjes die aangeven wat te zien, wat te horen, wat te ruiken en wat aan te raken met de inbegrepen informatie. Het circuit verandert afhankelijk van de ruimte, past zich aan aan de kenmerken door ze naar voren te brengen. Het doel is tweeledig: een andere waarneming van de omgeving prikkelen en de blinden volledig zelfstandig van de route laten genieten.

Conèixer un entorn determinat amb el tacte, la oïda, l'olfacte i la vista. Despertar els sentits i interactuar amb la natura. Una sèrie d'elements enllaçats amb cordes que indiquen què veure, escoltar, olorar o tocar amb informació de caràcter inclúsiu. El circuit canvia en funció de l'espai, s'adapta a les seves característiques, ressaltant-les. L'objectiu és doble: provocar una observació diferent de l'entorn, i permetre a l'invident gaudir del recorregut en plena autonomia.





“Los referentes de Banca son todas aquellas bancas con que por una razón u otra me he topado a lo largo de mi vida. Cuando uno está en un parque sentado en un banco cualquiera, al verlo, suele pensar que le sobran elementos. En Banca he tratado de reducir estos elementos al mínimo y entender así cuál es su esencia. También he querido diferenciar los elementos para hacerlos más honestos: la pata es la pata y el asiento es el asiento.” *Bernardo Gómez Pimienta*

“Banca is inspired in all those benches I have found during my life. When I see myself sitting on a bench in whatever park, I often think there is no need of some of its components. So I tried to reduce them to the minimum, in order to keep the essence. Besides, I wanted to differentiate the elements: the seat is the seat, the leg is the leg.”
Bernardo Gómez Pimienta

“I riferenti di Banca sono tutte quelle panchine che per una ragione o un'altra ho incontrato nell'arco della mia vita. Quando uno sta seduto in un parco su una panchina qualsiasi, al vederla, di solito pensa che ci sono troppi elementi. In questa panchina ho provato a ridurre questi elementi al minimo e capire così quella che è la sua essenza. Inoltre ho voluto differenziare gli elementi per farli più onesti: la gamba è la gamba e la seduta è la seduta.”
Bernardo Gómez Pimienta

“De referenties van de Banca zijn alle banken die ik in mijn leven op de een of andere manier ben tegengekomen. Wanneer men op een willekeurige bank in het park zit en deze bank bekijkt, denkt men dat er teveel elementen opzitten. Bij Banca heb ik geprobeerd deze elementen te verminderen en zo zijn kern leren begrijpen. Ik heb ook de elementen willen onderscheiden om deze netter te maken: de poot is de poot en de zitting is de zitting.”
Bernardo Gómez Pimienta

“Els referents de Banca son totes aquelles banques amb què per una raó o altra he topat durant la meua vida. Quan s'està en un parc assegut a un banc poder pensar que li sobren elements. Amb Banca he tractat de reduir aquests elements al mínim i entendre així quina és la seva essència. També he volgut diferenciar els elements per fer-los més honestos: la pota és pota i el seient és seient.”
Bernardo Gómez Pimienta

Banca

Bernardo Gómez Pimienta

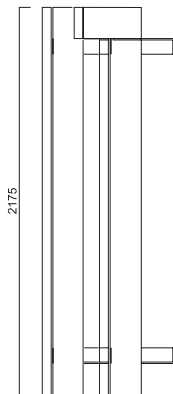
“Les référents de Banca sont tous les bancs que j'ai rencontré tout au long de ma vie. Quand on est assis sur un banc quelconque, on a tendance à penser qu'il y a des éléments superflus. Avec Banca, j'ai tenté de réduire les éléments au minimum et essayé de comprendre ainsi quelle est son essence. J'ai également voulu différencier les éléments pour les faire plus honnêtes : le piétement est le piétement et l'assise, l'assise ”. *Bernardo Gómez Pimienta*

“ Banca ist das Resultat von sämtlichen Bänken, welche ich im Laufe meines Lebens gesehen habe und auf welchen ich gessen bin. Wenn man in einem Park sitzt und eine Bank betrachtet, so denkt man darüber nach welche Teile an dieser oder jener Bank eigentlich überflüssig sind. In Banca habe ich versucht dem Rechnung zu tragen und alles auf ein essenzielles Minimum zu reduzieren. Ich wollte auch die einzelnen Elemente herausheben und Ihnen ihre ganz eigene Ehre erweisen. Ein Fuss ist ein Fuss und ein Sitzt is ein Sitzt. ”
Bernardo Gómez Pimienta



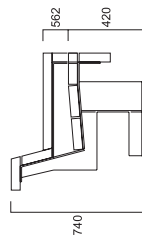
Baf/Faf

Joan Forgas



“Pieza especialmente concebida para parques y espacios urbanos, construida con acero galvanizado y madera tratada. Es un elemento sólido y estable, amable en su uso que, debido a la forma del respaldo, del brazo y del asiento, admite múltiples posibilidades”. *Joan Forgas*

“A piece especially conceived for parks and urban areas, made of galvanized steel and wood. Solid and stable, a courteous object, that admits various positions due to the backrest, seat and armrest shapes.” *Joan Forgas*



“Pièce spécialement conçue pour parcs et espaces urbains, construite en acier galvanisé et bois traité. C’est un élément solide et stable, aimable dans son utilisation qui, par la forme de son dossier, de l’accoudoir et de l’assise, admet de nombreuses possibilités”. *Joan Forgas*



“ Eine Bank speziell für Parks und Stadtgärten, und alle urbanen Bereiche entwickelt. Aus verzinktem Stahl und speziell behandeltem Holz konstruiert. Ein solides und stabiles Element, welches aufgrund der Form von Rücken und Armlehne, die verschiedensten Konfigurationen erlaubt. “ *Joan Forgas*

“Oggetto concepito specialmente per parchi e spazi pubblici, costruita in acciaio galzanizzato e legno trattato. E’ un elemento solido e stabile, amabile nel suo uso che, per la forma di schienale, del bracciolo e della seduta, ammette molteplici possibilita’.” *Joan Forgas*



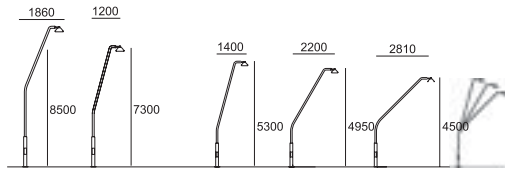


“Exemplaar speciaal gemaakt voor parken en stadruimtes, gemaakt van gegalvaniseerd ijzer en behandeld hout. Dit is een stevig en stabiel onderdeel. Gebruiksvriendelijk omdat de vorm van de rugleuning, armleuning en het zitvlak veel mogelijkheden bieden”. *Joan Forgas*

“Peça especialment concebuda per parcs i espais urbans, construïda amb acer galvanitzat i fusta tractada. És un element sòlid i estable, amable en el seu ús que, degut a la forma del respatller, del braç i del seient, admet múltiples possibilitats.” *Joan Forgas*



Baf/Faf

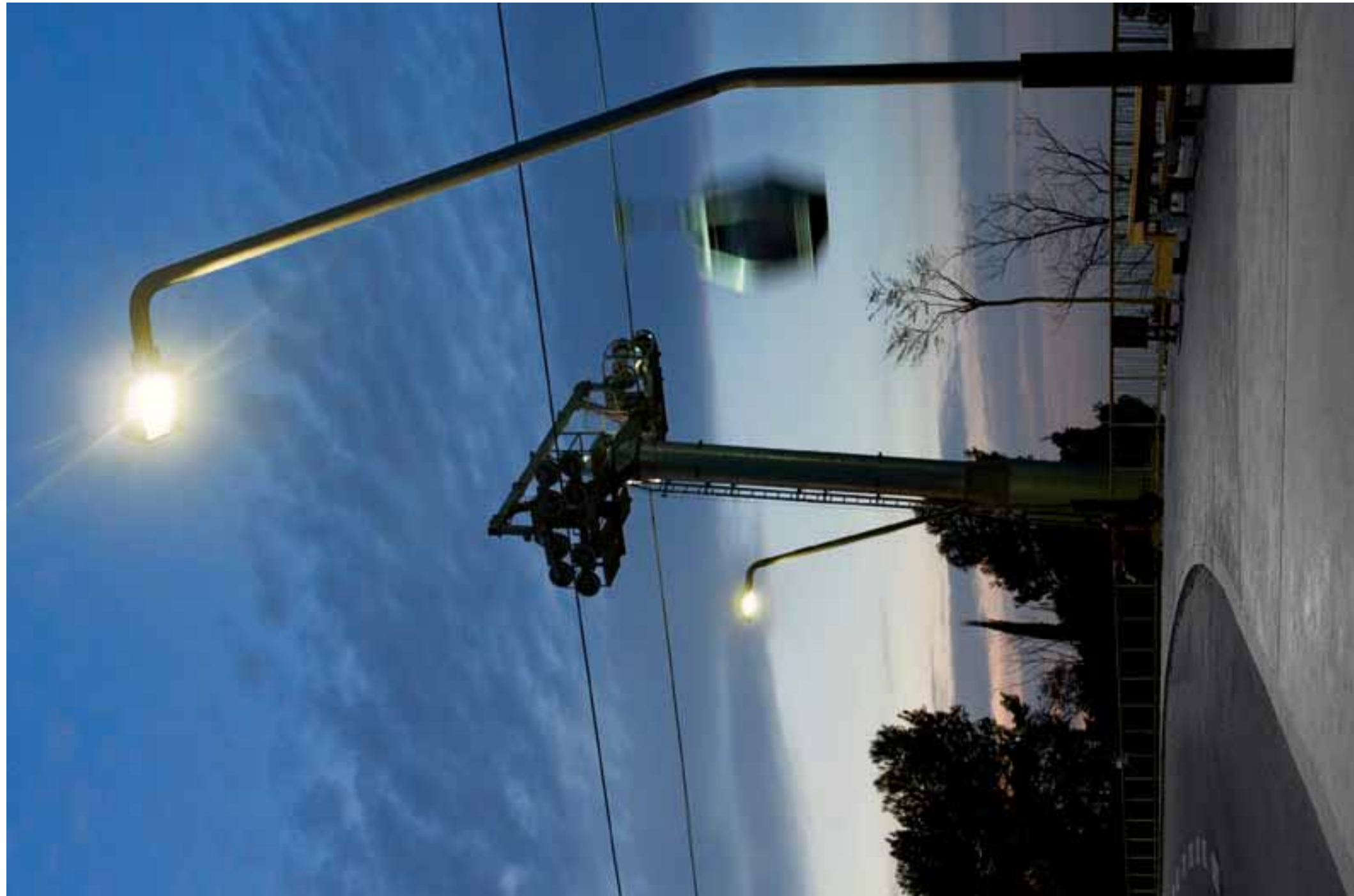


Diferentes alturas e inclinaciones para adaptarse al entorno más dinámico. Única por su originalidad formal y múltiple por las variedades que ofrece. Al poder elegir un modelo u otro en función de la ubicación, el grado de integración es máximo. *Joan Forgas*

“Different heights and angles to fit into a dynamic location. A unique concept, with various models, with the intention to integrate to the maximum”.

Joan Forgas

“ Différentes hauteurs et inclinaisons afin de s’adapter à l’environnement le plus dynamique. Unique par sa forme et multiple par le nombre de possibilités qu’il offre. La possibilité de pouvoir choisir entre différents modèles en fonction de sa localisation permet un degré d’intégration maximum ”. *Joan Forgas*



“ Verschiedene Höhen und Neigungen um sich jeder Umgebung anzupassen. Eine originelle Form für eine maximale Integration ”.

Joan Forgas

Differenti altezze e inclinazioni per adattarsi all'ambiente piu' dinamico. Unico per la sua originale forma e molteplici le varietà che offre. La libera scelta di un modello o un altro in funzione della sua ubicazione pernette un livezzo massimo di integrazione. *Joan Forgas*

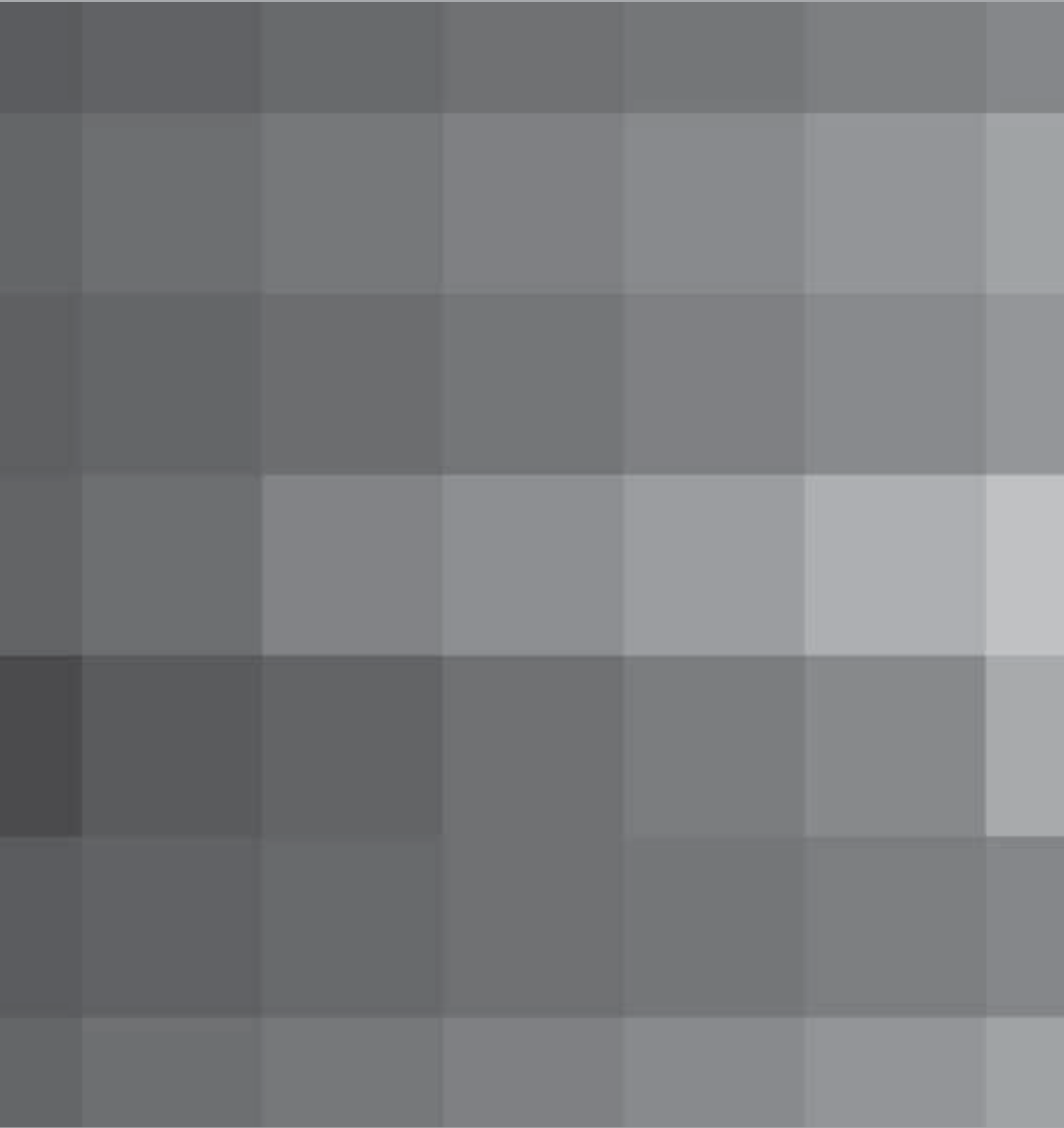
“Verschillende hoogtes en schuintes om aangepast te worden aan de meest dynamische omgevingen. Uniek door zijn originaliteit qua vorm en meervoudig vanwege de variaties die hij te bieden heeft. Door het ene of het andere model te kiezen afhankelijk van waar hij komt te staan is de mate van integratie maximaal”. *Joan Forgas*

“Diferents alçades i inclinacions per adaptar-se a l'entorn més dinàmic. Única per la originalitat formal i múltiple per les varietats que ofereix. Al poder elegir un model o un altre en funció de la ubicació, el grau d'integració és màxim”. *Joan Forgas*



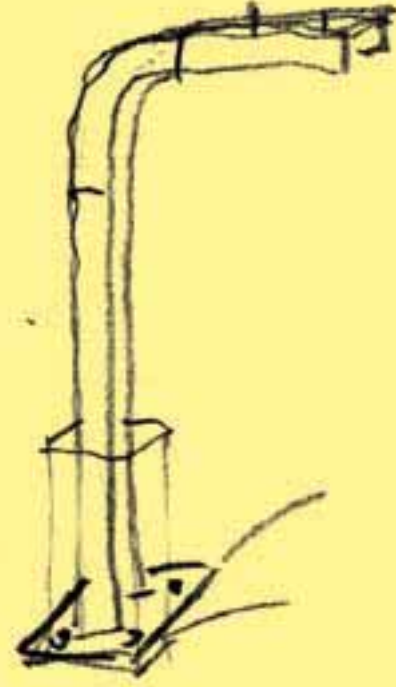
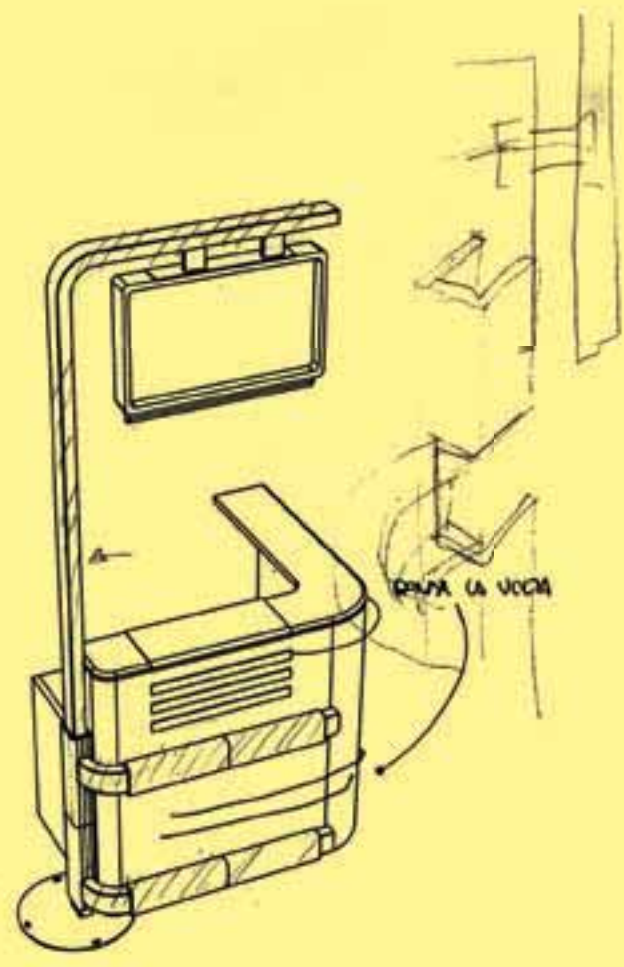
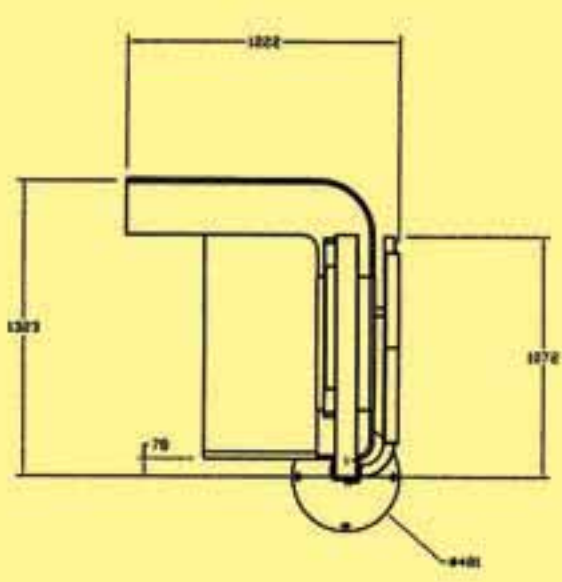
Aeropuerto de Zaragoza
Marchamalo
Centro Cultural Illescas
Teatre Kursaal Manresa
Teatre Principal Sabadell

ALL INCLUDED!

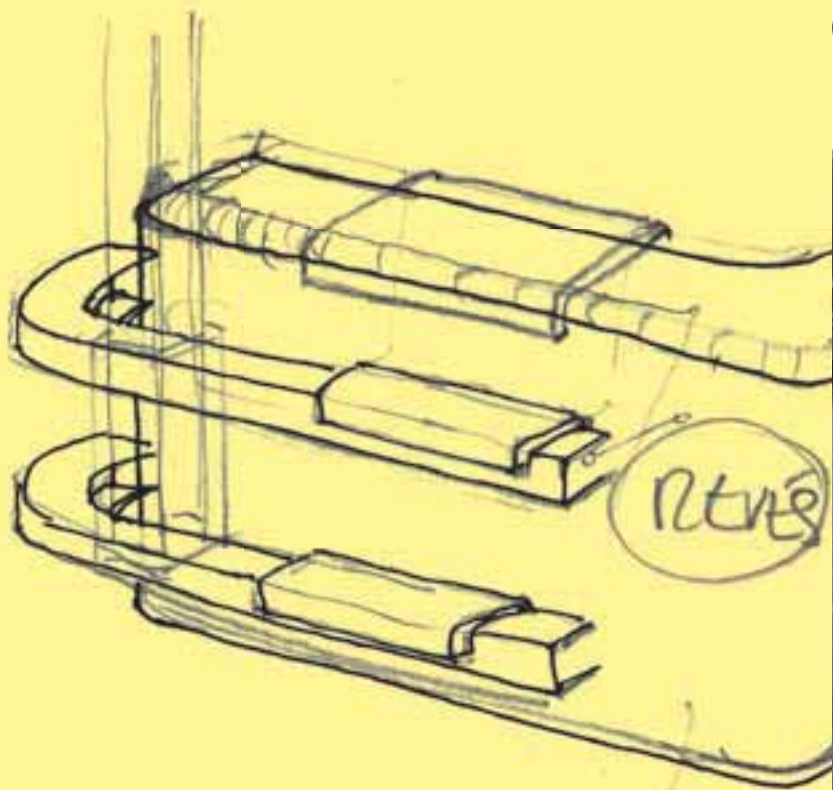
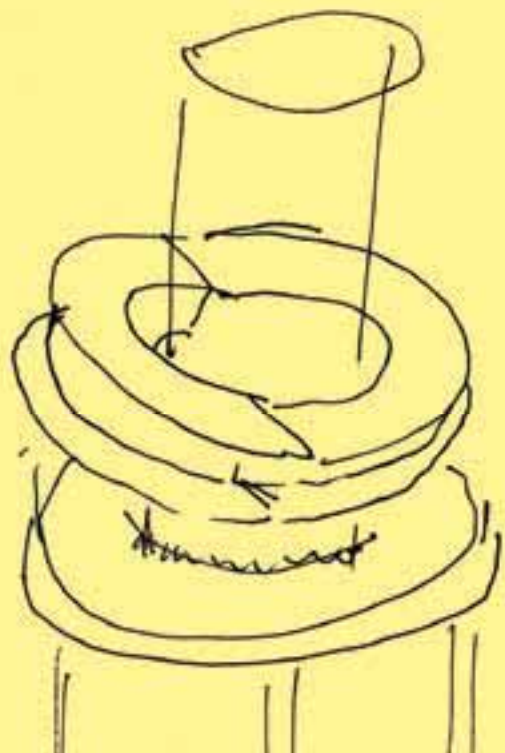


Aeropuerto de Zaragoza

SOPORTES
MOSTRADORES
CERRAMIENTOS
SUPPORTS
COUNTERS
PARTITION
SUPPORTS
COMPTOIRS
SÉPARATEURS



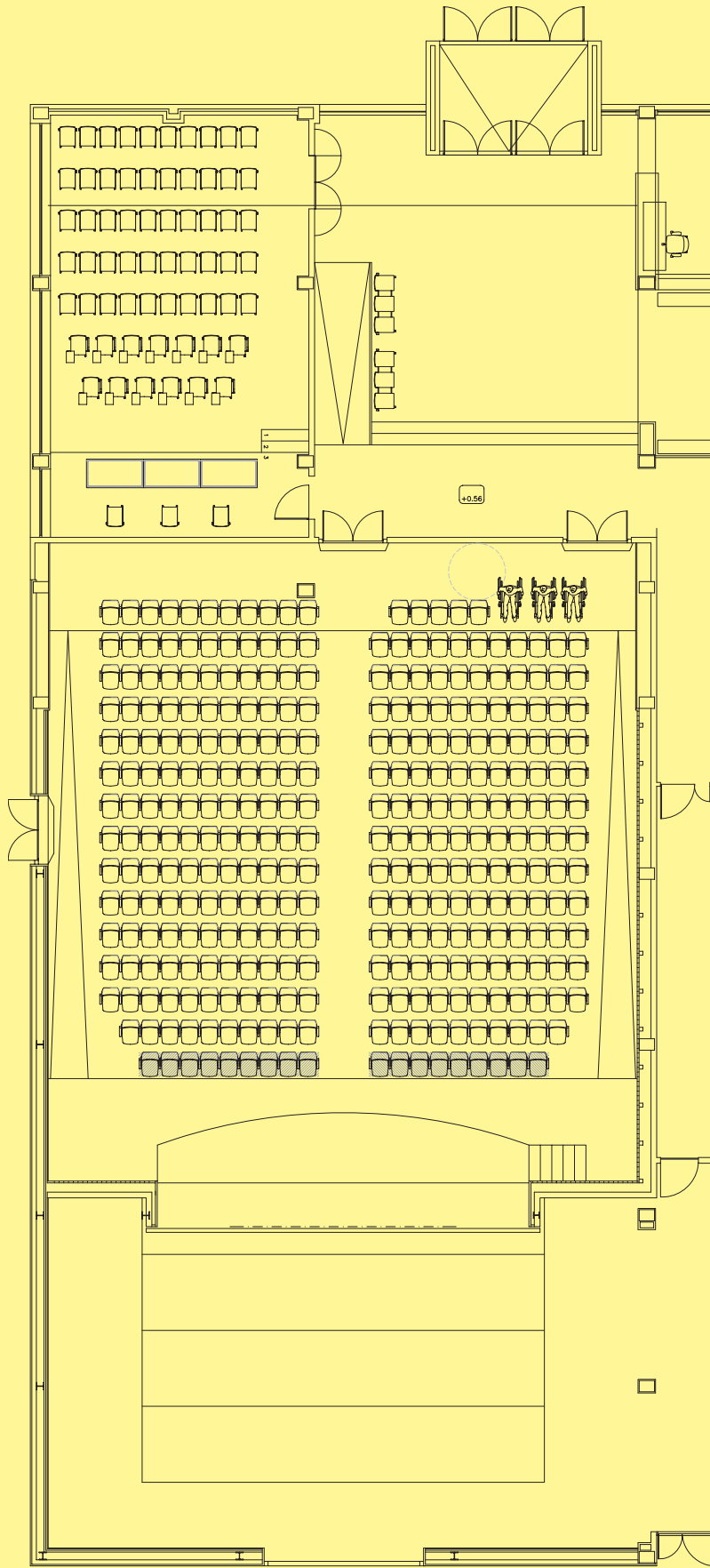
SUPPORTI
ESPOSITORI
CHIUSURE
TOONBANK
GELUID
BOEKENKAST
SUPORTS
MOSTRADORS
TANCAMENTS



Casa de la Cultura en Marchamalo

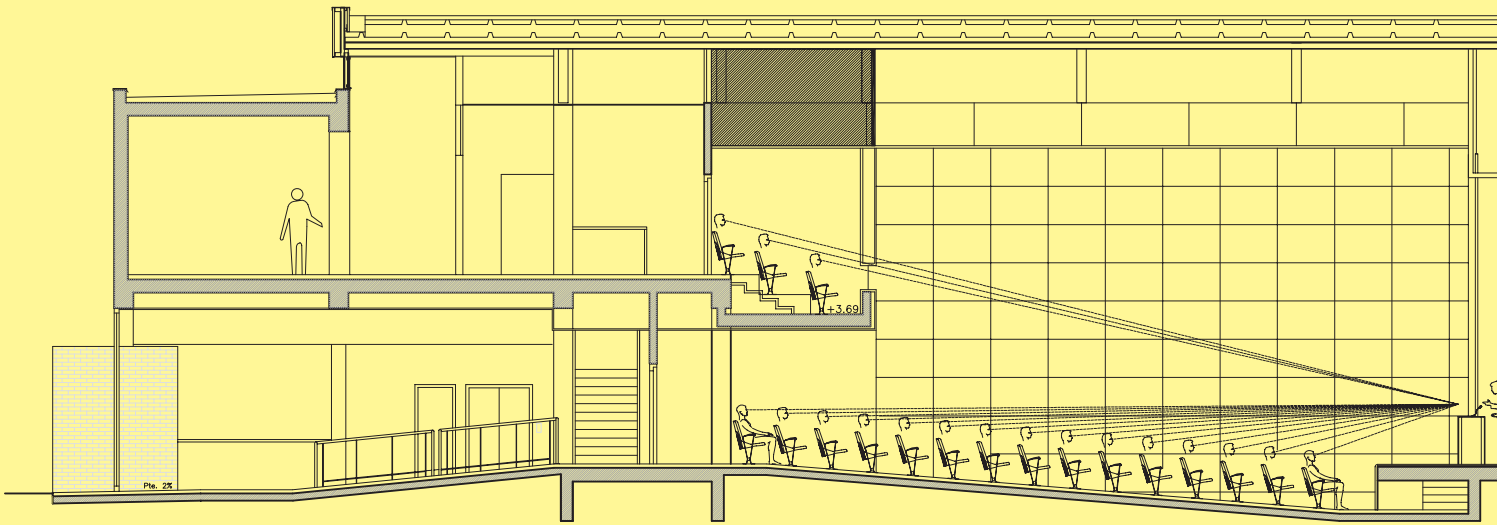


BIBLIOTECA
BUTACAS
SILLAS
LIBRARY
SEATS
CHAIRS





BIBLIOTHÈQUE
FAUTEUILS
CHAISES
BIBLIOTHEK
SITZMÖBEL
STÜHLE
BIBLIOTECA
POLTRONE
SEDIE



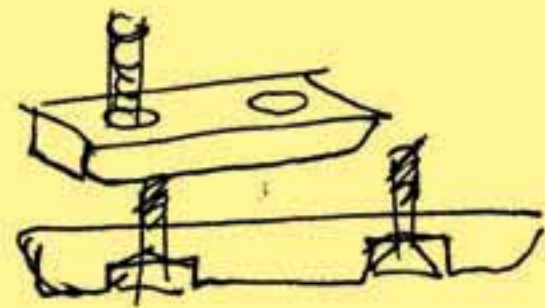
SPEELGOED
SIGNALERING
SLUITINGEN
BIBLIOTECA
BUTAQUES
CADIRES

Centro Cultural de Illescas

MOSTRADORES
MESAS
SILLAS

COUNTERS
TABLES
CHAIRS

COMPTOIRS
TABLES
CHAISES

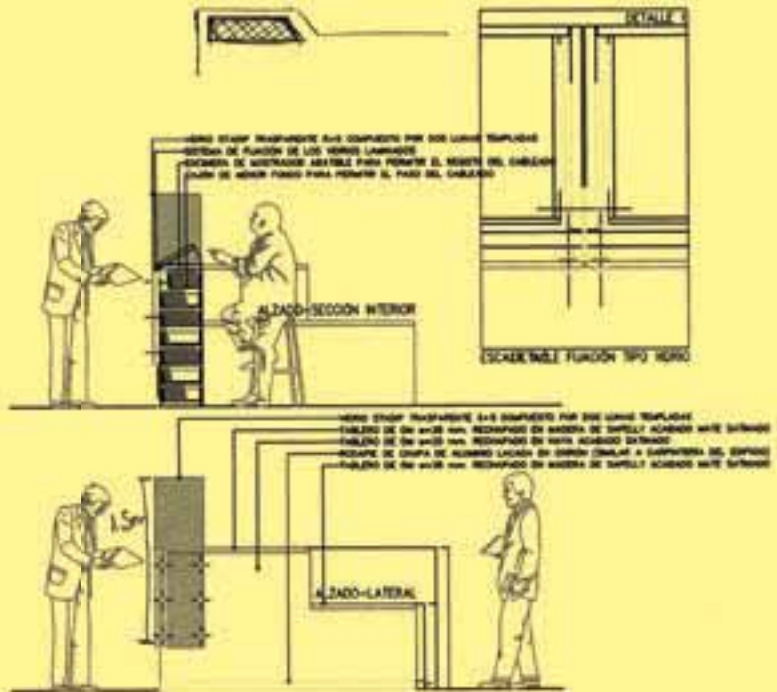


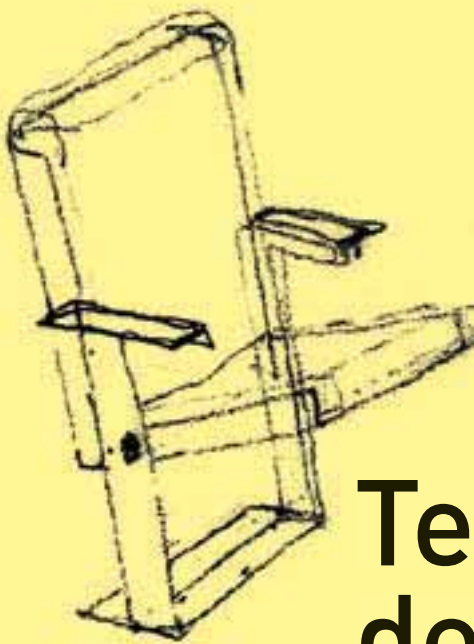


ABFERTIGUNGSSCHALTER
TISCHE
STÜHLE
ESPOSITORI
TAVOLI
SEDIE



GELUID
GORDIJNEN
SLUITINGEN
MOSTRADORS
TAULES
CADIRES

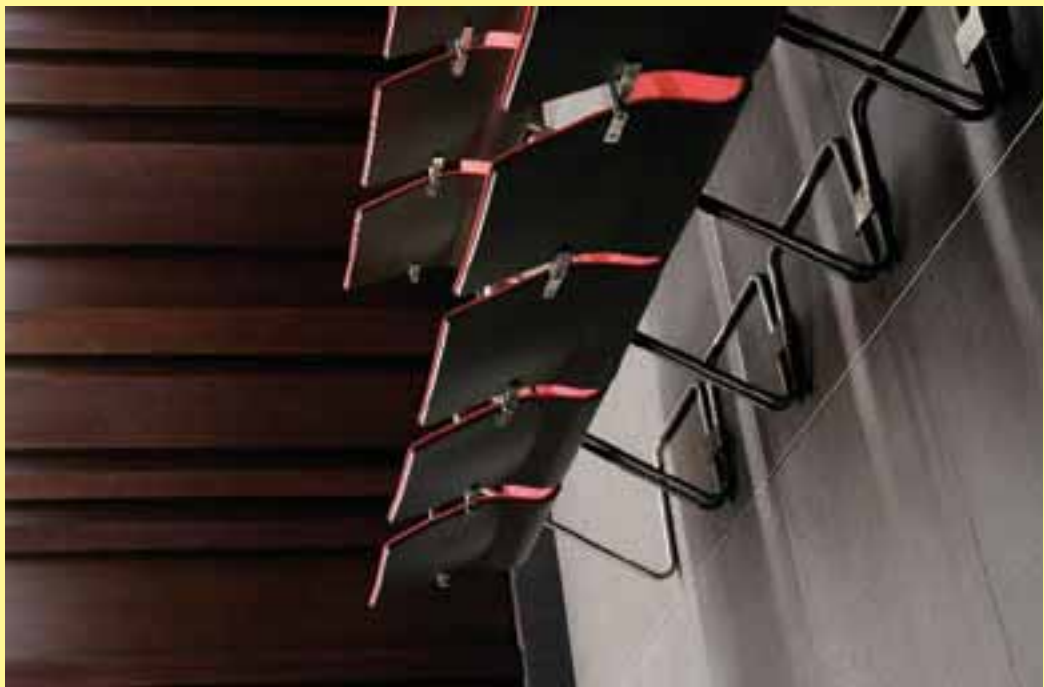
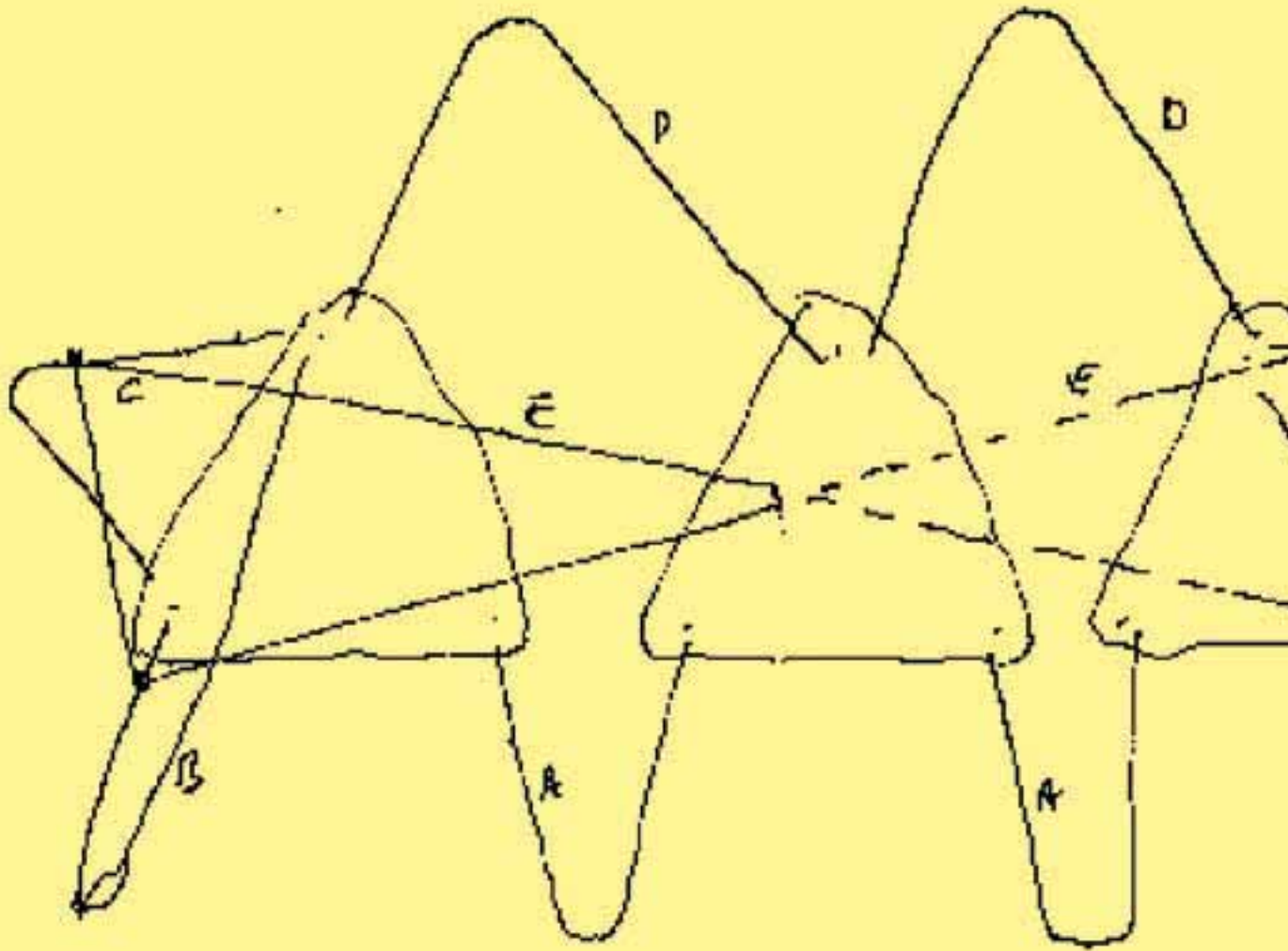




Teatre Kursaal de Manresa



BUTACAS
SILLAS
OFICINAS
SEATS
CHAIRS
OFFICES
FAUTEUILS
CHAISES
BUREAUX
SITZMÖBEL
STÜHLE
BÜROS



POLTRONE
SEDIE
UFFICI
SIGNALERING
SLUITINGEN
BOEKENPLANKEN
BUTAQUES
CADIRES
OFICINES

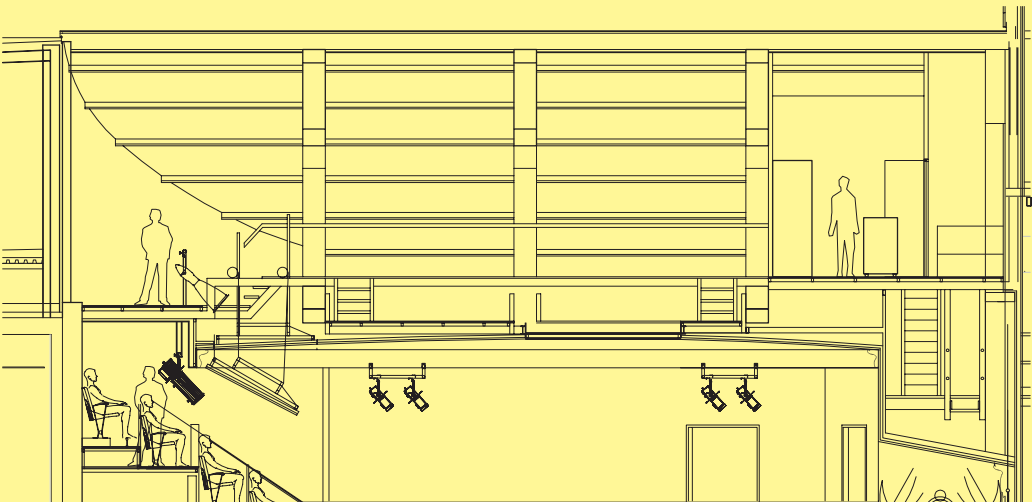




BUTACAS
SILLAS
CORTINAS

SEATS
CHAIRS
CURTAINS

FAUTEUILS
CHAISES
RIDEAUX



Teatre principal de Sabadell

SITZMÖBEL
STÜHLE
VORHÄNGE
POLTRONE
SEDIE
TENDE
SIGNALERING
SLUITINGEN
LICHT



BUTAQUES
CADIRES
CORTINES



EDITION
Alis silla al revés SA

PHOTOGRAPHS
Eva González
Maria Bagna

TEXTS
Alis
Albert Martínez
Joan Barril

TRANSLATIONS
Alis
Agencia Lingüística Tres AL3
Patricia Illa

CONCEP & DESIGN
mm!

PRINTING
Arts Gràfiques Orient

D.L.
B-15.896/2008